叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 知更鸟的故事(the Story Of A Robin) 000001

2. 知更鸟的故事(the Story Of A Robin) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

知更鸟的故事(The Story of a Robin)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['deɪvɪd] ['klɑːrk] , [sʊ'zæn]['flænəgən] ,
E - text prepared by David Clarke , Suzan Flanagan ,
E - 文本 准备 经过 大卫 克拉克 , 苏珊 弗拉纳根 ,

电子文本由大卫·克拉克、苏珊·弗拉纳根编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net]) [[wʌn]]
(http : / / www . pgdp . net) [1]
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网) [1]

（http://www.pgdp.net）[1]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːbɪn] [[ˌtuː'tuː]]
THE STORY OF A ROBIN [2]
这 故事 的 一个 罗宾 [2]

知更鸟的故事[2]

“ [tuː] [oʊld]['rəubinz][wɜːr; wər] [kən'sʌltɪŋ] .
“ Two old robins were consulting .
“ 二 老的 知更鸟 是 咨询 .

“两只老知更鸟正在商议。”

” [peɪdʒ][naɪn] . [[θriː]]
” Page 9 . [3]
” 页 9 . [3]

”第 9 页。[3]

[ðə; ði]
THE
这

这

['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɑːbɪn]
Story of a Robin
故事 的 一个 罗宾

知更鸟的故事

[ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ]
A FEAST FOR A KING
一个 盛宴 为了 一个 国王

国王的盛宴

[peɪdʒ] -
Page 16
页 -

第16页

[tiː] . ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz]
T . Nelson and Sons
T . 纳尔逊 和 儿子们

T. Nelson and Sons

['lʌndən] , ['edɪnbərə] , [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] [[fɔːr]] [[faɪv]]
London , Edinburgh , and New York [4] [5]
伦敦 , 爱丁堡 , 和 新的 约克 [4] [5]

伦敦、爱丁堡和纽约[4][5]

[ðə; ði]
THE
这

这

['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːbɪn]
STORY OF A ROBIN
故事 的 一个 罗宾

知更鸟的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['ægnəs][es] . ['ʌndərˌwʊd]
AGNES S . UNDERWOOD
阿格尼斯 S . 安德伍德

艾格尼丝·S·安德伍德

[tiː] . ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz]
T . NELSON AND SONS
T . 纳尔逊 和 儿子们

T. 纳尔逊父子公司

['lʌndən] , ['edɪnbərə] , [ænd; ənd] [nuː] York1898 [[sɪks]] [['sɛvən]]
London , Edinburgh , and New York1898 [6] [7]
伦敦 , 爱丁堡 , 和 新的 York1898 [6] [7]

伦敦、爱丁堡和纽约1898[6][7]

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːbɪn] , [naɪn]
THE STORY OF A ROBIN , 9
这 故事 的 一个 罗宾 , 9

知更鸟的故事，9

['æp(ə)l] - [paɪ] ['ɔːrdər] , - [[eɪt]] [[naɪn]]
APPLE - PIE ORDER , 40 [8] [9]
苹果 - 馅饼 命令 , - [8] [9]

苹果派订单，40[8][9]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːbɪn] .
THE STORY OF A ROBIN .
这 故事 的 一个 罗宾 .

知更鸟的故事。

[wʌn] [faɪn] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] [tuː] [oʊld]['rəubinz][wɜːr; wər] [kən'sʌltɪŋ] [ə'baʊt] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]
One fine summer morning two old robins were consulting about breaking up their
一 美好的 夏天 早晨 二 老的 知更鸟 是 咨询 关于 打破 向上 他们的
['haʊshoʊld] .
household .
家庭 .

在一个晴朗的夏日早晨，两只老知更鸟正在商量如何解散它们的家庭。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
they thought the time had come when their young ones should turn out of the
他们 想法 这 时间 有 来 什么时候 他们的 年轻的 一个 应该 转动 出去 的 这
[nest] [ænd; ənd] [faɪnd] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
nest and find food for themselves .
巢 和 寻找 食物 为了 他们自己 .

他们认为幼鸟应该离开巢穴，自己去寻找食物了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [ɪn] [ðæt] [naɪs] , [wɔːrm] [nest] ,
There were five little birds in that nice , warm nest ,
那里 是 五 小的 鸟类 在 那 好的 , 温暖的 巢 ,

那温暖舒适的鸟巢里住着五只小鸟。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [wel]
but it was much too small for them now that they were so well
但 它 曾是 很多 也 小的 为了 他们 现在 那 他们 是 所以 出色地
['feðərd] ;
feathered ;
羽毛 ;

但是对于羽毛如此丰满的它们来说，这个房间太小了；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['kwɑːrəld] ['terəbli] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [best] [pleɪs] ,
and as they quarrelled terribly about getting the best place ,
和 作为 他们 争吵 可怕 关于 获得 这 最好的 地方 ,

他们为了争夺最好的位置而激烈争吵，

[ðə; ði] ['wiːkəst] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['tʌmbld] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
the weakest one was in danger of being tumbled over the side with the
这 最弱 一 曾是 在 危险 的 存在 翻滚 超过 这 边 和 这
['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn] .
pushing and struggling that went on .
推动 和 挣扎 那 去 在 .

在大家的推搡和挣扎中，最弱小的那一个差点被推下船。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['hʌŋgri] [bɜːrdz] [-]
Then they were such hungry birds [10]
然后 他们 是 这样的 饥饿的 鸟类 [-]

那时它们真是饥饿的鸟儿[10]

[ðæt] [ðer; ðər] ['perənts] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðem; ðəm] ,
that their parents could not find enough of food to satisfy them ,
那 他们的 父母 可以 不是 寻找 足够的 的 食物 到 满足 他们 ,

他们的父母找不到足够的食物来满足他们的需求，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [kwaɪt] [θɪn] ,
and the poor old birds were getting quite thin ,
和 这 贫穷的 老的 鸟类 是 获得 相当 薄的 ,

这些可怜的老鸟儿都变得很瘦了。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['taɪərd] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [nest] [tuː; tə] [ðə; ði] [plɑːt] [wer] [ðə; ði] ['gɑːrdnər]
and were tired flying from their nest to the plot where the gardener
和 是 疲劳的 飞行 从 他们的 巢 到 这 阴谋 在哪里 这 园丁
[wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [sʌm; səm] ['ɜːrli] [pə'tetoz] ,
was raising some early potatoes ,
曾是 提高 一些 早期的 土豆 ,

它们从巢穴飞到园丁种植早熟土豆的地里时已经累了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [pleɪs] [tuː; tə][faɪnd] [fuːd] , [ænd; ənd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] [fʊl] .

which	was	the	best	place	to	find	food	,	and	back	with	their	mouths	full	.
哪个	曾是	这	最好的	地方	到	寻找	食物	,	和	后退	和	他们的	嘴	满的	.

哪里是寻找食物的最佳地点，然后他们嘴里塞满了食物就回来了。

[kɑːk] ['rɑːbɪn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , —

Cock	Robin	said	to	his	wife	,	—
公鸡	罗宾	说	到	他的	妻子	,	—

知更鸟对妻子说：

“ [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] [deɪ] ,

“	This	is	going	to	be	a	very	warm	day	,
“	这	是	去	到	是	一个	非常	温暖的	天	,

今天会非常暖和，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪni] ['aʊərz] ['fiːdɪŋ] [bɜːrdz][oʊld]

and	I	am	not	going	to	work	all	through	the	sunshiny	hours	feeding	birds	old
和	我	是	不是	去	到	工作	全部	通过	这	阳光明媚	小时	喂养	鸟类	老的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðəm'selvz] .

enough	to	look	after	themselves	.
足够的	到	看	后	他们自己	.

我可不想在阳光灿烂的日子里，去喂那些已经能够自理的鸟儿。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [æz; əz][wiː; wi][rɪ'kwaɪər] [tʃeɪndʒ]

We	shall	say	we	are	going	away	for	a	holiday	,	as	we	require	change
我们	将	说	我们	是	去	离开	为了	一个	假期	,	作为	我们	要求	改变

[ʌv; əv] [er] ,

of	air	,
的	空气	,

我们将说我们要去度假，因为我们需要换换环境。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðer; ðər] [oʊn] [fuːd] .

and	they	must	go	and	find	their	own	food	.
和	他们	必须	去	和	寻找	他们的	自己的	食物	.

他们必须自己去找食物。

[dəunt] [lʊk] [soʊ][sæd] , [maɪ] [dɪr] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

Don't	look	so	sad	,	my	dear	;	it	is	the	way	of	the	world	.
不	看	所以	伤心	,	我的	亲爱的	;	它	是	这	方式	的	这	世界	.

别这么难过，亲爱的；这就是世事。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][juː 'es] .

The	same	thing	happened	to	us	.
这	相同的	事物	发生	到	我们	.

同样的事情也发生在我们身上。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hæd; həd][aɪ] [skriːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

I	wonder	what	my	father	would	have	said	had	I	screamed	to	him	for
我	想知道	什么	我的	父亲	会	有	说	有	我	尖叫	到	他	为了

[fuːd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ][maɪ] [sʌnz] [ɑːr; ər] ?

food	when	I	was	the	age	my	sons	are	?
食物	什么时候	我	曾是	这	年龄	我的	儿子们	是	?

我想知道，如果我像我儿子们这么大的时候，向父亲哭着要吃的，他会怎么说？

” ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] ['lisnd] ['duːtɪfəli] [tuː; tə] [ðɪs] [lɔːŋ] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ,

”	Mrs	.	Robin	listened	dutifully	to	this	long	speech	,	and	,	like	a	good	wife	,
”	太太	.	罗宾	听着	尽职尽责地	到	这	长的	演讲	,	和	,	喜欢	一个	好的	妻子	,

[ˌækwɪ'es] [-]

acquiesced	[	11	]
默许	[	-	]

“罗宾太太认真地听完了这冗长的演讲，像个好妻子一样，默许了[11]

[ɪn] [wʌt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sed] .

in	what	her	husband	said	.
在	什么	她	丈夫	说	.

她丈夫说的话。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ə'weɪtɪŋ]

But	as	she	flew	with	him	to	tell	the	youngsters	of	the	change	awaiting
但	作为	她	飞翔	和	他	到	告诉	这	年轻人	的	这	改变	等待中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但当她和他一起乘飞机去告诉孩子们即将发生的变化时，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːr] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['leɪtɪst] [hætʃt] ['bɜːrdi] .

her	heart	was	a	little	sore	on	account	of	her	latest	hatched	birdie	.
她	心	曾是	一个	小的	疮	在	帐户	的	她	最新的	孵化	小鸟球	.

她因为最新孵化的小鸟而有些心痛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bɪg][ɔːr][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	was	not	so	big	or	so	strong	as	the	others	,
他	曾是	不是	所以	大的	或者	所以	强的	作为	这	其他的	,

他不像其他人那样高大强壮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ][kæt][ɔːr][daɪ][ʌv; əv][koʊld] .

and	she	feared	he	might	be	caught	by	a	cat	or	die	of	cold	.
和	她	害怕	他	可能	是	捕捉	经过	一个	猫	或者	死	的	寒冷的	.

她担心他可能会被猫抓住或者冻死。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['dwelɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] ['dɪzməl][aɪ'diːəz] ; [hiː; hi][mʌst; məst][dʒʌst] [teɪk]

However	,	it	was	no	use	dwelling	on	these	dismal	ideas	;	he	must	just	take
然而	,	它	曾是	不	使用	住宅	在	这些	惨淡	想法	;	他	必须	只是	拿

[hɪz; ɪz] [tʃæns] ,

his	chance	,
他的	机会	,

然而，纠结于这些悲观的想法毫无用处；他必须抓住机会。

[æz; əz][ɔːl][bɜːrdz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [dʌn] .

as	all	birds	before	him	had	done	.
作为	全部	鸟类	前	他	有	完毕	.

就像他之前所有的鸟儿一样。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪdɪŋ] [kæts] ,

She	would	give	him	some	good	advice	as	to	avoiding	cats	,
她	会	给	他	一些	好的	建议	作为	到	避免	猫	,

她会给他一些避免养猫的好建议。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːpər] ['draɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][wet] ,

and	the	proper	drying	of	his	feathers	when	they	got	wet	,
和	这	恰当的	烘干	的	他的	羽毛	什么时候	他们	得到	湿的	,

以及羽毛湿了之后如何正确地晾干。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][get] ['ruːmətɪzəm] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊnz] .

so	that	he	should	not	get	rheumatism	in	his	bones	.
所以	那	他	应该	不是	得到	风湿病	在	他的	骨头	.

这样他就不会得骨风湿病了。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][nest] , [ðeɪ] [faʊnd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fɪrs] [faɪt] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]

On	reaching	the	nest	,	they	found	there	had	been	a	fierce	fight	among	their
在	到达	这	巢	,	他们	成立	那里	有	到过	一个	凶猛的	斗争	之中	他们的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

到达鸟巢后，他们发现孩子们之间发生了一场激烈的争斗。

[ɔːl][ðə; ði][faɪv][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][nest] ,
All the five were out of the nest ,
全部 这 五 是 出去 的 这 巢 ,

五个都离开了巢穴。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ,
and four of them were on the ground fluttering and screaming ,
和 四 的 他们 是 在 这 地面 飘动 和 尖叫 ,

其中四个人倒在地上，惊慌失措，尖叫不已。

[iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɪts] [oʊn] ['stɔːri][ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][ɪts] ['neɪbər] .
each trying to tell its own story and throw the blame on its neighbour .
每个 尝试 到 告诉 它是自己的 故事 和 扔 这 责备 在 它是 邻居 .

双方都试图讲述自己的故事，并将责任推卸给邻居。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nɔɪz] ? ” [-]
“ What is the meaning of this noise ? ” [12]
“ 什么 是 这 意义 的 这 噪音 ? ” [-]

“这声音是什么意思？”[12]

[sed] [kɑːk] ['rɑːbɪn] .
said Cock Robin .
说 公鸡 罗宾 .

知更鸟说道。

“ [wer] [ɪz] ['rɑːbɪˌnɛt] ? ” [kraɪd]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] .
“ Where is Robinette ? ” cried Mrs . Robin .
“ 在哪里 是 罗宾内特 ? ” 哭 太太 . 罗宾 .

“罗宾内特在哪儿？”罗宾太太喊道。

“ [hæz; həz][ə; eɪ][kæt][ɔːr][ə; eɪ] ['wiːzl] [bɪn] [hɪr] ?
“ Has a cat or a weasel been here ?
“ 有 一个 猫 或者 一个 黄鼠狼 到过 这里 ?

“这里有猫或鼬吗？”

” [tʃɪp] , [tʃɪp] , [tʃɪp] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [hoʊm] ,
” Chip , chip , chip was heard among the leaves close to the deserted home ,
” 芯片 , 芯片 , 芯片 曾是 听到 之中 这 树叶 关闭 到 这 荒凉的 家 ,

“沙沙、沙沙、沙沙声”在废弃房屋附近的树叶间传来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [fluː] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,
and the mother flew up to see if her darling was all right ,
和 这 母亲 飞翔 向上 到 看 如果 她 亲爱的 曾是 全部 正确的 ,

母亲飞上去查看她的宝贝是否安好。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə]['set(ə)l] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
leaving the father of the family to settle matters with the others .
离开 这 父亲 的 这 家庭 到 定居 事情 和 这 其他的 .

留下父亲独自处理与其他人的事情。

['rɑːbɪˌnɛt] [wʌz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['brekfəst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]
Robinette was safe , and as he took the breakfast his mother had
罗宾内特 曾是 安全的 , 和 作为 他 采取 这 早餐 他的 母亲 有
[brɔːt] [hɪm; ɪm] ,
brought him ,
带来 他 ,

罗宾内特很安全，他接过母亲带来的早餐，

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ,
he told her what a fight there had been ,
他 讲述 她 什么 一个 斗争 那里 有 到过 ,

他告诉她之前发生了一场激烈的争吵，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

and	how	he	in	the	struggle	had	been	pushed	over	the	side	.
和	如何	他	在	这	斗争	有	到过	推动	超过	这	边	.

以及他在搏斗中是如何被推下船的。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

He	also	told	her	he	could	use	his	wings	so	well	that	he	had	been
他	还	讲述	她	他	可以	使用	他的	翅膀	所以	出色地	那	他	有	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self][ænd; ənd] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,

able	to	steady	himself	and	keep	from	falling	,
有能力的	到	稳定的	他自己	和	保持	从	坠落	,

他还告诉她，他能很好地利用翅膀，从而保持身体稳定，不至于坠落。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rest] [ɑːn]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

until	he	found	a	branch	that	he	could	rest	on	comfortably	.
直到	他	成立	一个	分支	那	他	可以	休息	在	舒适地	.

直到他找到一根可以舒服地休息的树枝。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [rɪ'tɜːrn] ,

And	there	he	had	waited	for	his	mother's	return	,
和	那里	他	有	等待	为了	他的	母亲的	返回	,

他一直在那里等待母亲归来。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

knowing	that	she	would	bring	him	something	good	to	eat	.
会心	那	她	会	带来	他	某物	好的	到	吃	.

她知道她会给他带些好吃的。

[ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [-]

The	poor	mother	was	wondering	how	[	13	]
这	贫穷的	母亲	曾是	好奇	如何	[	-	]

可怜的母亲想知道[13]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wiː] ['bɜːrdi] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

she	was	to	tell	her	wee	birdie	that	this	was	the	last	breakfast	she	would
她	曾是	到	告诉	她	哇	小鸟球	那	这	曾是	这	最后的	早餐	她	会

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

bring	him	,
带来	他	,

她要告诉她的小鸟，这是她最后一次给他带早餐了。

[wen] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hɪm'self][baɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

when	he	introduced	the	subject	himself	by	saying	he	wished	he	had	not
什么时候	他	介绍	这	主题	他自己	经过	说	他	希望	他	有	不是

[tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt] [nest] .

to	get	back	into	that	nest	.
到	得到	后退	进入	那	巢	.

他主动提起这个话题，说他真希望自己不必再回到那个老巢里去。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

Indeed	he	did	not	think	he	could	do	it	,
的确	他	做过	不是	思考	他	可以	做	它	,

事实上，他并不认为自己能做到。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] [stretʃt] [wɪð; wɪθ]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr]

for	his	wings	were	so	stretched	with	using	them	that	he	was	sure
为了	他的	翅膀	是	所以	拉伸	和	使用	他们	那	他	曾是	当然

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər]['krʌmp(ə)l][ʌp]['ɪntuː][soʊ][smɔːl][ə; eɪ] [speɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] .

they	would	never	crumple	up	into	so	small	a	space	as	they	used	to	occupy	.
他们	会	绝不	皱巴巴	向上	进入	所以	小的	一个	空间	作为	他们	用过的	到	占据	.

因为他的翅膀因为使用而伸展得如此之大，他确信它们永远不会再像以前那样蜷缩成那么小的空间了。

“ ['siːɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [groʊn] , [maɪ] [sʌn] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [wiː; wi]

“	Seeing	that	your	wings	are	grown	,	my	son	,	your	father	has	decided	we
“	看到	那	你的	翅膀	是	生长	,	我的	儿子	,	你的	父亲	有	决定	我们

[mʌst; məst] [ɔːl] [flai] [ə'weɪ] .

must	all	fly	away	.
必须	全部	飞	离开	.

“我的孩子，看到你的翅膀已经长出来了，你的父亲决定我们都必须飞走。”

[let] [juː 'es] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['brʌðərz]

Let	us	join	him	now	,	and	hear	what	he	is	saying	to	your	brothers
让	我们	加入	他	现在	,	和	听到	什么	他	是	说	到	你的	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstər] .

and	sisters	.
和	姐妹	.

让我们现在就和他一起，听听他对你们的兄弟姐妹们说了些什么。

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['æŋgri] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kwɔːrəlɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ɔːrdər] ,

He	is	very	angry	about	this	quarrelling	,	which	is	out	of	all	order	,
他	是	非常	生气的	关于	这	争吵	,	哪个	是	出去	的	全部	命令	,

他对这场毫无秩序的争吵非常生气。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [tɔːt] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɑːts] [ðæt] - [bɜːrdz] [ɪn]

and	quite	contrary	to	the	doctrine	taught	by	Dr	.	Watts	that	'	Birds	in
和	相当	相反	到	这	教义	教授	经过	博士	.	瓦特	那	-	鸟类	在

[ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [nests] [ə'griː] ;

their	little	nests	agree	;
他们的	小的	巢穴	同意	;

这与沃茨博士所教导的“鸟儿在巢穴里意见一致”的理论完全相反；

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['nɔːti] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]

'	and	he	does	not	like	to	think	that	his	children	are	naughty	beyond	all
-	和	他	做	不是	喜欢	到	思考	那	他的	孩子们	是	淘气	超过	全部

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

他不喜欢认为自己的孩子比其他孩子更淘气。

” ['rɑːbɪˌnɛt] [ə'biːdiəntli] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn]

”	Robinette	obediently	accompanied	his	mother	to	the	ground	,	and	Mrs	.	Robin
”	罗宾内特	顺从地	伴随	他的	母亲	到	这	地面	,	和	太太	.	罗宾

[-]

[14]

[-]

“罗宾内特乖乖地陪着他的母亲下到地面，罗宾夫人[14]

[wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['klevərli] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [bəuθ] [legz] [ænd; ənd] [wɪŋz] .

was	glad	to	see	how	cleverly	he	managed	both	legs	and	wings	.
曾是	高兴的	到	看	如何	巧妙地	他	管理	两个都	腿	和	翅膀	.

很高兴看到他如此巧妙地运用双腿和翅膀。

[ðeɪ] [faʊnd] [kɑːk] ['rɑːbɪn] [stɪl] [hə'ræŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'ruːli] ['fæməli] ; [bʌt; bət] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

They	found	Cock	Robin	still	haranguing	his	unruly	family	;	but	on	seeing	his	wife	,
他们	成立	公鸡	罗宾	仍然	长篇大论	他的	不羁	家庭	;	但	在	看到	他的	妻子	,

他们发现知更鸟还在训斥它那不听话的家人；但当他们看到它的妻子时，

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] [ri'mɑːks] [ðʌs] , —

he	concluded	his	remarks	thus	,	—
他	结束	他的	评论	因此	,	—

他最后总结道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] , [soʊ][ɔːf][juː; jʊ]
“ You are old enough and strong enough to do for yourselves , so off you
“ 你 是 老的 足够的 和 强的 足够的 到 做 为了 你们自己 , 所以 离开 你
[goʊ] .
go .
去 .

“你们年纪足够大，身体也足够强壮，可以自己照顾自己，所以，出发吧。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʊk] ['æftər] ['rɑːbɪˌnɛt] ,
Your mother and I will look after Robinette ,
你的 母亲 和 我 将要 看 后 罗宾内特 ,

你妈妈和我都会照顾罗宾内特的。

[ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][get][ɑːn] .
and keep an eye on you for a day or two to see how you get on .
和 保持 一个 眼睛 在 你 为了 一个 天 或者 二 到 看 如何 你 得到 在 .

然后观察你一两天，看看你的情况如何。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðoʊz] [wɜːrm] - [ɪn'taɪsɪŋ]
I hope the gardener will be considerate enough to leave those worm - enticing
我 希望 这 园丁 将要 是 周到 足够的 到 离开 那些 蠕虫 - 诱人的
['kærəts] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
carrots in the ground ,
胡萝卜 在 这 地面 ,

我希望园丁能体谅一下，把那些会招来蚯蚓的胡萝卜留在地里。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] .
for then there will be plenty of food for us all .
为了 然后 那里 将要 是 很多 的 食物 为了 我们 全部 .

那样的话，我们所有人都会有充足的食物。

[naʊ] [gʊd] - [baɪ] .
Now good - bye .
现在 好的 - 再见 .

再见。

” [kɑːk] ['rɑːbɪn] , ['hævɪŋ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [fɔːr] , [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['rɑːbɪˌnɛt] .
” Cock Robin , having dismissed the four , turned to his wife and Robinette .
” 公鸡 罗宾 , 拥有 解雇 这 四 , 转向 到 他的 妻子 和 罗宾内特 .

“公鸡罗宾打发走了四个人，然后转向他的妻子和罗宾娜特。

“ [aɪ][hoʊp] , [maɪ] [dɪr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt][baɪ][hɪz; ɪz] [rʌf] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ? ”
“ I hope , my dear , he was not hurt by his rough brothers and sisters ? ”
“ 我 希望 , 我的 亲爱的 , 他 曾是 不是 伤害 经过 他的 粗糙的 兄弟 和 姐妹 ? ”

“亲爱的，我希望他没有被他那些粗鲁的兄弟姐妹伤害到吧？”

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] ;
“ No , ” she replied , “ he was not hurt ;
“ 不 , ” 她 回复 , “ 他 曾是 不是 伤害 ;

“不，”她回答说，“他没有受伤；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [wɪŋz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
and I am now satisfied that his legs and wings are all they should be .
和 我 是 现在 使满意 那 他的 腿 和 翅膀 是 全部 他们 应该 是 .

我现在很满意，他的腿和翅膀都完全符合预期。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breɪnz] , [hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] [ðæn; ðən] [-]
As for his brains , he has more in his little head than [15]
作为 为了 他的 大脑 , 他 有 更多的 在 他的 小的 头 比 [-]

至于他的脑子，他那小小的脑袋里装的比[15]要多得多。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [pʊt] [tə'geðər] .
all **the** **others** **put** **together** **.**
全部 这 其他的 放 一起 .

把其他所有因素加起来。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] ['rɑːbɪˌnɛt] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .
I **feel** **sure** **Robinette** **will** **have** **a** **history** **.**
我 感觉 当然 罗宾内特 将要 有 一个 历史 .

我确信罗宾内特会有一段往事。

" [kɑːk] ['rɑːbɪn][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [fɜːrst][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" **Cock** **Robin** **put** **his** **head** **first** **to** **one** **side** **,** **then** **to** **the** **other** **,**
" 公鸡 罗宾 放 他的 头 第一的 到 一 边 , 然后 到 这 其他 ,

"知更鸟先把头转向一边，然后又转向另一边，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['fʌni] , ['tʃirəpi] [læf] .
and **gave** **a** **funny** **,** **chirrupy** **laugh** **.**
和 给予 一个 有趣的 , 叽叽喳喳的 笑 .

然后发出了一阵滑稽、欢快的笑声。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] ['mʌðər] [bɜːrdz][ɑːr; ər][ɔːl][ə'laɪk] ;
" **Ah** **!** **you** **mother** **birds** **are** **all** **alike** **;**
" 啊 ! 你 母亲 鸟类 是 全部 同样 ;

"啊！你们这些母鸟都一样；

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['speʃ(ə)l] ['nɜːrslɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][tɜːrn][aʊt][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] . "
you **think** **your** **special** **nursling** **is** **sure** **to** **turn** **out** **the** **flower** **of** **the** **flock** **.** **"**
你 思考 你的 特别的 哺乳 是 当然 到 转动 出去 这 花 的 这 群 . "

你认为你精心培育的幼崽一定会成为羊群中的佼佼者。

" [let] [ˌjuː 'es][flai] [ə'weɪ] .
" **Let** **us** **fly** **away** **.**
" 让 我们 飞 离开 .

让我们飞走吧。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] ['fɛðɚz] , ['pleɪnli] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz]
There **is** **an** **uncomfortable** **feeling** **about** **my** **feathers** **,** **plainly** **telling** **me** **there** **is**
那里 是 一个 不舒服 感觉 关于 我的 羽毛 , 显然 讲述 我 那里 是
[ə; eɪ][kæt] [nɪr] [ˌjuː 'es] .
a **cat** **near** **us** **.**
一个 猫 靠近 我们 .

我的羽毛让我感到一阵不安，这明显是在告诉我附近有只猫。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rʌs(ə)l] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [liːvz] ,
" **At** **this** **moment** **there** **was** **a** **rustle** **among** **some** **leaves** **,**
" 在 这 片刻 那里 曾是 一个 沙沙 之中 一些 树叶 ,

这时，树叶间传来一阵沙沙声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tæbi] [kæt] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [kloʊz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] .
and **a** **beautiful** **tabby** **cat** **came** **into** **view** **close** **to** **where** **the** **birds** **were** **.**
和 一个 美丽的 虎斑猫 猫 来了 进入 看法 关闭 到 在哪里 这 鸟类 是 .

一只漂亮的虎斑猫出现在鸟儿们附近。

['rɑːbɪˌnɛt] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ðæt] [hiː; hi][roʊz] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
Robinette **got** **such** **a** **fright** **that** **he** **rose** **suddenly** **from** **the** **ground** **,**
罗宾内特 得到 这样的 一个 惊吓 那 他 玫瑰 突然 从 这 地面 ,

罗宾内特吓得猛地从地上跳了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]['raɪzɪŋ] , ['raɪzɪŋ] ,
and **he** **seemed** **to** **go** **on** **rising** **,** **rising** **,**
和 他 似乎 到 去 在 上升 , 上升 ,

他似乎一直在上升，上升，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌroʊdə'dendrən] [bʊʃ] .

until	he	was	far	away	from	his	home	in	the	rhododendron	bush	.
直到	他	曾是	远的	离开	从	他的	家	在	这	杜鹃花	衬套	.

直到他远离了杜鹃花丛中的家。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [soʊ] ['iːzəli] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [hiː; hi] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [kæt] ,

In	his	pleasure	at	finding	himself	going	along	so	easily	up	in	the	air	he	quite	forgot	the	cat	,
在	他的	乐趣	在	寻找	他自己	去	沿着	所以	容易地	向上	在	这	空气	他	相当	忘了	这	猫	,

他沉浸在轻松翱翔于天空的喜悦中，完全忘记了那只猫。

[ænd; ənd] , [ə'læs] !

and	,	alas	!
和	,	唉	!

唉!

[hiː; hi] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] [-]

he	forgot	his	[	16	]
他	忘了	他的	[	-	]

他忘记了他的[16]

['perənts] [tuː] .

parents	too	.
父母	也	.

父母也是如此。

[hiː; hi] [fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪm'self] .

He	forgot	everything	but	himself	.
他	忘了	一切	但	他自己	.

他忘记了一切，只记得自己。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [bɪg] [pleɪs] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ! ” [θɔːt] [hiː; hi] ,

“	What	a	big	place	the	world	is	!	”	thought	he	,
“	什么	一个	大的	地方	这	世界	是	!	”	想法	他	,

“世界真大啊！”他心想。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['wɔːlnʌt] - [triː] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

as	he	sat	on	a	branch	of	a	large	walnut	-	tree	and	looked	round	about	him	.
作为	他	卫星	在	一个	分支	的	一个	大的	核桃	-	树	和	看起来	圆形的	关于	他	.

他坐在大核桃树的树枝上，环顾四周。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['taɪərd] , [soʊ] [hiː; hi] ['restɪd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [waɪl] .

He	was	rather	tired	,	so	he	rested	there	a	while	.
他	曾是	相当	疲劳的	,	所以	他	休息	那里	一个	尽管	.

他有点累了，所以就在那里休息了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [fuːd] [naʊ] ;

Then	he	remembered	that	he	had	no	one	to	bring	him	his	food	now	;
然后	他	记得	那	他	有	不	一	到	带来	他	他的	食物	现在	;

然后他想起现在没有人给他送饭了;

[hiː; hi] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

he	must	look	for	it	himself	.
他	必须	看	为了	它	他自己	.

他必须自己去找。

[soʊ][hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd][let][hɪm'self]['dʒentli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

So	he	spread	his	wings	and	let	himself	gently	down	to	the	ground	,
所以	他	传播	他的	翅膀	和	让	他自己	轻轻地	向下	到	这	地面	,

于是他展开双翼，轻轻地降落到地面上。

[wer] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [sʌm; səm] [ɜːrθ] ['nuːli] [tɜːrnd] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

where	he	soon	found	some	earth	newly	turned	over	,	and	there	was	a
在哪里	他	很快	成立	一些	地球	新	转向	超过	,	和	那里	曾是	一个

[fiːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] .

feast	for	a	king	.
盛宴	为了	一个	国王	.

他很快发现那里有一些新翻过的泥土，而且那里正在举行一场为国王准备的盛宴。

[oʊ] , [ðoʊz] ['θɔːtləs] ['waɪər] - [wəːmz, vɔːrms] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

Oh	,	those	thoughtless	wire	-	worms	playing	in	the	sunshine	,
哦	,	那些	轻率	金属丝	-	蠕虫	玩耍	在	这	阳光	,

哦，那些在阳光下玩耍的无忧无虑的金针虫！

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [nuː] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [paʊns] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] !

they	little	knew	who	was	just	going	to	pounce	upon	them	!
他们	小的	知道	WHO	曾是	只是	去	到	猛扑	之上	他们	!

他们丝毫没有意识到，谁正准备扑向他们！

['rɑːbɪˌnɛt] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] “ [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk] , ” [æz; əz]['piːp(ə)l] [huː] [spiːk] [slæŋ] [seɪ] .

Robinette	was	now	quite	“	on	his	own	hook	,	”	as	people	who	speak	slang	say	.
罗宾内特	曾是	现在	相当	“	在	他的	自己的	钩	,	”	作为	人们	WHO	说话	俚语	说	.

用俚语来说，罗宾内特现在完全“孤立无援”了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [kən'sʌlt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] ;

There	was	no	one	to	consult	as	to	what	he	should	do	;
那里	曾是	不	一	到	咨询	作为	到	什么	他	应该	做	;

他找不到人咨询该怎么办；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] ['friːdəm] [wʌz; wəz][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['deɪlaɪt] ,

and	though	this	freedom	was	enjoyable	in	the	full	daylight	,
和	尽管	这	自由	曾是	令人愉悦	在	这	满的	日光	,

虽然这种自由在光天化日之下令人愉悦，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['loʊnsəm] [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [druː] [ɑːn] .

he	began	to	feel	lonesome	as	evening	drew	on	.
他	开始	到	感觉	寂寞	作为	晚上	画	在	.

随着夜幕降临，他开始感到孤独。

[hiː; hi] [-]

He	[	17	]
他	[	-	]

他[17]

[faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [ðen] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ][naɪs]

found	a	good	supper	where	he	had	found	his	dinner	,	then	crept	into	a	nice
成立	一个	好的	晚餐	在哪里	他	有	成立	他的	晚餐	,	然后	悄悄地爬	进入	一个	好的

,

,

,

他找到晚餐的地方，吃上了一顿丰盛的晚餐，然后悄悄溜进了一个舒适的.....

[θɪk] [roʊz] - [bʊʃ] , [drɑːpt] [ə; eɪ]['saɪlənt][ter; tɪ(ə)r][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

thick	rose	-	bush	,	dropped	a	silent	tear	as	he	thought	of	his	mother	,
厚的	玫瑰	-	衬套	,	掉落	一个	沉默的	撕	作为	他	想法	的	他的	母亲	,

茂密的玫瑰丛中，他想起母亲，不禁悄悄落下一滴眼泪。

[ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] , [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

and	tucking	his	head	under	his	wing	,	fell	fast	asleep	.
和	塞进	他的	头	在下面	他的	翼	,	跌倒	快速地	睡着了	.

他把头埋在翅膀下，很快就睡着了。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [rɑːbɪnɛts] [laɪf] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

For	some	time	Robinette's	life	was	much	the	same	day	by	day	.
为了	一些	时间	罗宾内特	生活	曾是	很多	这	相同的	天	经过	天	.

在一段时间里，罗宾内特的生活日复一日地都差不多。

[hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['æksədənts] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [əd'ventʃəz] .

He	met	with	no	accidents	,	and	had	no	adventures	.
他	遇见	和	不	事故	,	和	有	不	冒险	.

他一路平安，没有遇到任何意外或冒险经历。

[haʊ'evər] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .

However	,	one	morning	he	saw	something	new	and	strange	.
然而	,	一	早晨	他	锯	某物	新的	和	奇怪的	.

然而，一天早上，他看到了一些新奇奇怪的东西。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] -

He	was	on	his	usual	point	of	observation	—	the	branch	of	the	walnut	-
他	曾是	在	他的	通常	观点	的	观察	—	这	分支	的	这	核桃	-

[triː] — [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['gɑːdnəz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [siːt] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst]

tree	—	when	he	saw	the	gardeners	bringing	a	long	seat	and	putting	it	against
树	—	什么时候	他	锯	这	园丁	带来	一个	长的	座位	和	推杆	它	反对

[ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [triː] .

the	trunk	of	his	tree	.
这	树干	的	他的	树	.

他像往常一样站在观察点——核桃树的树枝上——这时他看到园丁们搬来一张长椅，靠在树干上。

[ðen] [ə; eɪ] [niːt] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [brɔːt] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [rʌgz] .

Then	a	neat	maid	from	the	house	brought	cushions	and	rugs	.
然后	一个	整洁的	女佣	从	这	房子	带来	靠垫	和	地毯	.

然后，一位干练的女佣从屋里拿来了靠垫和地毯。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['kuʃənz]

Next	came	a	lady	,	and	seated	herself	comfortably	among	those	cushions
下一个	来了	一个	女士	,	和	坐着	她自己	舒适地	之中	那些	靠垫

[ænd; ənd] [rʌgz] .

and	rugs	.
和	地毯	.

接着来了一位女士，她舒服地坐在那些靠垫和地毯中间。

“ [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] - [ðə; ði] ['mɪstrəs] - [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [men] [spiːk] [ə'baʊt] .

“	This	must	be	'	the	mistress	'	I	hear	the	men	speak	about	.
“	这	必须	是	-	这	情妇	-	我	听到	这	男人	说话	关于	.

“这一定是男人们口中的‘情妇’吧。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['evɪdəntli] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] , [ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [wʌn]

She	is	evidently	at	home	here	,	and	looks	as	though	she	were	some	one
她	是	显然	在	家	这里	,	和	看起来	作为	尽管	她	是	一些	一

[ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

of	importance	;
的	重要性	;

她显然很适应这里的生活，看起来像个重要人物；

[bʌt; bət] , [pʊr] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [siːmz] ['loʊnli] .

but	,	poor	thing	,	she	seems	lonely	.
但	,	贫穷的	事物	,	她	似乎	孤独	.

但是，可怜的她，看起来很孤独。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['loʊnli] [tuː] .
I am lonely too .
我 是 孤独 也 .

我也很孤独。

[aɪ][dəunt] [-]
I don't [18]
我 不 [-]

我不[18]

[ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kɑːmən] [lɑːt][wɪð; wɪθ][noʊ]
care for the other birds in the garden ; they are a common lot with no
关心 为了 这 其他 鸟类 在 这 花园 ; 他们 是 一个 常见的 很多 和 不
['mænərz] .
manners .
礼仪 .

照顾好花园里的其他鸟类；它们是一群没教养的普通鸟儿。

[aɪl] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] ['mɪstrəs] .
I'll get acquainted with ' the mistress .
患病的 得到 熟人 和 - 这 情妇 .

我会去认识一下这位"女主人"。

- [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði][men] [seɪ] ,
' From what the men say ,
- 从 什么 这 男人 说 ,

"从这些人的描述来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] .
it is a wise thing to be on friendly terms with those in authority .
它 是 一个 明智的 事物 到 是 在 友好的 条款 和 那些 在 权威 .

与当权者保持友好关系是明智之举。

[aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I'll go down and speak to her .
患病的 去 向下 和 说话 到 她 .

我下去和她谈谈。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [fluː] [daʊn] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdiːz] [fiːt] .
" With this he flew down near to the lady's feet .
" 和 这 他 飞翔 向下 靠近 到 这 女士的 脚 .

"说完，他便飞到那位女士的脚边。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['stændərd][wɪð; wɪθ][kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [wiː]
She was reading The Standard with close attention , and did not see the wee
她 曾是 阅读 这 标准 和 关闭 注意力 , 和 做过 不是 看 这 哇
[bɜːrd] .
bird .
鸟 .

她当时正全神贯注地阅读《标准报》，所以没有看到那只小鸟。

" [tʃɪp] , [tʃɪp] , [tʃɪp] , " [sed] ['rɑːbɪˌnɛt] — [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] " [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , " [juː; jʊ]
" Chip , chip , chip , " said Robinette — his way of saying " good - morning , " you
" 芯片 , 芯片 , 芯片 , " 说 罗宾内特 — 他的 方式 的 说 " 好的 - 早晨 , " 你
[noʊ] .
know .
知道 .

"咔嚓咔嚓咔嚓，"罗宾内特说道——你知道，这是他打招呼的方式，意思是"早上好"。

[daʊn] [went] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] ['sʌmwʌt] [ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm] ,
Down went the newspaper with a crackling noise that somewhat alarmed him ,
向下 去 这 报纸 和 一个 噼啪作响 噪音 那 有些 惊慌 他 ,

报纸掉在地上发出噼啪声，这声音让他有些惊慌。

[soʊ][hiː; hi] [wɪðˈdruː] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

so	he	withdrew	to	what	he	thought	a	safe	distance	.
所以	他	退出	到	什么	他	想法	一个	安全的	距离	.

于是他退到了他认为安全的距离。

[hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ə; eɪ]['deɪliəˌ'dɑːliəˌ'dæliə] [steɪk] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'gen] [ə'drest] [ðə; ðɪ]

He	flew	to	a	dahlia	stake	,	and	from	there	again	addressed	the
他	飞翔	到	一个	大丽花	赌注	,	和	从	那里	再次	已解决	这

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

他飞到一株大丽花花柱上，从那里再次向那位女士讲话。

“ [tʃɪp] , [tʃɪp] , [tʃɪp] .

“	Chip	,	chip	,	chip	.
”	芯片	,	芯片	,	芯片	.

“芯片，芯片，芯片。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

she	sees	me	now	,	”	he	said	to	himself	.
她	看到	我	现在	,	”	他	说	到	他自己	.

“她现在看到我了，”他自言自语道。

[ðə; ðɪ]['leɪdi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

The	lady	looked	and	saw	him	.
这	女士	看起来	和	锯	他	.

那位女士抬头一看，看到了他。

[hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ə'gen] . [-]

He	came	near	her	,	almost	to	her	feet	again	.	[	19	]
他	来了	靠近	她	,	几乎	到	她	脚	再次	.	[	-	]

他走到她跟前，几乎又把她扶了起来。[19]

['rɑːbɪˌnɛt] [wʌz; wəz] ['veri] [breɪv] — ['weðər] [frʌm; frəm]['riːəl] ['kɜːrɪdʒ] [ɔːr][frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] [ɪz]

Robinette	was	very	brave	—	whether	from	real	courage	or	from	ignorance	is
罗宾内特	曾是	非常	勇敢的	—	无论	从	真实的	勇气	或者	从	无知	是

[ə; eɪ][dɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnt] .

a	disputed	point	.
一个	争议	观点	.

罗宾内特非常勇敢——但她的勇敢是出于真勇气还是出于无知，这一点尚有争议。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['frendli] [bɜːrd] !

“	What	a	very	friendly	bird	!
”	什么	一个	非常	友好的	鸟	!

“多么友好的鸟儿啊！”

[juː; jʊ] [siːm] [kwaɪt] [teɪm] . ”

You	seem	quite	tame	.	”
你	似乎	相当	驯服	.	”

你看起来很温顺。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] , ” [θɔːt] [ðə; ðɪ]['bɜːrdi] .

“	I	wonder	what	she	means	,	”	thought	the	birdie	.
”	我	想知道	什么	她	方法	,	”	想法	这	小鸟球	.

“我不知道她是什么意思，”小鸟心想。

“ [tʃɪp] ， [tʃɪp] ， [tʃɪp] ， ” [hiː; hi] [sed] .
“ Chip ， chip ， chip ， ” he said .
“ 芯片 ， 芯片 ， 芯片 ， ” 他 说 .

“咔嚓咔嚓咔嚓，”他说。

“ [kʌm] [nɪr] , ['rɑːbɪn] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] .
“ Come near , robin ; I shall not hurt you .
“ 来 靠近 ， 罗宾 ； 我 将 不是 伤害 你 .

“过来吧，知更鸟；我不会伤害你的。”

[sɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
Sing me a song .
唱歌 我 一个 歌曲 .

给我唱首歌吧。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [meɪd] [ðæt] ['kjʊriəs] ,
” And the lady made that curious ,
” 和 这 女士 制成 那 好奇的 ,

“那位女士让这件事变得很奇怪，”

['kɪsɪŋ] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [wen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][bɜːrdz] .
kissing sound with her lips that people always make when speaking to birds .
接吻 声音 和 她 嘴唇 那 人们 总是 制作 什么时候 请讲 到 鸟类 .

她用嘴唇发出亲吻的声音，就像人们和鸟儿说话时发出的那种声音。

['rɑːbɪˌnɛt] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt]
Robinette thought she was very polite to sing to him on such a slight
罗宾内特 想法 她 曾是 非常 有礼貌的 到 唱歌 到 他 在 这样的 一个 轻微
[ə'kweɪntəns] ;
acquaintance ;
熟人 ;

罗宾内特觉得，在与他只是泛泛之交的情况下，唱歌给他听，是非常有礼貌的；

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][bɪ'haɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] , [hiː; hi] [sæŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and not to be behind in his manners , he sang to her with his
和 不是 到 是 在后面 在 他的 礼仪 , 他 唱 到 她 和 他的
[streɪndʒ] , ['twɪtərɪŋ] [noʊt] .
strange , twittering note .
奇怪的 , 推特 笔记 .

为了不失礼貌，他用他那奇特的、啁啾的音调为她唱歌。

[ðə; ði] [tuː] [kən'vəːst] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
The two conversed and sang to each other for some little time ,
这 二 交谈 和 唱 到 每个 其他 为了 一些 小的 时间 ,

两人交谈并互相唱歌，持续了一会儿。

[wen] [ə'nʌðər] ['leɪdi] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] .
when another lady came under the tree .
什么时候 其他 女士 来了 在下面 这 树 .

这时，另一位女士走到了树下。

“ [duː] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['fʌni] , ['lɪt(ə)l][bɜːrd] , ['pɑːli] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [kloʊz]
“ Do look at that funny , little bird , Polly ; it has been hopping about close
“ 做 看 在 那 有趣的 , 小的 鸟 , 波莉 ; 它 有 到过 跳跃 关于 关闭
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

“波莉，你看那只滑稽的小鸟，它一直在我附近蹦来蹦去。”

[ænd; ənd] [siːmz] ['veri] [teɪm] .
and seems very tame .
和 似乎 非常 驯服 .

而且看起来很温顺。

[wiː; wi][mʌst; məst] [brɪŋ] [-]

We	must	bring	[	20	]
我们	必须	带来	[	-	]

我们必须带来[20]

[sʌm; səm] [krʌmz] [nekst][taɪm][wiː; wi] [kʌm] [aʊt] . — [gʊd] - [baɪ] , ['rɑːbɪn] ;

some	crumbs	next	time	we	come	out	.	—	Good	-	bye	,	Robin	;
一些	面包屑	下一个	时间	我们	来	出去	.	—	好的	-	再见	,	罗宾	;

下次我们出来的时候带些面包屑。——再见，罗宾；

[bʌt; bət] ['riːəli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][smɔːl] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kɔːl][juː; jʊ] ['rɑːbɪˌnɛt] .

but	really	you	are	so	small	that	we	shall	call	you	Robinette	.
但	真的	你	是	所以	小的	那	我们	将	称呼	你	罗宾内特	.

但你实在太小了，我们就叫你罗宾内特吧。

” [ðə; ði] ['leɪdiz] [muːvd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz][left] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] “ [krʌmz] ”

”	The	ladies	moved	away	,	and	the	bird	was	left	wondering	what	“	crumbs	”
”	这	女士们	已搬	离开	,	和	这	鸟	曾是	左边	好奇	什么	“	面包屑	”

[wɜːr; wər][laɪk] .

were	like	.
是	喜欢	.

女士们走开了，留下小鸟好奇“面包屑”是什么味道。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [soʊ][fæst] [ðæt] [pʊr] ['rɑːbɪˌnɛt] [hæd; həd]

For	some	days	after	this	the	rain	came	down	so	fast	that	poor	Robinette	had
为了	一些	天	后	这	这	雨	来了	向下	所以	快速地	那	贫穷的	罗宾内特	有

[mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self][draɪ] .

much	ado	to	keep	himself	dry	.
很多	阿多	到	保持	他自己	干燥	.

此后几天，雨下得非常大，可怜的罗宾内特费了好大劲才让自己保持干燥。

[hiː; hi] ['kaʊərd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][roʊz] - [bʊʃ] [ɔːr] [kept] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [θɪk] [hedʒ] ;

He	cowered	under	his	rose	-	bush	or	kept	close	to	the	thick	hedge	;
他	畏缩	在下面	他的	玫瑰	-	衬套	或者	保留	关闭	到	这	厚的	对冲	;

他蜷缩在玫瑰丛下，或者紧贴着茂密的树篱；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz][gɑːt][soʊ]['veri] [wet] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [wiː] ['bɜːrdi] [θɔːt] [laɪf][wʌz; wəz][nɑːt]

but	all	the	places	got	so	very	wet	that	the	poor	wee	birdie	thought	life	was	not
但	全部	这	地方	得到	所以	非常	湿的	那	这	贫穷的	哇	小鸟球	想法	生活	曾是	不是

[wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] .

worth	living	.
值得	活的	.

但是所有地方都变得非常潮湿，可怜的小鸟觉得活着没有意义了。

[haʊ'evər] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

However	,	just	as	he	was	in	the	depths	of	despair	,
然而	,	只是	作为	他	曾是	在	这	深度	的	绝望	,

然而，就在他陷入绝望深渊之时，

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [suːn] [ɔːl] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]

out	came	the	sun	from	behind	the	clouds	,	and	soon	all	nature	was	rejoicing
出去	来了	这	太阳	从	在后面	这	云	,	和	很快	全部	自然	曾是	欢欣鼓舞

[ə'gen] .

again	.
再次	.

太阳从云层后探出头来，很快，大自然又恢复了生机。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [pər'fjuːm] - ['leɪdn] [er]

The	two	ladies	came	out	from	the	house	to	breathe	the	perfume	-	laden	air
这	二	女士们	来了	出去	从	这	房子	到	呼吸	这	香水	-	满载	空气

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] ['neɪtʃər] .

and	to	enjoy	the	sounds	of	reviving	nature	.
和	到	享受	这	声音	的	复苏	自然	.

两位女士走出屋子，呼吸着充满香气的空气，享受着大自然复苏的声音。

['rɑːbɪˌnɛt] [wʌz; wəz] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [fluː] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

Robinette	was	so	glad	to	see	them	that	he	flew	quite	close	to	them	,
罗宾内特	曾是	所以	高兴的	到	看	他们	那	他	飞翔	相当	关闭	到	他们	,

罗宾内特看到他们非常高兴，于是飞得很靠近他们。

['seɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , “ [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [tʃɪp] , [tʃɪp] , [tʃɪp] . ”

saying	in	his	own	way	,	“	Good	-	day	to	you	—	chip	,	chip	,	chip	.	”
说	在	他的	自己的	方式	,	“	好的	-	天	到	你	—	芯片	,	芯片	,	芯片	.	”

他用自己的方式说道：“祝你今天愉快——叮叮叮。”

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['rɑːbɪˌnɛt] , [aɪ] [dɪ'kler] , ” [sed] [-]

“	There	is	Robinette	,	I	declare	,	”	said	[	21	]
“	那里	是	罗宾内特	,	我	宣布	,	”	说	[	-	]

“我敢肯定，罗宾内特就在那里，”[21]

['pɑːli] ; “ [haʊ] [wet] [ænd; ənd] ['drægld] [hiː; hi] [lʊks] , [pʊr] ['bɜːrdi] !

Polly	;	“	how	wet	and	draggled	he	looks	,	poor	birdie	!
波莉	;	“	如何	湿的	和	拖着	他	看起来	,	贫穷的	小鸟球	!

波莉：“可怜的小鸟，它看起来浑身湿透，狼狈不堪！”

[hiː; hi] [niːdz] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [draɪ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

He	needs	the	sun	to	dry	his	wings	.
他	需求	这	太阳	到	干燥	他的	翅膀	.

他需要阳光来晾干翅膀。

” [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd]

”	The	next	day	was	all	that	could	be	wished	in	the	way	of	heat	and
”	这	下一个	天	曾是	全部	那	可以	是	希望	在	这	方式	的	热	和

[braɪt] ['sʌnʃaɪn] ,

bright	sunshine	,
明亮的	阳光	,

第二天阳光灿烂，天气炎热，一切都如人们所愿。

[soʊ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [siːt] .

so	the	ladies	came	to	the	garden	seat	.
所以	这	女士们	来了	到	这	花园	座位	.

于是女士们来到花园的座位上。

['rɑːbɪˌnɛt] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

Robinette	was	looking	out	for	them	,
罗宾内特	曾是	寻找	出去	为了	他们	,

罗宾内特一直在照顾他们。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊldər] ['leɪdi] [tuː; tə] [biː; bi] ['setld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	could	scarcely	wait	for	the	older	lady	to	be	settled	among	the
和	可以	几乎	等待	为了	这	老	女士	到	是	定居	之中	这

['kuʃənz] [ænd; ənd] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [rʌgz] [baɪ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

cushions	and	wrapped	up	in	the	rugs	by	her	daughter	.
靠垫	和	包装	向上	在	这	地毯	经过	她	女儿	.

迫不及待地想看到女儿把老太太安顿在靠垫间里，用毯子裹好。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tretʃərəs] [dræfts] ['ʌndər] [triːz] , [ænd; ənd]['pɑːli][wʌz; wəz]['veri] ['kerf(ə)l][ʌv; əv]

There	are	treacherous	draughts	under	trees	,	and	Polly	was	very	careful	of
那里	是	奸诈	起草	在下面	树木	,	和	波莉	曾是	非常	小心	的

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

树下有危险的冷风，波莉非常小心地保护着她的母亲。

[æt; ət][læst][ɔːl] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['luːɪs] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [bʊk]

At	last	all	arrangements	were	complete	,	and	Mrs	.	Lewis	opened	her	book
在	最后的全部		安排	是	完全的	,	和	太太	.	刘易斯	打开	她	书

[tuː; tə] [riːd] .

to	read	.
到	读	.

一切安排妥当后，路易斯太太打开书开始阅读。

['sʌd(ə)nli] ['rɑːbɪˌnɛt] [fluː] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [kwaɪt] ['stɑːrtlɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'proʊtʃ] .

Suddenly	Robinette	flew	on	to	it	,	quite	startling	her	by	such	an	approach	.
突然	罗宾内特	飞翔	在	到	它	,	相当	令人震惊	她	经过	这样的	一个	方法	.

突然，罗宾内特飞身扑了上去，这种突如其来的方式让她大吃一惊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['trʌstɪŋ] [fəˌmɪli'ærəti] ,

But	she	was	charmed	with	his	trusting	familiarity	,
但	她	曾是	迷住了	和	他的	信任	熟悉	,

但她被他那份信任和亲切所打动。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [æskt] ['pɑːli][fɔːr; fər][ðə; ði] [krʌmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] .

and	at	once	asked	Polly	for	the	crumbs	she	had	brought	out	.
和	在	一次	问	波莉	为了	这	面包屑	她	有	带来	出去	.

然后立刻向波莉要她拿出来的面包屑。

['pɑːli] [prə'duːst] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['juːsf(ə)l]['eɪprən] ['pɑːkɪt] ,

Polly	produced	them	from	her	useful	apron	pocket	,
波莉	生产	他们	从	她	有用	围裙	口袋	,

波莉从她那方便的围裙口袋里掏出了它们。

[ænd; ənd] [θruː] [sʌm; səm]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] [græs] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] ['rɑːbɪˌnɛt] [-]

and	threw	some	gently	on	the	grass	at	her	feet	,	and	Robinette	[	22	]
和	扔	一些	轻轻地	在	这	草	在	她	脚	,	和	罗宾内特	[	-	]

并轻轻地将一些草扔到她脚边的草地上，罗宾内特[22]

[wʌz; wəz] [suːn] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst] [fiːst] [hiː; hi][hæd; həd]['evər][hæd; həd] .

was	soon	eating	the	finest	feast	he	had	ever	had	.
曾是	很快	吃	这	最好的	盛宴	他	有	曾经	有	.

很快，他就享用了他有生以来吃过的最丰盛的一餐。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['iːtn] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] , ['rɑːbɪˌnɛt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

You	may	be	sure	,	after	having	eaten	these	good	things	,	Robinette	was	always
你	可能	是	当然	,	后	拥有	吃	这些	好的	事物	,	罗宾内特	曾是	总是

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

watching	for	the	ladies	,
观看	为了	这	女士们	,

你可以肯定，罗宾内特吃完这些好吃的之后，总是会留意女士们的动向。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɑːpt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɔːr]

and	he	hopped	beside	them	and	sang	to	them	as	they	walked	or
和	他	跳跃	旁	他们	和	唱	到	他们	作为	他们	步行	或者

[wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

worked	in	the	garden	.
工作	在	这	花园	.

他蹦蹦跳跳地跟在他们身边，一边唱歌一边看着他们散步或在花园里干活。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [teɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] ['pɑːli] ,

He	was	soon	tame	enough	to	eat	from	their	hands	,	and	Polly	,
他	曾是	很快	驯服	足够的	到	吃	从	他们的	双手	,	和	波莉	,

他很快就变得温顺到可以从他们手中吃东西，而波莉，

['lʊkɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊriˈɑːsəti] , [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə]

looking	upon	him	as	a	great	curiosity	,	wished	to	show	him	off	to
寻找	之上	他	作为	一个	伟大的	好奇心	,	希望	到	展示	他	离开	到

[sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən] [frendz] .

some	gentlemen	friends	.
一些	先生们	朋友们	.

他被视为一个非常有趣的人，想把他介绍给一些男性朋友。

[bʌt; bət] ['rɑːbɪˌnɛt] ['ɑːbstɪnətli] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv] .

But	Robinette	obstinately	refused	to	be	made	a	spectacle	of	.
但	罗宾内特	顽固地	拒绝	到	是	制成	一个	奇观	的	.

但罗宾内特坚决拒绝成为众人瞩目的焦点。

[nɑːt][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [krʌmz] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][hændz] [ɪf] [stˈreɪndʒəz]

Not	the	most	enticing	crumbs	would	bring	him	to	her	hands	if	strangers
不是	这	最多	诱人的	面包屑	会	带来	他	到	她	双手	如果	陌生人

[wɜːr; wər] [nɪr] ,

were	near	,
是	靠近	,

如果附近有陌生人，即使是最诱人的面包屑也无法让他落入她的手中。

[pərˈtɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [seks] .

particularly	of	the	male	sex	.
特别	的	这	男性	性别	.

尤其是男性。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [ɪn][men] .

He	had	no	faith	in	men	.
他	有	不	信仰	在	男人	.

他不信任男人。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ðə; ði] [deɪz]

As	the	summer	days	passed	away	,	and	autumn	came	and	went	,	the	days
作为	这	夏天	天	通过了	离开	,	和	秋天	来了	和	去	,	这	天

[bɪˈkeɪm] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd]['koʊldɚ] ,

became	shorter	and	colder	,
成为	较短	和	更冷	,

随着夏日渐逝，秋意渐浓，白昼渐短，天气渐冷。

[ænd; ənd] ['rɑːbɪˌnɛt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

and	Robinette	found	his	way	into	the	house	,
和	罗宾内特	成立	他的	方式	进入	这	房子	,

罗宾内特设法进了屋。

[ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm][ðer; ðər][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	soon	was	as	much	at	home	there	as	in	the	garden	.
和	很快	曾是	作为	很多	在	家	那里	作为	在	这	花园	.

很快，他就感觉在那里和在花园里一样自在。

[hiː; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] [-]

He	made	friends	with	the	cook	in	the	[	23	]
他	制成	朋友们	和	这	厨师	在	这	[	-	]

他与厨师成了朋友[23]

['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [miːl] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['fæməli]
kitchen , **and** **had** **many** **a** **rich** **meal** **when** **she** **was** **preparing** **the** **family**
厨房 , 和 有 许多 一个 富有的 一顿饭 什么时候 她 曾是 准备 这 家庭
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

她经常在厨房里准备丰盛的晚餐。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [miːl] - [taɪmz] .
He **knew** **all** **the** **meal** - **times** .
他 知道 全部 这 一顿饭 - 时代 .

他知道所有人的用餐时间。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
He **came** **in** **by** **the** **morning** - **room** **window** **in** **time** **for** **breakfast** .
他 来了 在 经过 这 早晨 - 房间 窗户 在 时间 为了 早餐 .

他从晨室的窗户进来，正好赶上吃早餐。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][ræn][sʌm; səm][rɪsks] .
But **there** **he** **ran** **some** **risks** .
但 那里 他 跑 一些 风险 .

但他在那里也冒了一些风险。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['teɪbl] - [meɪd] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
He **sometimes** **encountered** **the** **table** - **maid** , **who** **was** **very** **cross** **with** **him** ;
他 有时 遭遇 这 桌子 - 女佣 , WHO 曾是 非常 叉 和 他 ;
[ænd; ənd][pər'hæps][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,
and **perhaps** **not** **without** **reason** ,
和 也许 不是 没有 原因 ,

他有时会遇到那位对他非常生气的女服务员；也许并非没有道理。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][pər'tɪkjələr][tuː; tə][waɪp][hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'fɔːr] ['flaɪɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kliːn]
for **he** **was** **not** **particular** **to** **wipe** **his** **feet** **before** **flying** **on** **to** **the** **clean**
为了 他 曾是 不是 特别的 到 擦拭 他的 脚 前 飞行 在 到 这 干净的
[waɪt] ['teɪbl] - [klɔːθ] ,
white **table** - **cloth** ,
白色的 桌子 - 布 ,

因为他并不在意在飞到干净的白色桌布上之前擦擦脚。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][left][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɔːz] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ;
and **often** **left** **the** **marks** **of** **his** **claws** **all** **over** **it** **;**
和 经常 左边 这 标记 的 他的 爪子 全部 超过 它 ;

而且经常在上面留下爪痕；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɑːn][hɜːr; hər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] .
so **she** **feared** **her** **mistress** **would** **insist** **on** **her** **changing** **the** **cloth** .
所以 她 害怕 她 情妇 会 坚持 在 她 变化 这 布 .

所以她担心女主人会坚持让她换衣服。

[æz; əz] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪ'speʃəli] [dis'laikt] ['ekstrə][wɜːrk] ,
As **this** **young** **woman** **especially** **disliked** **extra** **work** ,
作为 这 年轻的 女士 尤其 不喜欢 额外的 工作 ,

由于这位年轻女子特别不喜欢额外的工作，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['rɑːbɪˌnɛt] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['dʌstər]
she **used** **to** **frighten** **Robinette** **nearly** **out** **of** **his** **senses** **by** **shaking** **her** **duster**
她 用过的 到 吓唬 罗宾内特 几乎 出去 的 他的 感官 经过 摇晃 她 除尘器
[æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
at **him** **and** **pretending** **to** **catch** **him** .
在 他 和 假装 到 抓住 他 .

她以前经常用掸子吓唬罗宾内特，假装要抓住他，把他吓得魂飞魄散。

[wen'evər] [ðə; ði] ['leɪdiz] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [seɪf] .

Whenever	**the**	**ladies**	**came**	**downstairs**	**he**	**was**	**quite**	**safe**	**.**
每当	这	女士们	来了	楼下	他	曾是	相当	安全的	.

每当女士们下楼时，他都很安全。

[ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] .

They	**let**	**him**	**do**	**what**	**he**	**liked**	**.**
他们	让	他	做	什么	他	喜欢	.

他们让他做他想做的事。

[hiː; hi]['teɪstɪd][ðə; ði]['beɪkən] , [hiː; hi] [fiːst] [ɑːn] ['bʌtər] , [hiː; hi] [bəːnd] [hɪz; ɪz][toʊz][ɑːn][ðə; ði] [tiː] -

He	**tasted**	**the**	**bacon**	**,**	**he**	**feasted**	**on**	**butter**	**,**	**he**	**burned**	**his**	**toes**	**on**	**the**	**tea**	**-**
他	尝过	这	熏肉	,	他	盛宴	在	黄油	,	他	烧伤	他的	脚趾	在	这	茶	-

[pɑːt] — [ɪn] [-]

pot	**—**	**in**	**[**	**24**	**]**
锅	—	在	[	-	]

他尝了培根，吃了黄油，用茶壶烫伤了脚趾——[24]

[fækt] , [hiː; hi][dɪd] [wət'evər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] .

fact	**,**	**he**	**did**	**whatever**	**came**	**into**	**his**	**little**	**head**	**.**
事实	,	他	做过	任何	来了	进入	他的	小的	头	.

事实上，他想到什么就做什么。

[æt; ət] [lʌntʃ] [hiː; hi] [ə'gen] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

At	**lunch**	**he**	**again**	**presented**	**himself**	**,**	**and**	**he**	**came**	**to**	**the**	**drawing**	**-**	**room**
在	午餐	他	再次	呈现	他自己	,	和	他	来了	到	这	绘画	-	房间

[fɔːr; fər][ˌæftər'nuːn] [tiː] .

for	**afternoon**	**tea**	**.**
为了	下午	茶	.

午餐时他又出现了，下午还到客厅喝茶。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [haɪ] ['lɪvɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][bɪg] , [fæt][bɜːrd] ,

With	**all**	**this**	**high**	**living**	**he**	**became**	**a**	**big**	**,**	**fat**	**bird**	**,**
和	全部	这	高的	活的	他	成为	一个	大的	,	胖的	鸟	,

奢靡的生活让他变成了一只又大又肥的鸟。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['veri] ['dʒeləs] .

and	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**say**	**he**	**was**	**very**	**selfish**	**and**	**very**	**jealous**	**.**
和	我	是	对不起	到	说	他	曾是	非常	自私	和	非常	嫉妒的	.

很遗憾，他非常自私，而且非常嫉妒。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [bɜːrd] ['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɪvəlɪdʒɪz] ,

He	**could**	**not**	**endure**	**the**	**thought**	**of**	**any**	**other**	**bird**	**sharing**	**his**	**privileges**	**,**
他	可以	不是	忍受	这	想法	的	任何	其他	鸟	分享	他的	特权	,

他无法忍受其他鸟类分享他的特权。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [pruːvz] .

as	**the**	**following**	**incident**	**proves**	**.**
作为	这	下列的	事件	证明	.

下面这件事就证明了这一点。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

One	**morning**	**after**	**breakfast**	**he**	**heard**	**a**	**noise**	**in**	**the**	**hall**	**.**
一	早晨	后	早餐	他	听到	一个	噪音	在	这	大厅	.

一天早晨吃过早饭后，他听到走廊里传来响声。

“ [huː'evər] [ɪz]['pɑːli] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ?

“	**Whoever**	**is**	**Polly**	**speaking**	**to**	**?**
“	谁	是	波莉	请讲	到	?

“波莉到底在跟谁说话？”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðər] [bɜːrd] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] .

It	must	be	another	bird	,	”	said	he	to	himself	.
它	必须	是	其他	鸟	,	”	说	他	到	他自己	.

“一定是另一只鸟,”他自言自语道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	That	is	the	way	she	speaks	to	me	.
“	那	是	这	方式	她	说话	到	我	.

“她就是那样跟我说话的。”

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə] [ðɪs] .

I	must	see	to	this	.
我	必须	看	到	这	.

我必须处理这件事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] ['rɑːbɪn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

If	it	is	another	robin	,	I	shall	be	the	death	of	him	.
如果	它	是	其他	罗宾	,	我	将	是	这	死亡	的	他	.

如果又是一只知更鸟，我非得杀了它不可。

” [hiː; hi] ['rʌfld] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [prɪ'perd] [tuː; tə][duː]['bæt(ə)l]

”	He	ruffled	up	his	feathers	and	flew	into	the	hall	,	prepared	to	do	battle
”	他	褶皱的	向上	他的	羽毛	和	飞翔	进入	这	大厅	,	准备	到	做	战斗

[wɪð; wɪθ]['eni][ɪn'truːdər] .

with	any	intruder	.
和	任何	入侵者	.

他抖了抖羽毛，飞进大厅，准备与任何入侵者战斗。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['veri]['æŋgri][tuː; tə] [hɪr] ['pɑːli] [spiːk] [ɪn] [sʌtʃ] ['petɪŋ] [toʊnz][tuː; tə]['eni][bɜːrd][bʌt; bət]

He	was	very	angry	to	hear	Polly	speak	in	such	petting	tones	to	any	bird	but
他	曾是	非常	生气的	到	听到	波莉	说话	在	这样的	抚摸	音调	到	任何	鸟	但

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他听到波莉用如此亲昵的语气跟其他鸟说话，唯独不跟他说话，感到非常生气。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ɪr] [ə; eɪ][baɪt][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][hɜːr; hər] [

and	he	was	tempted	to	give	her	ear	a	bite	as	he	sat	on	her	[
和	他	曾是	受诱惑	到	给	她	耳朵	一个	咬	作为	他	卫星	在	她	[

\-]

25	]
-	]

他坐在她身上时，很想咬她的耳朵[25]

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

肩膀。

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ['veri] ['niːdləsli] .

He	found	he	had	put	himself	in	a	rage	very	needlessly	.
他	成立	他	有	放	他自己	在	一个	愤怒	非常	不必要的	.

他发现自己完全没有必要地大发雷霆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'nʌðər] ['rɑːbɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ren] .

It	was	not	another	robin	,	but	a	little	wren	.
它	曾是	不是	其他	罗宾	,	但	一个	小的	鹪	.

那不是另一只知更鸟，而是一只小鹪鹩。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦!

" [hiː; hi] [θɔːt] , " [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] . — [gʊd] - [deɪ] , [mɪs] [ren] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ]

"	he	thought	,	"	I	wonder	what	she	wants	.	—	Good	-	day	,	Miss	Wren	;	are	you
"	他	想法	,	"	我	想知道	什么	她	想要	.	—	好的	-	天	,	错过	鹪	;	是	你

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ? "

coming	to	live	here	?	"
未来	到	居住	这里	?	"

他心想："她想要什么呢？——你好，雷恩小姐；你打算搬来这里住吗？"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ;

"	I	was	thinking	of	it	,	"	she	replied	,	tossing	her	head	;
"	我	曾是	思维	的	它	,	"	她	回复	,	抛掷	她	头	;

"我正在考虑这件事，"她摇了摇头回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz] ['veri] [sɪ'lekt] .

"	but	I	don't	think	the	society	is	very	select	.
"	但	我	不	思考	这	社会	是	非常	选择	.

但我认为这个社会并不十分精英化。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnt] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] ['rɑːbɪˌnɛt] .

"	As	she	made	this	speech	,	she	gave	it	point	by	looking	straight	at	Robinette	.
"	作为	她	制成	这	演讲	,	她	给予	它	观点	经过	寻找	直的	在	罗宾内特	.

"她在发表这番讲话时，直视着罗宾内特，以此强调她的观点。"

" [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [fɔːrmd] [sʌtʃ]

"	Indeed	,	"	he	said	,	"	you	are	rather	a	small	person	to	have	formed	such
"	的确	,	"	他	说	,	"	你	是	相当	一个	小的	人	到	有	形成	这样的

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ə'pɪnjən] ;

a	large	opinion	;
一个	大的	观点	;

"的确，"他说，"你真是个心胸狭隘的人，竟然形成了如此宏大的观点；

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [smɔːl] ,

but	as	you	are	so	small	,
但	作为	你	是	所以	小的	,

但是因为你太小了，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

you	are	welcome	to	stay	as	long	as	you	do	not	interfere	with	me	.	"
你	是	欢迎	到	停留	作为	长的	作为	你	做	不是	干扰	和	我	.	"

只要你不打扰我，你可以一直待在那里。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [kɑːk] ['rɑːbɪn] .

"	Thank	you	for	nothing	,	Cock	Robin	.
"	感谢	你	为了	没有什么	,	公鸡	罗宾	.

"谢谢你什么也没做，知更鸟。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [jʊr; jər] [liːv] . "

I	shall	stay	or	I	shall	go	without	asking	your	leave	.	"
我	将	停留	或者	我	将	去	没有	问	你的	离开	.	"

我要么留下，要么不经你允许就走。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [ruːd] [bɜːrd] , ['dʒeni] [ren] . "

"	You	are	a	very	rude	bird	,	Jenny	Wren	.	"
"	你	是	一个	非常	粗鲁的	鸟	,	珍妮	鹪	.	"

"你真是只没礼貌的鸟，珍妮·雷恩。"

" [ˌeɪ 'em][aɪ] , [kɑːk] ['rɑːbɪn] ?

"	Am	I	,	Cock	Robin	?
"	是	我	,	公鸡	罗宾	?

"我是知更鸟吗？"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [ðæt] .

There	are	various	opinions	about	that	.
那里	是	各种各样的	意见	关于	那	.

对此众说纷纭。

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] , [fæt] , [-]

What	a	great	,	fat	,	[	26	]
什么	一个	伟大的	,	胖的	,	[	-	]

多么伟大、肥胖的[26]

['klʌmzi] [bɜːrd][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

clumsy	bird	you	are	,	to	be	sure	!
笨拙	鸟	你	是	,	到	是	当然	!

你真是只笨鸟啊!

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'nʌðər] [bɜːrd][ɪn]

I	would	not	have	you	for	a	husband	though	there	were	not	another	bird	in
我	会	不是	有	你	为了	一个	丈夫	尽管	那里	是	不是	其他	鸟	在

[ðə; ði] ['gɑːrdn] . ”

the	garden	.	”
这	花园	.	”

就算花园里再也没有别的鸟，我也不会嫁给你。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æskt] , [mɪs] [ren] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɑːbɪˌnɛt] ,

“	You	will	perhaps	wait	until	you	are	asked	,	Miss	Wren	,	”	replied	Robinette	,
“	你	将要	也许	等待	直到	你	是	问	,	错过	鹪	,	”	回复	罗宾内特	,

“或许你会等到有人邀请你的时候才行动，雷恩小姐，”罗宾内特回答道。

['fiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrgjumənt]['æftər] [ðɪs] [rɪ'tɔːrt] , [fɔːr; fər]['dʒeni]

feeling	he	had	better	retire	from	the	argument	after	this	retort	,	for	Jenny
感觉	他	有	更好的	退休	从	这	争论	后	这	反驳	,	为了	珍妮

,

,

,

他觉得在对珍妮做出这番反驳之后，最好还是退出争论。

[laɪk] [ɔːl] ['fiːmeɪl] , [wʊd] [traɪ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][læst][wɜːrd] .

like	all	females	,	would	try	to	have	the	last	word	.
喜欢	全部	女性	,	会	尝试	到	有	这	最后的	单词	.

像所有女性一样，她总是想争个输赢。

['pɑːli] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] ['flʌtərɪŋ] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Polly	had	been	watching	the	birds	fluttering	towards	each	other	,
波莉	有	到过	观看	这	鸟类	飘动	向	每个	其他	,

波莉一直在观察鸟儿们扑腾着翅膀互相飞来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪrf(ə)l] ['rɑːbɪˌnɛt] [maɪt] [biː; bi] [rʌf] [wɪð; wɪθ]['dʒeni] ,

and	was	a	little	fearful	Robinette	might	be	rough	with	Jenny	,
和	曾是	一个	小的	可怕	罗宾内特	可能	是	粗糙的	和	珍妮	,

她有点担心罗宾内特可能会对珍妮粗暴一些。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][pɑːrt] ['kʌmpəni] ['æftər] ['sɪmpli] ['spiːkɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

so	she	was	glad	to	see	them	part	company	after	simply	speaking	,	as	she
所以	她	曾是	高兴的	到	看	他们	部分	公司	后	简单地	请讲	,	作为	她

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

所以她很高兴看到他们只是简单地说了几句话就分开了，正如她所想的那样。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['ɪnsɪdənt] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] [mʌnθs] .

This	is	the	only	incident	worth	mentioning	that	occurred	during	the	winter	months	.
这	是	这	仅有的	事件	值得	提及	那	发生	期间	这	冬天	几个月	.

这是冬季期间发生的唯一值得一提的事件。

[rɑːbɪnɛts] [laɪf][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Robinette's	**life**	**was**	**happy**	**and**	**comfortable**	**.**
罗宾内特	生活	曾是	快乐的	和	舒服的	.

罗宾内特的生活幸福舒适。

[friː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] , [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [felt] [hɪm'self][ə; eɪ] [gest] —

Free	**to**	**come**	**and**	**go**	**as**	**he**	**pleased**	**,**	**he**	**always**	**felt**	**himself**	**a**	**guest**	**—**
自由的	到	来	和	去	作为	他	高兴	,	他	总是	毛毡	他自己	一个	客人	—

['nevər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

never	**a**	**prisoner**	**.**
绝不	一个	囚犯	.

他可以自由来去，始终觉得自己是客人，而不是囚犯。

[æt; ət][læst] ['wɪntər][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

At	**last**	**winter**	**was**	**over**	**,**	**and**	**the**	**garden**	**was**	**beginning**	**to**	**have**
在	最后的	冬天	曾是	超过	,	和	这	花园	曾是	开始	到	有

[mɔːr] [ət'rækʃnz] . [-]

more	**attractions**	**.**	**[**	**27**	**]**
更多的	景点	.	[	-	]

终于，冬天过去了，花园里开始有了更多吸引人的地方。[27]

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['ræðər] ['prɪti] [mɪs] ['rəubinz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][bɜːrd]

There	**were**	**some**	**rather**	**pretty**	**Miss**	**Robins**	**flying**	**about**	**,**	**and**	**our**	**bird**
那里	是	一些	相当	漂亮的	错过	知更鸟	飞行	关于	,	和	我们的	鸟

[θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ə; eɪ] - ['kɔrtɪŋ] .

thought	**he**	**must**	**go**	**a**	**-**	**courting**	**.**
想法	他	必须	去	一个	-	求爱	.

周围飞来飞去的知更鸟小姐们都很漂亮，我们的鸟儿觉得它必须去求偶。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə; eɪ][waɪf]['ɪntuː]

He	**could**	**not**	**easily**	**make**	**up**	**his**	**mind**	**whether**	**he**	**should**	**bring**	**a**	**wife**	**into**
他	可以	不是	容易地	制作	向上	他的	头脑	无论	他	应该	带来	一个	妻子	进入

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	**house**	**,**
这	房子	,

他一时难以决定是否应该娶妻。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

or	**whether**	**he**	**should**	**go**	**and**	**live**	**in**	**the**	**garden**	**with**	**her**	**.**
或者	无论	他	应该	去	和	居住	在	这	花园	和	她	.

或者他是否应该去和她一起住在花园里。

['faɪnəli] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ðə; ði] ['lætər] [plæn] .

Finally	**he**	**decided**	**on**	**the**	**latter**	**plan**	**.**
最后	他	决定	在	这	后者	计划	.

最终他决定采用后一种方案。

[wʌn] ['veri] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [drest] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [moʊst] ['kerfəli] ,

One	**very**	**fine**	**morning**	**he**	**dressed**	**his**	**feathers**	**most**	**carefully**	**,**
一	非常	美好的	早晨	他	穿着	他的	羽毛	最多	小心	,

在一个阳光明媚的早晨，他仔细地整理好自己的羽毛。

[sɔː] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪg'zæktli]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

saw	**that**	**each**	**one**	**was**	**lying**	**exactly**	**over**	**the**	**other**	**,**
锯	那	每个	一	曾是	说谎	确切地	超过	这	其他	,

发现它们正好叠在另一个上面。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [braʊn] [koʊt][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [weɪst] - [koʊt] ['fɔːltləs] .

that	**his**	**brown**	**coat**	**was**	**perfect**	**and**	**his**	**red**	**waist**	**-**	**coat**	**faultless**	**.**
那	他的	棕色的	外套	曾是	完美的	和	他的	红色的	腰部	-	外套	完美无瑕	.

他的棕色外套完美无瑕，红色马甲也无可挑剔。

[hiː; hi] ['præktɪst] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [lʌv] - [sɔːŋ] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	practised	his	singing	until	his	love	-	song	was	all	he	could	wish	it	.
他	已实践	他的	歌唱	直到	他的	爱	-	歌曲	曾是	全部	他	可以	希望	它	.

他反复练习唱歌，直到他的情歌完全符合他的心意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm'self] ; [bʌt; bət]['dʒeni] [renz] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt]

He	was	wonderfully	well	satisfied	with	himself	;	but	Jenny	Wren's	impertinent
他	曾是	太棒了	出色地	使满意	和	他自己	;	但	珍妮	鹪鹩的	无礼

['spiːtʃɪz] [wʊd] [rɪ'kɜːr][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

speeches	would	recur	to	his	mind	.
演讲	会	复发	到	他的	头脑	.

他对自己非常满意；但珍妮·雷恩那些无礼的言论却总会在他脑海中浮现。

[ðə; ðiː][wɜːrdz][fæt][ænd; ənd] ['klʌmzi] [hæd; həd] [ɪ'speʃəli] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] ,

The	words	fat	and	clumsy	had	especially	annoyed	him	,
这	字	胖的	和	笨拙	有	尤其	恼怒	他	,

“肥胖”和“笨拙”这两个词尤其让他恼火。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd] [ˌɔːltə'geðər] [rɪd][hɪm'self][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'fekt] .

and	he	never	could	altogether	rid	himself	of	their	effect	.
和	他	绝不	可以	共	摆脱	他自己	的	他们的	影响	.

他始终无法彻底摆脱它们的影响。

[æz; əz][hiː; hi] [fluː] [pæst][ðə; ðiː] ['griːnhaʊs] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] , [klɪr] ['wɔːtər][ɪn]

As	he	flew	past	the	greenhouse	he	saw	a	bucket	with	pure	,	clear	water	in
作为	他	飞翔	过去的	这	温室	他	锯	一个	桶	和	纯的	,	清除	水	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当他飞过温室时，他看到一个桶里装着纯净清澈的水。

[hiː; hi] [-]

He	[	28	]
他	[	-	]

他[28]

[θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [rest][ɑːn][ðə; ðiː] [edʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][drɪŋk] .

thought	he	would	rest	on	the	edge	and	take	a	drink	.
想法	他	会	休息	在	这	边缘	和	拿	一个	喝	.

他想在悬崖边休息一会儿，喝口水。

[ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ðiː]['wɔːtər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɑːk]

Imagine	his	delight	when	he	saw	reflected	in	the	water	a	perfectly	beautiful	cock
想象	他的	喜	什么时候	他	锯	反映	在	这	水	一个	完美	美丽的	公鸡

['rɑːbɪn] ,

robin	,
罗宾	,

想象一下，当他在水中看到一只完美无瑕的雄知更鸟的倒影时，他该有多么高兴。

[æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd][æz; əz]['eni][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] .

as	charming	a	bird	as	any	one	could	desire	to	see	.
作为	迷人	一个	鸟	作为	任何	一	可以	欲望	到	看	.

这是一只人见人爱的迷人鸟儿。

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , [wʌt] [kɛəd] [hiː; hi][fɔːr; fər]['dʒeni] [ren] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪmpjədəns] ?

After	such	a	vision	,	what	cared	he	for	Jenny	Wren	and	her	impudence	?
后	这样的	一个	想象	,	什么	关心	他	为了	珍妮	鹪	和	她	厚颜无耻	?

经历了这样的景象之后，他还会关心珍妮·雷恩和她的无礼吗?

[ə'weɪ] [hiː; hi] [went] , ['flaɪɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðiː] ['gɑːrdn] ,

Away	he	went	,	flying	up	and	down	the	garden	,
离开	他	去	,	飞行	向上	和	向下	这	花园	,

他飞走了，在花园里上上下下地飞来飞去。

[kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [mɪs] ['rɑːbɪn][ɪn][hɜːr; hər] ['sensɪz] [wʊd] [seɪ] “ [noʊ] ” [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

quite	sure	that	no	Miss	Robin	in	her	senses	would	say	“	no	”	to	him	.
相当	当然	那	不	错过	罗宾	在	她	感官	会	说	“	不	”	到	他	.

我非常肯定，任何一个神志清醒的罗宾小姐都不会对他说“不”。

[hiː; hi] ['restɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] ,

He	rested	a	while	on	the	branch	of	an	apple	-	tree	,
他	休息	一个	尽管	在	这	分支	的	一个	苹果	-	树	,

他在苹果树枝上休息了一会儿。

[waɪl] [hiː; hi] ['medɪˌteɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['veriəs] [mɪs] ['rəubinz] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

while	he	meditated	on	the	various	Miss	Robins	,	and	considered	to	which	he
尽管	他	冥想	在	这	各种各样的	错过	知更鸟	,	和	经过考虑的	到	哪个	他

[ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ə'dresiz] .

should	pay	his	addresses	.
应该	支付	他的	地址	.

他一边沉思着各位罗宾小姐，一边思考着应该向哪一位小姐表达爱意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [liːvz] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,

He	was	startled	by	a	slight	movement	of	some	leaves	just	beneath	him	,
他	曾是	惊慌	经过	一个	轻微	移动	的	一些	树叶	只是	下面	他	,

他被脚下几片树叶的轻微晃动吓了一跳。

[ænd; ənd][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɔːz] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tuː] ['kændɪd] [frend] ['dʒeni] .

and	on	looking	down	to	find	the	cause	,	he	saw	his	too	candid	friend	Jenny	.
和	在	寻找	向下	到	寻找	这	原因	,	他	锯	他的	也	坦率	朋友	珍妮	.

当他低头寻找原因时，他看到了他那过于坦率的朋友珍妮。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] [aʊt][ə; eɪ] - ['kɔrtɪŋ] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	So	you	are	come	out	a	-	courting	?	”	said	she	.
“	所以	你	是	来	出去	一个	-	求爱	?	”	说	她	.

“所以你是来追求我的？”她问道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['θɪnər] .

“	You	are	not	a	bit	thinner	.
“	你	是	不是	一个	少量	更薄	.

“你一点都没瘦。”

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs] ['rəubinz][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] — [ə; eɪ][fæt] , ['oʊvər] - [fed]

Which	of	the	Miss	Robins	do	you	think	will	have	you	—	a	fat	,	over	-	fed
哪个	的	这	错过	知更鸟	做	你	思考	将要	有	你	—	一个	胖的	,	超过	-	美联储

[haʊs] - [bɜːrd] ? ” [-]

house	-	bird	?	”	[	29	]
房子	-	鸟	?	”	[	-	]

你认为哪只知更鸟小姐会接受你——一只肥胖、吃得过饱的家鸟？[29]

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt][mɪ'steɪkən] , [mɪs] [ren] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][aʊt][fɔːr; fər]['eni] [sʌtʃ]

“	You	are	quite	mistaken	,	Miss	Wren	,	if	you	think	I	am	out	for	any	such
“	你	是	相当	错误	,	错过	鹪	,	如果	你	思考	我	是	出去	为了	任何	这样的

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

“雷恩小姐，如果你认为我这样做是为了达到某种目的，那就大错特错了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['erɪŋ] [ðɪs] [faɪn] [deɪ] .

I	am	only	taking	an	airing	this	fine	day	.
我	是	仅有的	采取	一个	播出	这	美好的	天	.

我只是趁着这美好的日子出来透透气。

[ə; eɪ] - ['kɔrtɪŋ] , [ɪn'diːd] !

A	-	courting	,	indeed	!
一个	-	求爱	,	的确	!

这简直就是求爱！

[ə; eɪ][bɜːrd][laɪk][juː; jʊ] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] ['eni] ['bætʃələr] .
A bird like you would frighten any bachelor .
一个 鸟 喜欢 你 会 吓唬 任何 学士 .

像你这样的鸟儿会吓跑任何一个单身汉。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [ɪf] [juː; jʊ]['evər][get][wʌn] .
I am sorry for your husband , if you ever get one .
我 是 对不起 为了 你的 丈夫 , 如果 你 曾经 得到 一 .

如果你将来嫁给了别人，我会为你丈夫感到难过。

" [ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [mɪs] [renz] [ri'maːks] .
" Away he flew , for he did not like Miss Wren's remarks .
" 离开 他 飞翔 , 为了 他 做过 不是 喜欢 错过 鹪鹩的 评论 .

"他飞走了，因为他不喜欢雷恩小姐的话。"

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mɪkst] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɜːrdz] , [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ,
You see , he had not mixed much with other birds , so he had not ,
你 看 , 他 有 不是 混合 很多 和 其他 鸟类 , 所以 他 有 不是 ,

你看，他很少和其他鸟类接触，所以他没有.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [faʊnd] [hɪz; ɪz]['levə)l] .
as it were , found his level .
作为 它 是 , 成立 他的 等级 .

仿佛找到了自己的水平。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm'self] ;
He was in danger of thinking too much or too little of himself ;
他 曾是 在 危险 的 思维 也 很多 或者 也 小的 的 他自己 ;

他有高估自己或低估自己的危险;

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [pər'siːv] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [θɪn] - [skɪnd] .
and then , you perceive , he was thin - skinned .
和 然后 , 你 感知 , 他 曾是 薄的 - 去皮 .

然后，你就会发现，他其实很敏感。

[pʊr] ['bɜːrdi] !
Poor birdie !
贫穷的 小鸟球 !

可怜的小鸟!

[ðæt] [pɜːrt] [jʌŋ] ['dʒeni][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [toʊz] .
That pert young Jenny had put his spirits down to his very toes .
那 活泼 年轻的 珍妮 有 放 他的 烈酒 向下 到 他的 非常 脚趾 .

那个活泼俏皮的年轻珍妮彻底打击了他的兴致。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [glɪmps] [hiː; hi][gɑːt][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] ,
Had it not been for the glimpse he got in the bucket ,
有 它 不是 到过 为了 这 一瞥 他 得到 在 这 桶 ,

如果不是他瞥见了水桶里的那一幕,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .
he would have returned to the house discouraged for that day .
他 会 有 返回 到 这 房子 灰心 为了 那 天 .

他那天回到家时，心情十分沮丧。

[haʊ'evər] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər][hæd; həd][ɪn]
However , like many other creatures , he did not know what the near future had in
然而 , 喜欢 许多 其他 生物 , 他 做过 不是 知道 什么 这 靠近 未来 有 在
[-]
[30]
[-]

然而，像许多其他生物一样，他并不知道不久的将来会发生什么[30]

[stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
store **for** **him** **.**
店铺 为了 他 .

帮他买东西。

[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][deɪ][wʌz; wəz][nu:n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'θɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɪnər]
The **time** **of** **day** **was** **noon** **,** **and** **he** **bethought** **him** **the** **kitchen** **dinner**
这 时间 的 天 曾是 中午 , 和 他 思考 他 这 厨房 晚餐
[wʊd] [bi:; bi] ['redi] ;
would **be** **ready** **;**
会 是 准备好 ;

当时是中午，他心想厨房里的晚饭应该已经准备好了；

[soʊ][hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə][flai] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['veri] ['hʌŋgri] .
so **he** **prepared** **to** **fly** **towards** **the** **house** **,** **as** **he** **was** **very** **hungry** **.**
所以 他 准备 到 飞 向 这 房子 , 作为 他 曾是 非常 饥饿的 .

他饿极了，于是准备飞向房子。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] [stʌf]
Just **at** **this** **moment** **he** **caught** **sight** **of** **the** **gardener** **turning** **over** **some** **stuff**
只是 在 这 片刻 他 捕捉 视线 的 这 园丁 转弯 超过 一些 东西
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][hɑ:t] - [bed] ,
for **a** **hot** **-** **bed** **,**
为了 一个 热的 - 床 ,

就在这时，他瞥见园丁正在翻动一些东西，准备做育苗床。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [sʌm; səm][faɪn] , [fæt][wə:mz, vɔ:rms] [θroʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [baɪ]
and **he** **also** **saw** **some** **fine** **,** **fat** **worms** **thrown** **to** **the** **surface** **by**
和 他 还 锯 一些 美好的 , 胖的 蠕虫 抛掷 到 这 表面 经过
[ðə; ði][fɔ:rk] .
the **fork** **.**
这 叉 .

他还看到叉子把一些肥美的蚯蚓甩到了水面。

[hi:; hi] [kən'klu:did] [tu:; tə][daɪn][ðer; ðər] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri]
He **concluded** **to** **dine** **there** **that** **day** **,** **and** **proceeded** **to** **make** **a** **very**
他 结束 到 用餐 那里 那 天 , 和 继续 到 制作 一个 非常
[ˌsætɪs'fæktəri] [mi:l] .
satisfactory **meal** **.**
令人满意的 一顿饭 .

他决定当天在那里用餐，并且享用了一顿非常令人满意的晚餐。

[hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['swɑ:loʊd] [ə; eɪ]['veri][lɑ:rdʒ][wɜ:rm] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd]
He **had** **with** **some** **difficulty** **swallowed** **a** **very** **large** **worm** **,** **when** **he** **heard**
他 有 和 一些 困难 吞咽 一个 非常 大的 蠕虫 , 什么时候 他 听到
[ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [seɪ] , “ [hʌʃ] !
the **gardener** **say** **,** **“** **Hush** **!**
这 园丁 说 , “ 嘘 !

他费力地吞下了一条很大的虫子，这时他听到园丁说：“嘘！”

['dʒentli] ; [naʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [sʌm; səm][fʌn] .
gently **;** **now** **we** **shall** **see** **some** **fun** **.**
轻轻地 ; 现在 我们 将 看 一些 乐趣 .

轻轻地；现在我们将看到一些乐趣。

” ['rɑ:bɪˌnɛt] [lʊkt] [ʌp] .
” **Robinette** **looked** **up** **.**
” 罗宾内特 看起来 向上 .

罗宾内特抬起头。

[hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] .

He	saw	,	and	he	loved	.
他	锯	,	和	他	喜爱	.

他看到了，他爱了。

[ðə; ði] ['deɪntiɪst] [mɪs] ['rɑːbɪn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

The	daintiest	Miss	Robin	in	all	the	garden	was	hopping	towards	him	.
这	最精致的	错过	罗宾	在	全部	这	花园	曾是	跳跃	向	他	.

花园里最娇小的知更鸟小姐正蹦蹦跳跳地朝他走来。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [kɑːk] ['rɑːbɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] ['plɛzəntɪst]

beside	her	was	a	fine	cock	robin	,	and	they	seemed	on	the	pleasantest
旁	她	曾是	一个	美好的	公鸡	罗宾	,	和	他们	似乎	在	这	最令人愉悦的

[tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

terms	with	each	other	,
条款	和	每个	其他	,

她身旁是一只漂亮的雄知更鸟，它们看起来相处得非常融洽。

[ænd; ənd] [hɑːpt] [əˈlɔːŋ] , [kwaɪt] [ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv] [rɑːbɪnɛts] ['prez(ə)ns] .

and	hopped	along	,	quite	unaware	of	Robinette's	presence	.
和	跳跃	沿着	,	相当	不知情	的	罗宾内特	在场	.

她蹦蹦跳跳地走着，完全没有注意到罗宾内特的存在。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪgˈnɔːrd] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [-]

To	be	ignored	was	what	he	could	[	31	]
到	是	忽略	曾是	什么	他	可以	[	-	]

他所能做的就是被忽视[31]

[nɑːt][stænd] .

not	stand	.
不是	站立	.

不要站着。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,

So	he	came	near	to	them	,	made	a	deep	bow	to	the	lady	,
所以	他	来了	靠近	到	他们	,	制成	一个	深的	弓	到	这	女士	,

于是他走近他们，向那位女士深深鞠了一躬。

[ænd; ənd] ['rʌfld] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [skauld] [æt; ət][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

and	ruffled	his	feathers	and	scowled	at	his	rival	.
和	褶皱的	他的	羽毛	和	皱着眉头	在	他的	竞争对手	.

他恼怒地怒视着对手，竖起了羽毛。

[ə; eɪ] [fɪrs] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['dʒeləsi] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

A	fierce	rage	and	jealousy	took	possession	of	him	.
一个	凶猛的	愤怒	和	妒忌	采取	拥有	的	他	.

他被强烈的愤怒和嫉妒所攫住。

[hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ðɪs] [bɜːrd][ɔːr][daɪ][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

He	would	kill	this	bird	or	die	in	the	fight	.
他	会	杀	这	鸟	或者	死	在	这	斗争	.

他要么杀死这只鸟，要么战死沙场。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːk] ['rɑːbɪn][wʌz; wəz][æz; əz] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ;

The	other	cock	robin	was	as	eager	for	the	fray	as	he	was	;
这	其他	公鸡	罗宾	曾是	作为	渴望的	为了	这	磨损	作为	他	曾是	;

另一只雄知更鸟也和它一样渴望战斗；

[soʊ] [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz][wɜːr; wər] [suːn] ['faɪtɪŋ] ['sævɪdʒli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðer; ðər]

so	these	two	little	birds	were	soon	fighting	savagely	for	the	lady	of	their
所以	这些	二	小的	鸟类	是	很快	斗争	野蛮地	为了	这	女士	的	他们的

[tʃɔɪs] .

choice	.
选择	.

于是，这两只小鸟很快就为了争夺自己心仪的雌鸟而展开了激烈的争斗。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['duːəl][frʌm; frəm][ə; eɪ][twɪg] [kloʊz][baɪ] .

She	watched	the	duel	from	a	twig	close	by	.
她	观看	这	决斗	从	一个	枝条	关闭	经过	.

她从附近的一根树枝上观看了这场决斗。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['wɪnər] ,

She	had	made	up	her	mind	to	marry	the	winner	,
她	有	制成	向上	她	头脑	到	结婚	这	优胜者	,

她已经下定决心要嫁给赢家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['mætər] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] .

and	it	did	not	seem	to	matter	much	which	that	was	.
和	它	做过	不是	似乎	到	事情	很多	哪个	那	曾是	.

究竟是哪一个似乎并不重要。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['hænsəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktər] [wʊd] [pruːv] [hɪm'self][ðə; ði][strɔːŋgər] .

Both	were	handsome	;	and	the	victor	would	prove	himself	the	stronger	.
两个都	是	英俊的	;	和	这	胜利者	会	证明	他自己	这	更强	.

两人都很英俊；胜利者将证明自己更强大。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['veri] ['iːkwəli] [mætʃt] , [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][wɪð; wɪθ]

The	birds	were	very	equally	matched	,	and	fought	for	some	time	with
这	鸟类	是	非常	同样地	匹配	,	和	战斗	为了	一些	时间	和

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['fɔːrtʃən] .

varying	fortune	.
变化	财富	.

这些鸟实力相当，战斗了一段时间，胜负各半。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , ['rɑːbɪˌnɛt] [wʌz; wəz] ['kɑːŋkərər] ,

At	last	,	however	,	Robinette	was	conqueror	,
在	最后的	,	然而	,	罗宾内特	曾是	征服者	,

然而，最终罗宾内特取得了胜利。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] [kleɪmd] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz][braɪd] .

and	he	flew	at	once	to	the	lady	and	claimed	her	as	his	bride	.
和	他	飞翔	在	一次	到	这	女士	和	声称	她	作为	他的	新娘	.

他立刻飞奔到那位女士面前，宣称她为自己的新娘。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

He	knew	he	now	had	a	right	to	her	;
他	知道	他	现在	有	一个	正确的	到	她	;

他知道他现在有权拥有她；

[bʌt; bət][dʒʌst][ɪn] [keɪs] [hɜːr; hər][maɪnd][ʃʊd; ʃəd]['weɪvər] [tɔːrdz] [ə'nʌðər] ,

but	just	in	case	her	mind	should	waver	towards	another	,
但	只是	在	案件	她	头脑	应该	动摇	向	其他	,

但以防万一她的心思转向了别人，

[hiː; hi] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][æn; ən] [-]

he	placed	before	her	the	advantages	of	an	[	32	]
他	放置	前	她	这	优势	的	一个	[	-	]

他向她展示了[32]的优势

[ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

alliance	**with**	**him**	**,**
联盟	和	他	,

与他结盟，

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌn] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [æz; əz] [mʌtʃ] [fuːd] [æz; əz]['evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] ,

the	**chief**	**one**	**being**	**that**	**he**	**could**	**get**	**as**	**much**	**food**	**as**	**ever**	**they**	**could**	**eat**	**,**
这	首席	一	存在	那	他	可以	得到	作为	很多	食物	作为	曾经	他们	可以	吃	,

最主要的一点是，他可以得到他们能吃的所有食物。

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rer] [ænd; ənd]

with	**very**	**little**	**trouble**	**,**	**and**	**the**	**food**	**was**	**of**	**the**	**most**	**rare**	**and**
和	非常	小的	麻烦	,	和	这	食物	曾是	的	这	最多	稀有的	和

['nɜːrɪʃɪŋ] [kaɪnd] .

nourishing	**kind**	**.**
滋养	种类	.

几乎没有遇到任何麻烦，而且食物都是最珍贵、最有营养的。

“ [aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm][fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [maɪ] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

“	**I**	**can**	**get**	**some**	**for**	**you**	**now**	**,**	**for**	**I**	**see**	**my**	**friends**	**in**	**the**	**garden**	**,**
“	我	能	得到	一些	为了	你	现在	,	为了	我	看	我的	朋友们	在	这	花园	,

“我现在可以给你拿一些，因为我看到我的朋友们在花园里，

[ænd; ənd] ['pɑːli] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [krʌmz] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

and	**Polly**	**is**	**sure**	**to**	**have**	**crumbs**	**in**	**her**	**pocket**	**.**
和	波莉	是	当然	到	有	面包屑	在	她	口袋	.

波莉的口袋里肯定会有面包屑。

[weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl][aɪ] [kʌm] [bæk] .

Wait	**here**	**until**	**I**	**come**	**back**	**.**
等待	这里	直到	我	来	后退	.

你们在这里等我回来。

” [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

”	**The**	**ladies**	**had**	**come**	**out**	**for**	**a**	**stroll**	**in**	**the**	**garden**	**.**
”	这	女士们	有	来	出去	为了	一个	漫步	在	这	花园	.

女士们出来在花园里散步。

[wʌt] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ðæt] [wʌz; wəz] !

What	**a**	**garden**	**that**	**was**	**!**
什么	一个	花园	那	曾是	!

那真是个美丽的花园！

[æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['siːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

At	**almost**	**any**	**season**	**it**	**was**	**beautiful**	**,**
在	几乎	任何	季节	它	曾是	美丽的	,

几乎每个季节都很美。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pærədaɪs][ə'laɪk][fɔːr; fər][bɜːrdz][ænd; ənd]['hjuːmən]

but	**in**	**the**	**summer**	**it**	**was**	**a**	**paradise**	**alike**	**for**	**birds**	**and**	**human**
但	在	这	夏天	它	曾是	一个	天堂	同样	为了	鸟类	和	人类

['biːɪŋs] .

beings	**.**
生物	.

但到了夏天，这里对鸟类和人类来说都是天堂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][grænd][oʊld] [triːz] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz][ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz]

It	**was**	**surrounded**	**by**	**grand**	**old**	**trees**	**of**	**many**	**kinds**	**and**	**flowering**	**shrubs**
它	曾是	包围	经过	盛大	老的	树木	的	许多	种类	和	开花	灌木

[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [triːz] .

as	**large**	**as**	**trees**	**.**
作为	大的	作为	树木	.

它周围环绕着各种各样的古树和像树一样高的开花灌木。

[ðen] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd] [swiːt] - ['sentɪd] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ɔːl]
Then **the** **wealth** **of** **roses** **and** **sweet** **-** **scented** **,** **old** **-** **fashioned** **flowers** **of** **all**
然后 这 财富 的 玫瑰 和 甜的 - 香味 , 老的 - 造型 花朵 的 全部
['sɔrts] ,
sorts **,**
排序 ,

然后是琳琅满目的玫瑰和各种香气扑鼻的老式花卉，

[mɪkst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mɔːr] ['mɑːdərn] ['sɪstər] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]
mixed **here** **and** **there** **with** **their** **more** **modern** **sisters** **,** **made** **it** **a** **perfect**
混合 这里 和 那里 和 他们的 更多的 现代的 姐妹 , 制成 它 一个 完美的
[driːm] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
dream **of** **delight** **.**
梦 的 喜 .

与一些更现代的姐妹款混杂在一起，就成了一个完美的梦幻般的快乐之选。

[haʊ] [ðə; ði] [taʊn] - ['wɪrid] [frendz] [ri'dʒɔist] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪdn] [tuː; tə]['vɪzɪt] [-]
How **the** **town** **-** **wearied** **friends** **rejoiced** **when** **they** **were** **bidden** **to** **visit** **[** **33** **]**
如何 这 镇 - 疲惫 朋友们 欣喜若狂 什么时候 他们 是 拜登 到 访问 [-]

厌倦了城镇生活的朋友们在被邀请来访时是多么高兴啊[33]

[ðæt] ['gɑːrdn] !
that **garden** **!**
那 花园 !

那个花园！

[ðer; ðər][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sɔːftli] - ['blendɪd] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt]
There **their** **eyes** **were** **refreshed** **by** **the** **softly** **-** **blended** **colouring** **and** **exquisite**
那里 他们的 眼睛 是 焕然一新 经过 这 轻轻 - 混合 染色 和 精美的
['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] .
beauty **of** **the** **whole** **scene** **.**
美丽 的 这 所有的 场景 .

眼前柔和的色彩和整个场景的精致美景让他们眼前一亮。

[ðeɪ] [briːðd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [er] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][waɪn][æz; əz][ə; eɪ]
They **breathed** **in** **the** **delicious** **air** **,** **and** **thought** **it** **better** **than** **wine** **as** **a**
他们 呼吸 在 这 可口的 空气 , 和 想法 它 更好的 比 葡萄酒 作为 一个
[rɪ'stɔːrər] [ʌv; əv] [streŋθ] .
restorer **of** **strength** **.**
修复器 的 力量 .

他们呼吸着清新的空气，觉得它比葡萄酒更能恢复体力。

[noʊ][wɜːrdz][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sɔːft] ,
No **words** **can** **describe** **the** **feeling** **to** **the** **feet** **of** **those** **soft** **,**
不 字 能 描述 这 感觉 到 这 脚 的 那些 柔软的 ,

任何语言都无法形容双脚踩在柔软的……上的感觉。

[griːn] ['ævəˌnjʊs] — [ðə; ði] [græs] [soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt]
green **avenues** **—** **the** **grass** **so** **short** **that** **the** **most** **delicate** **could** **walk** **there** **without**
绿色的 途径 — 这 草 所以 短的 那 这 最多 精美的 可以 走 那里 没有
[hɑːrm] ,
harm **,**
伤害 ,

绿树成荫的林荫大道——草坪修剪得非常短，即使是最娇弱的人也能在上面行走而不会受伤。

[ænd; ənd][soʊ] [smuːð] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [ber] [fʊt] [kʊd; kəd] [rʌn] [ðer; ðər] .
and **so** **smooth** **that** **a** **child's** **bare** **foot** **could** **run** **there** **scathless** **.**
和 所以 光滑的 那 一个 孩子的 裸 脚 可以 跑步 那里 无伤 .

地面非常光滑，即使是孩子的光脚也能在上面奔跑而不会受伤。

[ðæt] ['gɑːrdn] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə] [ðoʊz] [dɪr] [frendz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər] ['meməri] ['oʊnli] .

That	garden	is	now	to	those	dear	friends	a	place	in	their	memory	only	.
那	花园	是	现在	到	那些	亲爱的	朋友们	一个	地方	在	他们的	记忆	仅有的	.

如今，那座花园对于那些亲爱的朋友来说，只是他们缅怀的地方了。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][st'reɪndʒəz][ɑːr; ər][ɪn] [pə'zeʃn] .

The	ladies	have	passed	away	from	it	,	and	strangers	are	in	possession	.
这	女士们	有	通过了	离开	从	它	,	和	陌生人	是	在	拥有	.

这些女士都因此去世了，现在病毒落入了陌生人手中。

[ɪk'skjuːs] [ðɪs] [daɪ'greʃn] .

Excuse	this	digression	.
原谅	这	题外话	.

请原谅我跑题了。

['rɑːbɪˌnɛt] [fluː] [tuː; tə] ['pɑːliːz] [hænd] .

Robinette	flew	to	Polly's	hand	.
罗宾内特	飞翔	到	波莉的	手	.

罗宾内特飞到波莉的手上。

“ [soʊ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['bɔbi] .

“	So	here	you	are	,	Bobbie	.
“	所以	这里	你	是	,	鲍比	.

“所以，鲍比，你来了。”

[wiː; wi] ['wʌndɝd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [lʌntʃ]

We	wondered	what	had	become	of	you	,	as	you	did	not	come	in	at	lunch
我们	想知道	什么	有	变得	的	你	,	作为	你	做过	不是	来	在	在	午餐

- [taɪm] .

-	time	.
-	时间	.

我们很想知道你去了哪里，因为你午饭时间没有来上班。

[dəunt] [fɪl] [jʊr; jər] [maʊθ] [soʊ] [fʊl] ; [juː; jʊ] [wɪl] [tʃoʊk] [jɔːr'self] .

Don't	fill	your	mouth	so	full	;	you	will	choke	yourself	.
不	充满	你的	嘴	所以	满的	;	你	将要	呛	你自己	.

不要把嘴塞得太满，你会噎着的。

[oʊ] ! [hiː; hi][ɪz][ɔːf] .

Oh	!	he	is	off	.
哦	!	他	是	离开	.

哦！他走了。

” ['pɑːli][hæd; həd][held][ðə; ði] [krʌmz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [-]

”	Polly	had	held	the	crumbs	for	him	as	[	34	]
”	波莉	有	握住	这	面包屑	为了	他	作为	[	-	]

“波莉一直帮他拿着面包屑[34]

['juːʒuəl] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [stʌft] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ænd; ənd] [fluː] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

usual	,	and	he	just	stuffed	his	mouth	full	and	flew	in	the	direction
通常	,	和	他	只是	填充	他的	嘴	满的	和	飞翔	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði] ['griːnhaʊs] .

of	the	greenhouse	.
的	这	温室	.

和往常一样，他嘴里塞满了东西，朝着温室的方向飞去。

“ ['mʌðər] , ['rɑːbɪˌnɛt] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['leɪdi] - [lʌv] .

“	Mother	,	Robinette	must	have	a	lady	-	love	.
“	母亲	,	罗宾内特	必须	有	一个	女士	-	爱	.

“母亲，罗宾内特一定有情人。”

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [krʌmz] [ə'weɪ] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['swɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

He	has	taken	the	crumbs	away	;	he	did	not	swallow	them	.
他	有	已采取	这	面包屑	离开	;	他	做过	不是	吞	他们	.

他把面包屑拿走了，并没有吞下去。

" ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪˌnɛt] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krʌmz] — [ðæt][kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] ['suːtɪd]

"	Mrs	.	Robinette	was	charmed	with	the	crumbs	—	that	kind	of	food	suited
"	太太	.	罗宾内特	曾是	迷住了	和	这	面包屑	—	那	种类	的	食物	适合

[hɜːr; hər] [teɪst] [ɪg'zæktli] ;

her	taste	exactly	;
她	品尝	确切地	;

"罗宾内特太太很喜欢这些面包屑——这种食物正合她的口味；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

and	she	hoped	her	husband	would	keep	her	well	supplied	with	them
和	她	希望	她	丈夫	会	保持	她	出色地	供应	和	他们

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['mætərz] [tuː; tə] [siːk] [fuːd] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

when	she	was	too	much	occupied	with	other	matters	to	seek	food	for	herself	.
什么时候	她	曾是	也	很多	占领	和	其他	事情	到	寻找	食物	为了	她自己	.

她希望当她忙于其他事情而无暇顾及自身食物时，丈夫能够保证她有充足的食物供应。

['rɑːbɪˌnɛt] ['gæləntli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][best][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Robinette	gallantly	promised	to	do	his	best	for	her	.
罗宾内特	英勇地	承诺	到	做	他的	最好的	为了	她	.

罗宾内特英勇地承诺会尽全力帮助她。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər][nest] , [ænd; ənd][bɪ'gɪn] ['bɪldɪŋ] .

Now	it	was	time	to	seek	a	place	for	their	nest	,	and	begin	building	.
现在	它	曾是	时间	到	寻找	一个	地方	为了	他们的	巢	,	和	开始	建筑	.

现在是时候寻找筑巢地点并开始建造巢穴了。

[laɪk] [moʊst] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['ʌndər]['sɪmələr]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] .

Like	most	young	people	under	similar	circumstances	,	they	were	difficult	to	please	.
喜欢	最多	年轻的	人们	在下面	相似的	情况	,	他们	是	难的	到	请	.

和大多数处境相似的年轻人一样，他们很难取悦。

['rɑːbɪˌnɛt] , ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] , [θɔːt] [ðə; ði] ['griːnhaʊs]

Robinette	,	having	been	so	much	accustomed	to	a	house	,	thought	the	greenhouse
罗宾内特	,	拥有	到过	所以	很多	习惯	到	一个	房子	,	想法	这	温室

[ðə; ði][best] [pleɪs] ;

the	best	place	;
这	最好的	地方	;

罗宾内特已经习惯了房子里的生活，所以她认为温室是最好的地方；

['mɪsɪz] . ['rɑːbɪˌnɛt] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['haʊzɪz] , [θɔːt] [ə; eɪ][naɪs] , [θɪk] [bʊʃ] [mʌtʃ]

Mrs	.	Robinette	,	knowing	nothing	about	houses	,	thought	a	nice	,	thick	bush	much
太太	.	罗宾内特	,	会心	没有什么	关于	房屋	,	想法	一个	好的	,	厚的	衬套	很多

[suː'pɪrɪər] .

superior	.
优越的	.

罗宾内特太太对房子一无所知，她认为茂密漂亮的灌木丛要好得多。

[ʃiː; ʃi] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [-]

She	,	like	a	good	wife	,	[	35	]
她	,	喜欢	一个	好的	妻子	,	[	-	]

她就像一个好妻子[35]

[geɪv] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][saɪt][fɔːr; fər]

gave	in	to	her	husband	,	and	allowed	him	to	choose	the	site	for
给予	在	到	她	丈夫	,	和	允许	他	到	选择	这	地点	为了

[ðer; ðər][nest] .

their	nest	.
他们的	巢	.

她最终还是顺从了丈夫，让他选择筑巢的地点。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][naɪs] , ['kwaɪət]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːnhaʊs] ,

He	selected	a	nice	,	quiet	corner	of	the	greenhouse	,
他	已选	一个	好的	,	安静的	角落	的	这	温室	,

他选了温室里一个安静舒适的角落。

[bɪ'saɪd] [sʌm; səm][lɑːrdʒ] ['flaʊər] - [pɔts] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd]

beside	some	large	flower	-	pots	that	looked	as	if	they	had	not	been	disturbed
旁	一些	大的	花	-	锅	那	看起来	作为	如果	他们	有	不是	到过	不安

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

for	a	century	.
为了	一个	世纪	.

旁边摆放着一些大花盆，看起来好像一个世纪都没有人动过它们。

[hɪr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] ['stɔrmz] [ænd; ənd][kæts][ænd; ənd][ɔːl] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ]

Here	they	would	be	safe	from	storms	and	cats	and	all	creatures	which
这里	他们	会	是	安全的	从	暴风雨	和	猫	和	全部	生物	哪个

['terɪfaɪ] [smɔːl] [bɜːrdz] .

terrify	small	birds	.
恐惧	小的	鸟类	.

在这里，它们可以免受暴风雨、猫以及所有令小鸟恐惧的生物的侵害。

[æz; əz] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɑːn] , ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['lʌvəz]['pɑːrtɪd] ,

As	evening	was	drawing	on	,	our	little	lovers	parted	,
作为	晚上	曾是	绘画	在	,	我们的	小的	恋人	分手了	,

夜幕降临，我们的小恋人们依依惜别。

['hævɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [miːt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪld]

having	appointed	a	place	to	meet	next	morning	at	sunrise	to	begin	to	build
拥有	任命	一个	地方	到	见面	下一个	早晨	在	日出	到	开始	到	建造

[ðer; ðər][nest] .

their	nest	.
他们的	巢	.

他们选定了第二天清晨日出时分的集合地点，开始筑巢。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ][ðə; ði][sʌn][roʊz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd]

The	following	day	the	sun	rose	bright	and	beautiful	,	making	all	things	and
这	下列的	天	这	太阳	玫瑰	明亮的	和	美丽的	,	制作	全部	事物	和

['kriːtʃərz] [rɪ'dʒɔɪs] ,

creatures	rejoice	,
生物	麾	,

第二天，太阳高照，阳光灿烂，万物都为此欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [nʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] , [huː] [wɜːr; wər] [suːn] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz]

and	none	more	than	our	two	little	birds	,	who	were	soon	as	busy	as
和	没有任何	更多的	比	我们的	二	小的	鸟类	,	WHO	是	很快	作为	忙碌的	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

而最忙碌的莫过于我们家的两只小鸟，它们很快就忙了起来。

['faɪndɪŋ][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .

finding	and	bringing	the	materials	necessary	for	their	purpose	.
寻找	和	带来	这	材料	必要的	为了	他们的	目的	.

找到并带来实现其目的所需的材料。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [nest] ;

They	had	such	a	happy	time	building	that	nest	;
他们	有	这样的	一个	快乐的	时间	建筑	那	巢	;

它们筑巢的时候玩得非常开心；

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['gælənt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] .

he	was	so	gallant	and	she	was	so	sweet	.
他	曾是	所以	英勇	和	她	曾是	所以	甜的	.

他英勇无畏，她温柔善良。

[haʊ] [hiː; hi] [sæŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪ'lɪʃəs] [krʌmz]

How	he	sang	to	her	when	she	was	tired	,	and	what	delicious	crumbs
如何	他	唱	到	她	什么时候	她	曾是	疲劳的	,	和	什么	可口的	面包屑

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] !

he	brought	her	!
他	带来	她	!

当她疲惫时，他唱歌给她听；他还给她带来了美味的面包屑！

[sʌm; səm] ['ʃɔːrtbred] [hæd; həd] [bɪn] [-]

Some	shortbread	had	been	[	36	]
一些	酥饼	有	到过	[	-	]

一些酥饼已经[36]

[sent][tuː; tə]['pɑːli][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

sent	to	Polly	as	a	present	,
发送	到	波莉	作为	一个	展示	,

送给波莉的礼物

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krʌmbliŋ] [keɪk] [ðæt][ðə; ði][bɜːrdz] [fiːst] ['rɔɪəli] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] .

and	it	is	such	a	crumbling	cake	that	the	birds	feasted	royally	while	it	lasted	.
和	它	是	这样的	一个	摇摇欲坠	蛋糕	那	这	鸟类	盛宴	皇家	尽管	它	持续	.

而且这块蛋糕非常容易碎，鸟儿们趁它还未完全融化的时候，尽情享用了一场盛宴。

[æt; ət][læst][ðə; ði][nest][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

At	last	the	nest	was	finished	.
在	最后的	这	巢	曾是	完成的	.

鸟巢终于筑好了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldərz] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

The	little	builders	looked	it	all	over	and	could	find	no	fault	with	it	.
这	小的	建筑商	看起来	它	全部	超过	和	可以	寻找	不	过错	和	它	.

小建筑工人仔细检查了一遍，却找不到任何瑕疵。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hɑːrd][wɜːrk] ,

As	they	were	rather	exhausted	with	their	hard	work	,
作为	他们	是	相当	筋疲力尽的	和	他们的	难的	工作	,

由于他们辛勤工作后相当疲惫，

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][rest] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [waɪl] [nɪr] [ðə; ði][hɑːt] - [bed] [wer] [ðə; ði]['memərəb(ə)l]

they	agreed	to	rest	themselves	a	while	near	the	hot	-	bed	where	the	memorable
他们	同意	到	休息	他们自己	一个	尽管	靠近	这	热的	-	床	在哪里	这	难忘

[faɪt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

fight	had	taken	place	.
斗争	有	已采取	地方	.

他们决定在发生那场令人难忘的战斗的热点地区附近休息一会儿。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] [wɪ'ðaʊt] [fə'tiːg] ,

There	they	could	find	plenty	of	worms	without	fatigue	,
那里	他们	可以	寻找	很多	的	蠕虫	没有	疲劳	,

在那里，他们可以毫不费力地找到大量的蚯蚓。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [sliːp] [ɔːr] [tʃæt] [æz; əz] [ðeɪ] [felt] [dɪ'spoʊzd] .
and **they** **would** **sleep** **or** **chat** **as** **they** **felt** **disposed** **.**
和 他们 会 睡觉 或者 聊天 作为 他们 毛毡 处置 .

他们想睡觉就睡觉，想聊天就聊天。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] ['restɪd] , [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] ['prɪti] , [nuː]
When **they** **were** **sufficiently** **rested** **,** **they** **went** **back** **to** **look** **at** **their** **pretty** **,** **new**
什么时候 他们 是 足够 休息 , 他们 去 后退 到 看 在 他们的 漂亮的 , 新的
[haʊs] .
house **.**
房子 .

他们休息充足后，就回去欣赏他们漂亮的新房子。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ə'læs] !
alas **!**
唉 !

唉!

[wʌt] [ˌdesə'leɪʃn] [ðeɪ] [faʊnd] !
what **desolation** **they** **found** **!**
什么 荒凉 他们 成立 !

他们发现的是一片荒凉!

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['griːnhaʊs] , [hæd; həd] [muːvd] [ðə; ði][bɪg] ,
The **gardener** **,** **who** **had** **been** **cleaning** **his** **greenhouse** **,** **had** **moved** **the** **big** **,**
这 园丁 , WHO 有 到过 打扫 他的 温室 , 有 已搬 这 大的 ,
['dɜːrti] ['flaʊər] - [pɔts] ,
dirty **flower** **-** **pots** **,**
肮脏的 花 - 锅 ,

园丁当时正在清理温室，他把那些又大又脏的花盆搬走了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θroʊn] [aʊt][ðə; ði]['rəubinz] - [nest] .
and **had** **thrown** **out** **the** **robins** **'** **nest** **.**
和 有 抛掷 出去 这 知更鸟 - 巢 .

并把知更鸟的巢穴扔掉了。

[pʊr] , ['taɪərd][bɜːrdz] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .
Poor **,** **tired** **birds** **,** **they** **had** **to** **begin** **all** **over** **again** **.**
贫穷的 , 疲劳的 鸟类 , 他们 有 到 开始 全部 超过 再次 .

可怜的、疲惫的鸟儿们，它们不得不从头再来。

['mɪsɪz] . ['rɑːbɪˌnɛt] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , ['seɪɪŋ] , —
Mrs **.** **Robinette** **burst** **into** **tears** **,** **saying** **,** **—**
太太 . 罗宾内特 爆裂 进入 眼泪 , 说 , —

罗宾内特太太突然哭了起来，说道：

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [-]
“ **I** **told** **you** **not** **to** **choose** **a** **house** **to** **[** **37** **]**
“ 我 讲述 你 不是 到 选择 一个 房子 到 [-]

“我告诉过你不要选择房子[37]

[bɪld] [ɪn] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ə; eɪ] [bʊʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪfər] .
build **in** **;** **I** **was** **sure** **a** **bush** **would** **have** **been** **safer** **.**
建造 在 ; 我 曾是 当然 一个 衬套 会 有 到过 更安全 .

埋在灌木丛里；我确信灌木丛会更安全。

[duː] , [dɪr] ['hʌzbənd] , [kʌm] [ə'weɪ] [naʊ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] ; [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ðə; ði][men] .

Do	,	dear	husband	,	come	away	now	to	some	other	place	;	I	do	not	like	the	men	.
做	，	亲爱的	丈夫	，	来	离开	现在	到	一些	其他	地方	；	我	做	不是	喜欢	这	男人	.

亲爱的丈夫，你现在就离开去别的地方吧；我不喜欢那些男人。

" ['rɑːbɪˌnɛt] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['biːɪŋ] [spɔɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ə; eɪ]

"	Robinette	was	very	angry	at	his	work	being	spoiled	,	and	he	answered	a
"	罗宾内特	曾是	非常	生气的	在	他的	工作	存在	被宠坏了	，	和	他	回答	一个

['lɪt(ə)l] ['ʃɑːrpli] , —

little	sharply	,	—
小的	尖锐地	，	—

罗宾内特对自己的心血被糟蹋非常生气，他的回应也有些尖刻——

“ ['nɑːnsens] , [maɪ] [dɪr] ;

“	Nonsense	,	my	dear	;
“	废话	，	我的	亲爱的	；

“胡说，亲爱的；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] [baɪ][ə; eɪ]['stuːpɪd][oʊld] ['gɑːrdnər] .

I	am	not	going	to	be	driven	out	of	my	way	by	a	stupid	old	gardener	.
我	是	不是	去	到	是	驱动	出去	的	我的	方式	经过	一个	愚蠢的	老的	园丁	.

我不会被一个愚蠢的老园丁牵着鼻子走。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [hɪr] [ə'gen] .

We	shall	build	here	again	.
我们	将	建造	这里	再次	.

我们将在这里重建家园。

[let] [ˌjuː 'es][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [mæn] [ˌɪntə'fiəz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði]

Let	us	set	to	work	at	once	;	and	if	that	man	interferes	I	shall	tell	the
让	我们	放	到	工作	在	一次	；	和	如果	那	男人	干扰	我	将	告诉	这

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

让我们立刻开始工作；如果那个人阻挠，我就告诉女主人。

[hə'ləu] !

Hallo	!
你好	！

你好！

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] - [lʌk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ; [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

here	is	a	piece	of	good	-	luck	for	us	;	he	has	only	thrown	it	down
这里	是	一个	片	的	好的	-	运气	为了	我们	；	他	有	仅有的	抛掷	它	向下

[hɪr] .

here	.
这里	.

这是给我们带来的好运；他只是把它扔在了这里。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] .

To	be	sure	,	it	is	torn	to	pieces	.
到	是	当然	，	它	是	撕裂	到	件	.

的确，它已被撕成了碎片。

[bʌt; bət]['nevər][maɪnd] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .

But	never	mind	;	we	shall	soon	have	it	up	again	.
但	绝不	头脑	；	我们	将	很快	有	它	向上	再次	.

不过没关系，我们很快就能把它重新架起来。

" [juː; jʊ] [siː] ['rɑːbɪˌnɛt] [hæd; həd][ə; eɪ]['tempər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪri] [wiː] [bɜːrd] ,

"	You	see	Robinette	had	a	temper	;	but	he	was	a	cheery	wee	bird	,
"	你	看	罗宾内特	有	一个	脾气	；	但	他	曾是	一个	欢快的	哇	鸟	，

“你看，罗宾内特脾气有点暴躁；但他却是一只快乐的小鸟。”

[ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [θɪŋz] .
inclined to make the best of things .
倾斜 到 制作 这 最好的 的 事物 .

倾向于尽力而为。

[wen] [hɪz; ɪz]['æŋgər][hæd; həd] [kuːld] ,
When his anger had cooled ,
什么时候 他的 愤怒 有 冷却 ,

等他怒气消散后，

[hiː; hi] [tʃɜːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [daʊn] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l][waɪf][soʊ] ['braɪtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]
he chirped to his down - hearted little wife so brightly that she was obliged
他 啁啾 到 他的 向下 - 心地 小的 妻子 所以 明亮地 那 她 曾是 有义务
[tuː; tə] [plʌk] [ʌp]['spɪrɪt] ,
to pluck up spirit ,
到 采摘 向上 精神 ,

他用明亮欢快的嗓音安慰着垂头丧气的小妻子，让她不得不振作起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [æz; əz] [-]
and they were soon as [38]
和 他们 是 很快 作为 [-]

他们很快就[38]

['meri] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
merry as before the terrible misfortune .
欢乐 作为 前 这 糟糕的 不幸 .

如同遭遇可怕不幸之前那样快乐。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðiːz] [ɪ'vents] ['mɪsɪz] . ['luːɪs] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['griːnhaʊs] ,
A few days after these events Mrs . Lewis came into her greenhouse ,
一个 很少 天 后 这些 活动 太太 . 刘易斯 来了 进入 她 温室 ,

几天后，路易斯太太走进了她的温室。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [braitə] [ænd; ənd] ['laɪtər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]
and seeing it look so much brighter and lighter than usual , she said to
和 看到 它 看 所以 很多 更亮 和 打火机 比 通常 , 她 说 到
[ðə; ði] ['gɑːrdnər] , —
the gardener , —
这 园丁 , —

看到它比平时明亮得多，她对园丁说：——

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [lʊks] ['betər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [kliːn] .
“ You must acknowledge that the house looks better for being clean .
“ 你 必须 承认 那 这 房子 看起来 更好的 为了 存在 干净的 .

你必须承认，干净的房子看起来更好。

[traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] . ”
Try to keep it so . ”
尝试 到 保持 它 所以 . ”

尽量保持这样。

“ [aɪl] [traɪ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [juːz] [wen] [ðiːz] ['mɪstʃɪvəs] [bɜːrdz]
“ I'll try , ma'am ; but it is not much use when these mischievous birds
“ 患病的 尝试 , 女士 ; 但 它 是 不是 很多 使用 什么时候 这些 恶作剧 鸟类
[kʌm] [ɪn] ,
come in ,
来 在 ,

“我会尽力，夫人；但是当这些调皮的鸟儿飞进来时，这样做就没什么用了。”

['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [stʌf] [tuː; tə] [bɪld] [wɪð; wɪθ] .
bringing their stuff to build with .
带来 他们的 东西 到 建造 和 .

他们带着自己需要搭建的东西。

[dʒʌst] [lʊk] [ðer; ðər] .

Just	look	there	.
只是	看	那里	.

你看那边。

[aɪ] [θruː] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [nest] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈveri] [spɑːt] [θriː] [deɪz] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz]

I	threw	away	a	nest	from	that	very	spot	three	days	ago	,	and	there	is
我	扔	离开	一个	巢	从	那	非常	点	三	天	前	,	和	那里	是

[əˈnʌðər] .

another	.
其他	.

三天前我从那个地方扔掉了一个鸟巢，现在那里又有一个。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈrɑːbɪn] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

And	there	is	a	robin	in	it	.	”
和	那里	是	一个	罗宾	在	它	.	”

里面还有一只知更鸟。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈrɑːbɪˌnɛt] , ” [kraɪd] [ˈpɑːli] .

“	It	is	Robinette	,	”	cried	Polly	.
“	它	是	罗宾内特	,	”	哭	波莉	.

“是罗宾内特！”波莉喊道。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] . — [ˈbɔbi] , [kʌm] [fɔːr; fər] [krʌmz] .

“	I	am	sure	it	is	.	—	Bobbie	,	come	for	crumbs	.
“	我	是	当然	它	是	.	—	鲍比	,	来	为了	面包屑	.

“我确信就是这样。——鲍比，来讨点面包屑吧。”

” [ˈrɑːbɪˌnɛt] , [slaɪ] [bɜːrd] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] ;

”	Robinette	,	sly	bird	,	had	been	watching	and	listening	;
”	罗宾内特	,	狡猾	鸟	,	有	到过	观看	和	聆听	;

“狡猾的罗宾内特一直在观察和倾听；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nest] ,

and	when	he	saw	that	attention	was	drawn	to	the	nest	,
和	什么时候	他	锯	那	注意力	曾是	绘制	到	这	巢	,

当他发现人们的注意力被鸟巢吸引时，

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɑːn] [hɜːr; hər] [egz] ,

he	sat	down	in	it	as	though	he	were	the	lady	on	her	eggs	,
他	卫星	向下	在	它	作为	尽管	他	是	这	女士	在	她	鸡蛋	,

他像坐在煎蛋上的妇人一样，一屁股坐在了上面。

[ˈnoʊɪŋ] [wel] “ [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] ” [wʊd] [gɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]

knowing	well	“	the	mistress	”	would	give	orders	that	he	was	not	to	be
会心	出色地	“	这	情妇	”	会	给	订单	那	他	曾是	不是	到	是

[dɪˈstɜːrbd] . [-]

disturbed	.	[	39	]
不安	.	[	-	]

他很清楚”女主人”会下令不许打扰他。[39]

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [oʊn] [pet] [ˈrɑːbɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

And	when	she	saw	it	was	her	own	pet	robin	,	of	course	she	was
和	什么时候	她	锯	它	曾是	她	自己的	宠物	罗宾	,	的	课程	她	曾是

[mɔːr] [dɪˈsaɪdɪd] ,

more	decided	,
更多的	决定	,

当她发现那是她自己的宠物知更鸟时，她当然更加坚定了决心。

[ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [noʊ] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [nest] ,

and	told	the	gardener	he	was	on	no	account	to	take	down	the	nest	,
和	讲述	这	园丁	他	曾是	在	不	帐户	到	拿	向下	这	巢	,

并告诉园丁，他绝对不能拆掉鸟巢。

[ænd; ənd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

and	every	possible	arrangement	was	to	be	made	for	the	comfort	and
和	每一个	可能的	安排	曾是	到	是	制成	为了	这	舒适	和

['hæpinəs] [ʌv; əv] ['rɑːbɪˌnɛt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

happiness	of	Robinette	and	his	wife	.
幸福	的	罗宾内特	和	他的	妻子	.

必须做出一切可能的安排，让罗宾内特和他的妻子感到舒适和幸福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [tuː; tə][kloʊz][ɔːl] ['stɔːriz] [wen] [ðə; ði]['hɪroʊ] ['mæriz] .

It	is	customary	to	close	all	stories	when	the	hero	marries	.
它	是	习惯	到	关闭	全部	故事	什么时候	这	英雄	结婚	.

通常情况下，故事的结尾都会以主人公结婚而告终。

[soʊ] , ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [rɑːbɪnɛts] ['bætʃələr] [deɪz] ,

So	,	having	come	to	the	end	of	Robinette's	bachelor	days	,
所以	,	拥有	来	到	这	结尾	的	罗宾内特	学士	天	,

至此，罗宾妮特的单身生活也告一段落了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] , [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

we	shall	take	leave	of	him	and	his	bride	,	hoping	that	,	now	they	are
我们	将	拿	离开	的	他	和	他的	新娘	,	希望	那	,	现在	他们	是

['mærid] ,

married	,
已婚	,

我们将告别他和他的新娘，希望他们婚后一切顺利。

[ðeɪ] [wɪl] “ [lɪv; laɪv] ['hæpi] ['evər]['æftər] . ” [-]

they	will	“	live	happy	ever	after	.	”	[	40	]
他们	将要	“	居住	快乐的	曾经	后	.	”	[	-	]

他们将“从此过上幸福的生活”。[40]

['æp(ə)l] - [paɪ] ['ɔːrdər] .

APPLE	-	PIE	ORDER	.
苹果	-	馅饼	命令	.

苹果派订单。

[wʌt] [ə; eɪ] [braɪt] , ['sʌnˌʃaɪni] ['fɔːrnuːn] !

What	a	bright	,	sunshiny	forenoon	!
什么	一个	明亮的	,	阳光明媚	午前	!

多么阳光明媚的上午啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [griːn] [ðə; ði] ['medoʊ] [lʊkt] [bɪ'fɔːr] ['saɪmən]['koʊpˌlændz][fɑːrm] !

and	how	green	the	meadow	looked	before	Simon	Copland's	farm	!
和	如何	绿色的	这	草地	看起来	前	西蒙	科普兰的	农场	!

在西蒙·科普兰的农场建成之前，草地是多么翠绿啊！

[ðə; ði] [θrʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [θɔːrn] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['laʊdli] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [klɑːk] ,

The	thrush	in	the	great	thorn	was	singing	loudly	,	and	the	old	clock	,
这	画眉	在	这	伟大的	刺	曾是	歌唱	高声	,	和	这	老的	钟	,

大荆棘丛中的画眉鸟高声歌唱，古老的钟也……

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ɪts][dɑːrk][oʊk] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

which	stood	in	its	dark	oak	case	in	the	corner	of	the	kitchen	,
哪个	站立	在	它是	黑暗的	橡木	案件	在	这	角落	的	这	厨房	,

它被放置在厨房角落的深色橡木柜子里。

[strʌk] [twelv] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

struck	twelve	as	little	Phœbe	came	into	the	porch	.
击	十二	作为	小的	菲比	来了	进入	这	门廊	.

十二点钟，小菲比走进了门廊。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ðoʊ] , [hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ][sæd] ,
This little girl , though , whose face was so sad ,
这 小的 女孩 , 尽管 , 谁 脸 曾是 所以 伤心 ,

然而，这个小女孩脸上却带着悲伤的神情，

[ænd; ənd] [hu:z] [strɔ:] - [hæt] [hʌŋ] [soʊ] ['dru:pɪŋli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɑ:rm] , [wʌz; wəz][nɑ:t][laɪk]
and whose straw - hat hung so droopingly from her arm , was not like
和 谁 稻草 - 帽子 悬挂 所以 耷拉着 从 她 手臂 , 曾是 不是 喜欢
[ðə; ði] [ʌv; əv][moʊst] [deɪz] ,
the Phœbe of most days ,
这 菲比 的 最多 天 ,

她那顶耷拉在手臂上的草帽，和往常的菲比截然不同。

[hu:] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [sku:l] [ə'baʊt] [ðɪs] ['aʊər] ,
who , on her return from school about this hour ,
WHO , 在 她 返回 从 学校 关于 这 小时 ,

她大约在这个时间放学回家时，

[keɪm] ['pɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ɪf] [-]
came popping her happy little face in at the door , and if [41]
来了 爆米花 她 快乐的 小的 脸 在 在 这 门 , 和 如果 [-]

她开心的小脸探进门来，如果[41]

['dɪnər] [wɜ:r; wər] ['redi] , [wʊd] [i:t] [hɜ:rz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ɔ:f] [ə'gen] .
dinner were ready , would eat hers quickly , and be off again .
晚餐 是 准备好 , 会 吃 她的 迅速地 , 和 是 离开 再次 .

晚饭做好了，她会很快吃完，然后继续赶路。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət]['saɪmən]['koʊpˌlændz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɑ:rdʒ] [ru:m] , [ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt]
The kitchen at Simon Copland's was a long , large room , and had great
这 厨房 在 西蒙 科普兰的 曾是 一个 长的 , 大的 房间 , 和 有 伟大的
[bi:mz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,
beams across the ceiling ,
光束 穿过 这 天花板 ,

西蒙·科普兰家的厨房是一个又长又大的房间，天花板上有巨大的横梁。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [hæmz][ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] .
from which hung hams and other good things .
从 哪个 悬挂 火腿 和 其他 好的 事物 .

上面挂着火腿和其他美食。

['mɪsɪz] . ['kɔplənd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [sæt]
Mrs . Copland was busy at the table , and near one of the windows sat
太太 . 科普兰 曾是 忙碌的 在 这 桌子 , 和 靠近 一 的 这 视窗 卫星
[hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

科普兰太太在桌边忙着，她的哥哥坐在靠近一扇窗户的地方。

- ['ʌŋk(ə)l] , ['rɑ:dʒər] , [hu:] [lɪvd] [sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ] [æt; ət] ['prɪti] ['leɪdi:z] [mi:d] ,
Phœbe's uncle , Roger , who lived some miles away at pretty Lady's Mead ,
- 叔叔 , 罗杰 , WHO 居住地 一些 英里 离开 在 漂亮的 女士的 米德 ,

菲比的叔叔罗杰住在几英里外风景优美的淑女草甸，

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ni:s] .
and who was very dear to his little niece .
和 WHO 曾是 非常 亲爱的 到 他的 小的 侄女 .

他非常疼爱他的小侄女。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə][goʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wʊd]

To	him	,	however	,	she	had	no	mind	to	go	at	present	,	and	would
到	他	,	然而	,	她	有	不	头脑	到	去	在	展示	,	和	会

[hæv; həv] [slɪpt] [ˌʌpˈsterz] ;

have	slipped	upstairs	;
有	滑倒了	楼上	;

但在他看来，她此刻并没有离开的打算，而是悄悄溜上了楼。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [spaɪd] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz]

but	he	quickly	spied	out	the	little	figure	in	the	doorway	,	and	opened	his
但	他	迅速地	间谍	出去	这	小的	数字	在	这	门口	,	和	打开	他的

[ɑːrmz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

arms	to	her	,
武器	到	她	,

但他很快就发现了门口那个娇小的身影，便张开双臂迎接她。

['seɪɪŋ] , “ [hɪəz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læs] ; [gɪv] [ðaɪ]['ʌŋk(ə)l] ['roʊgi] [ə; eɪ] [kɪs] , .

saying	,	“	Here's	the	little	lass	;	give	thy	Uncle	Rogie	a	kiss	,	Phœbe	.
说	,	“	这里是	这	小的	小姐	;	给	你的	叔叔	罗吉	一个	吻	,	菲比	.

说：“小姑娘来了；菲比，亲亲你的罗吉叔叔。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈskeɪp] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn]

”	There	was	no	escape	for	Phœbe	,	and	in	a	minute	more	she	was	on
”	那里	曾是	不	逃脱	为了	菲比	,	和	在	一个	分钟	更多的	她	曾是	在

[hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [niː] ,

her	uncle's	knee	,
她	叔叔的	膝盖	,

菲比无处可逃，再过一分钟，她就坐在了她叔叔的膝盖上。

[waɪl] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['fɔːrfɪŋgər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [terz] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

while	his	large	forefinger	was	placed	on	the	marks	of	tears	on	her	cheeks	,
尽管	他的	大的	食指	曾是	放置	在	这	标记	的	眼泪	在	她	脸颊	,

他粗壮的食指放在她脸颊上的泪痕上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [aɪz] [æskt] [æz; əz] [-]

and	his	kind	inquiring	eyes	asked	as	[	42	]
和	他的	种类	查询	眼睛	问	作为	[	-	]

他那充满善意和探寻的眼神问道[42]

[wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , “ , [maɪ] [læs] , [wʌt] [eɪlz] [ðiː] ?

well	as	his	words	,	“	Phœbe	,	my	lass	,	what	ails	thee	?
出色地	作为	他的	字	,	“	菲比	,	我的	小姐	,	什么	疾病	你	?

还有他说的话：“菲比，我的姑娘，你怎么了？”

” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tɜːrnd] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

”	Her	mother	turned	round	from	the	table	.
”	她	母亲	转向	圆形的	从	这	桌子	.

她的母亲从桌边转过身来。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	What	is	it	,	Phœbe	?	”	she	said	.
“	什么	是	它	,	菲比	?	”	她	说	.

“什么事，菲比？”她问道。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [terz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n]

And	then	came	a	burst	of	tears	from	the	little	girl	,	and	a	confession
和	然后	来了	一个	爆裂	的	眼泪	从	这	小的	女孩	,	和	一个	忏悔

,

,

,

然后，小女孩突然嚎啕大哭，并坦白道：

[pɔ:d] ['ɪntu:]['ʌŋk(ə)l]['rɑ:dʒɚz] [ɪr] , [ʌv; əv] [mis'fɔ:tʃənz] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ,

poured	into	Uncle	Roger's	ear	,	of	misfortunes	that	day	,	and	many	days	before	,
倾倒	进入	叔叔	罗杰的	耳朵	,	的	不幸	那	天	,	和	许多	天	前	,

他把那天以及之前很多天的不幸遭遇都告诉了罗杰叔叔。

[æt; ət]['mɪsɪz] . [nɒts] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [haʊ] ['dɪlɪdʒəntli] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [prɪ'perd]

at	Mrs	.	Nott's	school	in	the	village	;	how	diligently	Phœbe	had	always	prepared
在	太太	.	诺茨	学校	在	这	村庄	;	如何	勤勉地	菲比	有	总是	准备

[hɜ:r; hər]['lesnz; 'lesənz] [ˌoʊvər'naɪt] ,

her	lessons	overnight	,
她	课程	过夜	,

在村里的诺特太太学校里；菲比总是熬夜认真备课。

[bʌt; bət] [haʊ] [fɜ:rst][wʌn] [bʊk] [wʌz; wəz] [lɔ:st] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] - [deɪ] ,

but	how	first	one	book	was	lost	,	and	then	another	;	and	how	to	-	day	,
但	如何	第一的	一	书	曾是	丢失的	,	和	然后	其他	;	和	如何	到	-	天	,

但是，先是一本书遗失了，然后又是另一本书；而今天，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['pens(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['kerləsli] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [sleɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [tu:]

because	the	pencil	had	been	carelessly	fastened	to	the	slate	,	it	too
因为	这	铅笔	有	到过	粗心大意	系紧	到	这	石板	,	它	也

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

had	disappeared	,
有	消失	,

因为铅笔随意地固定在石板上，所以也消失了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] [wen] ['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ['mɑ:rgrət] ['prɛti:mən]

and	was	not	there	when	wanted	,	and	in	consequence	Margaret	Prettyman
和	曾是	不是	那里	什么时候	通缉	,	和	在	结果	玛格丽特	漂亮人

[hæd; həd][gɑ:t] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] — [slaɪ] ['mɑ:rgrət] ['prɛti:mən] ,

had	got	above	her	—	sly	Margaret	Prettyman	,
有	得到	多于	她	—	狡猾	玛格丽特	漂亮人	,

需要她的时候她却不在，结果玛格丽特·普雷蒂曼就占了上风——狡猾的玛格丽特·普雷蒂曼。

[hu:] ['ɔ:f(ə)n][dɪd][nɑ:t] [lɜ:rn] [hɜ:r; hər]['lesnz; 'lesənz][æt; ət][ɔ:l] ,

who	often	did	not	learn	her	lessons	at	all	,
WHO	经常	做过	不是	学习	她	课程	在	全部	,

她常常根本不吸取教训，

[bʌt; bət] [kept] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər][tæsk]

but	kept	her	place	at	the	head	of	the	class	by	writing	down	her	task
但	保留	她	地方	在	这	头	的	这	班级	经过	写作	向下	她	任务

[ɑ:n][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] ,

on	a	slip	of	paper	,
在	一个	滑	的	纸	,

但她把任务写在纸条上，从而保住了班级第一的位置。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [haʊ] [-]

and	keeping	it	in	her	hand	while	she	repeated	it	;	and	how	[	43	]
和	保持	它	在	她	手	尽管	她	重复	它	;	和	如何	[	-	]

她一边重复，一边把它拿在手里；以及如何[43]

['mɪsɪz] . ['nɑ:t] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz][soʊ]['taɪdi][ænd; ənd] [soʊ] ['kerləs] ;

Mrs	.	Nott	had	said	that	Margaret	was	so	tidy	and	Phœbe	so	careless	;
太太	.	诺特	有	说	那	玛格丽特	曾是	所以	整齐的	和	菲比	所以	粗心	;

诺特太太曾说过，玛格丽特非常爱干净，而菲比却很粗心大意；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pru:vd] [ðə; ði] ['lætər] [wen] [ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [toʊld]

and	how	she	reproved	the	latter	when	the	class	was	over	,	and	told
和	如何	她	责备	这	后者	什么时候	这	班级	曾是	超过	,	和	讲述

[hɜ:r; hər] [ðæt] ,

her	that	,
她	那	,

下课后，她是如何斥责后者的，并告诉她：

[ən'les] ['gɝ:lz] [wɜ:r; wər] ['taɪdi] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] , [ɔ:l] [ðer; ðər] ['lɜ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] .

unless	girls	were	tidy	and	careful	,	all	their	learning	was	of	no	use	.
除非	女孩们	是	整齐的	和	小心	,	全部	他们的	学习	曾是	的	不	使用	.

如果女孩子不爱干净整洁、做事认真，她们所学的一切知识都将毫无用处。

“ ['evri] [gɜ:rl] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [θɪŋz] [ɪn] ['æp(ə)l] - [paɪ] ['ɔ:rdər] , ” ['mɪsɪz] .

“	Every	girl	ought	to	keep	herself	and	her	things	in	apple	-	pie	order	,	”	Mrs	.
“	每一个	女孩	应该	到	保持	她自己	和	她	事物	在	苹果	-	馅饼	命令	,	”	太太	.

['nɑ:t] [sed] .

Nott	said	.
诺特	说	.

“每个女孩都应该把自己和自己的东西整理得井井有条，”诺特太太说。

“ [ænd; ənd] , [oʊ] ['ʌŋk(ə)l] , ” ['sɒbd] , “ [aɪ] [noʊ] [aɪm] ['kerləs] ,

“	And	,	O	uncle	,	”	sobbed	Phœbe	,	“	I	know	I'm	careless	,
“	和	,	哦	叔叔	,	”	啜泣	菲比	,	“	我	知道	我是	粗心	,

“哦，叔叔，”菲比抽泣着说，“我知道我很粗心，

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [rɪ'membər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['taɪdi] ; [ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt] [ki:p] ['æp(ə)l] - [paɪ]

but	I	never	can	remember	to	be	tidy	;	and	I	can't	keep	apple	-	pie
但	我	绝不	能	记住	到	是	整齐的	;	和	我	不能	保持	苹果	-	馅饼

['ɔ:rdər] ,

order	,
命令	,

但我总是记不住要保持整洁；我根本无法维持苹果派般的秩序。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .

for	I	don't	know	what	it	is	.
为了	我	不	知道	什么	它	是	.

因为我不知道那是什么。

” [ænd; ənd] [soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [mɔ:r] [terz] , - [kən'feʃ(ə)n] ['endɪd] .

”	And	so	,	with	many	more	tears	,	Phœbe's	confession	ended	.
”	和	所以	,	和	许多	更多的	眼泪	,	-	忏悔	结束	.

于是，在更多的泪水中，菲比的忏悔结束了。

“ [wel] , [tʃaɪld] , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , “ [ɪts] [æz; əz] [aɪv] ['ɔ:f(ə)n] [toʊld] [ju:; jʊ] .

“	Well	,	child	,	”	said	her	mother	,	“	it's	as	I've	often	told	you	.
“	出色地	,	孩子	,	”	说	她	母亲	,	“	它是	作为	我已经	经常	讲述	你	.

“好吧，孩子，”她母亲说，“就像我经常告诉你的那样。”

[jʊr; jər] [drɔ:r] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] ;

Your	drawer	is	a	shame	to	be	seen	;
你的	抽屉	是	一个	耻辱	到	是	已见	;

你的抽屉简直丢人现眼；

[ænd; ənd] [aɪm] [glæd] ['mɪsɪz] . ['nɑ:t] [spoʊk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] .

and	I'm	glad	Mrs	.	Nott	spoke	to	you	as	she	did	.
和	我是	高兴的	太太	.	诺特	辐	到	你	作为	她	做过	.

我很高兴诺特夫人那样跟你说话。

” ['ʌŋk(ə)l]['rɑːdʒər] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər]

” **Uncle** **Roger** **stroked** **his** **chin** **,** **and** **sat** **looking** **out** **through** **the** **window** **for**

” 叔叔 罗杰 抚摸 他的 下巴 , 和 卫星 寻找 出去 通过 这 窗户 为了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a **little** **,**

一个 小的 ,

罗杰叔叔摸了摸下巴，坐在那里望着窗外看了会儿。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [tɪl] - ['sɒbz] [gruː] [les] ['friːkwənt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]['ɔːlmoʊst] ['siːst] .

saying **nothing** **,** **till** **Phœbe's** **sobs** **grew** **less** **frequent** **,** **and** **at** **last** **almost** **ceased** **.**

说 没有什么 , 直到 - 啜泣 生长 较少的 频繁 , 和 在 最后的 几乎 停止 .

他们什么也没说，直到菲比的抽泣声越来越少，最后几乎停止了。

[hiː; hi] [ðen] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [-]

He **then** **reached** **his** **hand** **[** **44** **]**

他 然后 达到 他的 手 [-]

然后他伸出了手[44]

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['lætɪs] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

through **the** **open** **lattice** **,** **and** **pulling** **a** **little** **flower** **from** **among** **the**

通过 这 打开 格子 , 和 拉 一个 小的 花 从 之中 这

[k'riːpəz] ,

creepers **,**

爬行者 ,

透过敞开的格子窗，从藤蔓丛中摘下一朵小花，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

知更鸟的故事(The Story of a Robin)
第2/2页

['dʒentli] [reɪzd] - [feɪs] , ['seɪɪŋ] , —
gently raised Phœbe's face , saying , —
轻轻地 提高 - 脸 , 说 , —

轻轻抬起菲比的脸，说道：

“ [lʊk] [ðiː] [hɪr] , ['lɪt(ə)l] [niːs] ; [mɑːrk] [ðɪs] [smɔːl] , ['prɪti] ['flaʊər] ,
“ Look thee here , little niece ; mark this small , pretty flower ,
“ 看 你 这里 , 小的 侄女 ; 标记 这 小的 , 漂亮的 花 ,

“小侄女，看这里；瞧这朵小巧漂亮的花，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] ['blɔsəmz] [soʊ]['pɜːrfɪkt][ænd; ənd]['taɪdi] ; [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːk] [bɪ'loʊ] ,
with its white blossoms so perfect and tidy ; look at the stalk below ,
和 它是 白色的 花朵 所以 完美的 和 整齐的 ; 看 在 这 茎 以下 ,

它开着洁白整齐的花朵；看看下面的花茎，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [liːf] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['regjələr] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .
and each little leaf upon it , regular , one after the other .
和 每个 小的 叶子 之上 它 , 常规的 , 一 后 这 其他 .

而且它上面的每一片小叶子，整齐划一，一片接一片。

[ðer; ðər] ['iznt] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪti] ['flaʊər] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] , ;
There isn't one part of this pretty flower out of its place , Phœbe ;
那里 不是 一 部分 的 这 漂亮的 花 出去 的 它是 地方 , 菲比 ;

菲比，这朵美丽的花没有一处不合适；

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
and who made it ?
和 WHO 制成 它 ?

谁制作的?

” - ['sɒbz] ['siːst] [ˌɔːltə'geðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [gɑːd] , ['ʌŋk(ə)l] . ”
” Phœbe's sobs ceased altogether as she replied , “ God , uncle . ”
” - 啜泣 停止 共 作为 她 回复 , “ 上帝 , 叔叔 . ”

菲比的抽泣声完全停止了，她回答说：“上帝，叔叔。”

“ [ænd; ənd] [lʊk] [ðer; ðər] , ” ['ʌŋk(ə)l]['rɑːdʒər] [went] [ɑːn] ,
“ And look there , ” Uncle Roger went on ,
“ 和 看 那里 , ” 叔叔 罗杰 去 在 ,

“瞧那边，”罗杰叔叔继续说道，

['drɔːɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['tʃaɪnə] [dɪʃ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
drawing towards him as he spoke a large china dish , on which lay a beautiful
绘画 向 他 作为 他 辐 一个 大的 中国 盘子 , 在 哪个 躺 一个 美丽的
['hʌnikoʊm] ,
honeycomb ,
蜂窝 ,

他说话间，一个大瓷盘被拉向他，盘子上放着一个漂亮的蜂巢。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['kɔplənd][hæd; həd][set][ə'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪk] [frend] — “ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [tuː] .
which Mrs . Copland had set aside for a sick friend — “ look at this too .
哪个 太太 . 科普兰 有 放 旁边 为了 一个 生病的 朋友 — “ 看 在 这 也 .

科普兰夫人为一位生病的朋友预留了这笔钱——“再看看这个。

[siː] [iːtʃ] [sel] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ; [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn]
See **each** **cell** **,** **and** **each** **of** **these** **beautiful** **little** **arches** **;** **there** **is** **not** **one**
看 每个 细胞 , 和 每个 的 这些 美丽的 小的 拱门 ; 那里 是 不是 一
[ˌʌn'laɪk][ɪts] ['neɪbər] .
unlike **its** **neighbour** **.**
与此不同 它是 邻居 .

看看每一个单元格，看看每一个美丽的小拱门；没有一个与相邻的拱门不同。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['ɔːrdər][laɪk] [ðæt] , [niːs] ? ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['pɜːrfɪkt] ? ”
What **do** **you** **think** **of** **order** **like** **that** **,** **niece** **Phœbe** **?** **isn't** **it** **perfect** **?** **”**
什么 做 你 思考 的 命令 喜欢 那 , 侄女 菲比 ? 不是 它 完美的 ? ”

侄女菲比，你觉得这样的秩序怎么样？是不是完美极了？

“ [jes] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['kwaiətid] [-]
“ **Yes** **,** **uncle** **,** **”** **she** **whispered** **,** **quieted** **[** **45** **]**
“ 是的 , 叔叔 , ” 她 低声说道 , 安静 [-]

“是的，叔叔，”她轻声说道，安静了下来[45]

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .
and **wondering** **.**
和 好奇 .

并心生疑惑。

“ [wel] , ['lɪt(ə)l] [læs] , ['aʊər; ɑːr][gɑːd] , [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊər] ,
“ **Well** **,** **little** **lass** **,** **our** **God** **,** **who** **made** **the** **pretty** **flower** **,**
“ 出色地 , 小的 小姐 , 我们的 上帝 , WHO 制成 这 漂亮的 花 ,

“嗯，小姑娘，是我们的上帝创造了这朵美丽的花，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [biːz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [swiːt] ['hʌnikoʊm] , [ɪz][ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv]['ɔːrdər] ,
and **caused** **the** **bees** **to** **make** **the** **sweet** **honeycomb** **,** **is** **a** **God** **of** **order** **,**
和 导致 这 蜜蜂 到 制作 这 甜的 蜂窝 , 是 一个 上帝 的 命令 ,

祂使蜜蜂酿造出香甜的蜂巢，祂是秩序之神。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] ['ɔːrdər] .
and **He** **loves** **order** **.**
和 他 爱 命令 .

他喜爱秩序。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ʌn'taɪdi]['lɪt(ə)l][meɪd][ʃiː; ʃi][ɪz] .
He **does** **not** **wish** **my** **little** **Phœbe** **to** **be** **the** **untidy** **little** **maid** **she** **is** **.**
他 做 不是 希望 我的 小的 菲比 到 是 这 凌乱 小的 女佣 她 是 .

他不希望我的小菲比像现在这样邋遢。

” [leɪ] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
” **Phœbe** **lay** **quiet** **for** **a** **few** **minutes** **,**
” 菲比 躺 安静的 为了 一个 很少 分钟 ,

菲比静静地躺了几分钟，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [haʊ] ['kaɪndli]['ʌŋk(ə)l]['rɑːdʒər]['ɔːlweɪz] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
thinking **to** **herself** **how** **kindly** **Uncle** **Roger** **always** **spoke** **to** **her** **,**
思维 到 她自己 如何 亲切地 叔叔 罗杰 总是 辐 到 她 ,

她心想，罗杰叔叔总是对她说话那么和蔼可亲。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] “ [fiːl] [gʊd] ” [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]
and **how** **much** **easier** **it** **was** **to** **“** **feel** **good** **”** **with** **him** **than** **with**
和 如何 很多 更轻松 它 曾是 到 “ 感觉 好的 ” 和 他 比 和
['mɪsɪz] . ['nɑːt] [ɔːr] ['mɑːrgrət] ['prɛtiːmən] .
Mrs **.** **Nott** **or** **Margaret** **Prettyman** **.**
太太 . 诺特 或者 玛格丽特 漂亮人 .

与他在一起“感觉良好”要比与诺特夫人或玛格丽特·普雷蒂曼在一起容易得多。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd]['mɪsɪz] . ['nɑːt] [miːn] [baɪ] - ['æp(ə)l] - [paɪ]['ɔːrdər] , - ['ʌŋk(ə)l] ?

“	But	what	did	Mrs	.	Nott	mean	by	'	apple	-	pie	order	,	'	uncle	?
”	但	什么	做过	太太	.	诺特	意思是	经过	-	苹果	-	馅饼	命令	,	-	叔叔	?

“可是诺特太太说的‘苹果派订单’是什么意思呢，叔叔？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [feɪs] .

”	she	said	after	a	little	,	looking	up	in	her	uncle's	face	.
”	她	说	后	一个	小的	,	寻找	向上	在	她	叔叔的	脸	.

“过了一会儿，她抬起头看着叔叔的脸说道。”

['ʌŋk(ə)l]['rɑːdʒər] [smaɪld] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɜːr; hər] [her] , [nɑːt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Uncle	Roger	smiled	and	smoothed	her	hair	,	not	saying	anything	for	a
叔叔	罗杰	微笑	和	平滑	她	头发	,	不是	说	任何事物	为了	一个

['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ;

moment	or	two	;
片刻	或者	二	;

罗杰叔叔笑着抚平了她的头发，沉默了一会儿；

[ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] , [hiː; hi] [æskt] , “ [wen] [ɪz][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] ,

then	,	instead	of	answering	her	question	,	he	asked	,	“	When	is	your	birthday	,
然后	,	反而	的	回答	她	问题	,	他	问	,	“	什么时候	是	你的	生日	,

? ”

Phœbe	?	”
菲比	?	”

然后，他没有回答她的问题，而是问道：“菲比，你的生日是什么时候？”

“ [ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ][ʌv; əv][nekst] [mʌnθ] , ” [ʃiː; ʃi] [-]

“	The	twenty	-	sixth	of	next	month	,	”	she	[	46	]
”	这	二十	-	第六	的	下一个	月	,	”	她	[	-	]

“下个月二十六号，”她[46]

[rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .

replied	quickly	,	and	wondering	very	much	.
回复	迅速地	,	和	好奇	非常	很多	.

回复很快，而且非常好奇。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ” [kən'tɪnjuːd]['ʌŋk(ə)l]['rɑːdʒər] , “ [ðə; ði]['kʌstərd] [fiːst] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][læst]

“	Do	you	remember	,	”	continued	Uncle	Roger	,	“	the	custard	feast	I	gave	you	last
”	做	你	记住	,	”	持续	叔叔	罗杰	,	“	这	蛋奶冻	盛宴	我	给予	你	最后的

['bɜːrθdeɪ] ?

birthday	?
生日	?

“你还记得吗？”罗杰叔叔继续说道，“我去年生日给你做的奶油冻大餐？”

[aɪv] [bɪn] ['æskɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hɪr] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ]['oʊvər] [ðɪs] [jɪr] [tuː] [tuː; tə] ['leɪdiːz] [miːd]

I've	been	asking	your	mother	here	to	bring	you	over	this	year	too	to	Lady's	Mead
我已经	到过	问	你的	母亲	这里	到	带来	你	超过	这	年	也	到	女士的	米德

,

,

,

今年我也一直请你妈妈带你来莱迪斯米德酒庄。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [fiːst] , [ænd; ənd]['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd][bɑːb] ,

and	I'll	give	you	another	feast	,	and	father	,	and	mother	,	and	Bob	,
和	患病的	给	你	其他	盛宴	,	和	父亲	,	和	母亲	,	和	鲍勃	,

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] ;

and	little	Charlie	;
和	小的	查理	;

我还会再为你们、爸爸、妈妈、鲍勃和小查理准备一顿盛宴；

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ['leitən] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['meri] - [æn] [tuː; tə] [kiːp]

and	we'll	have	Uncle	and	Aunt	Leyton	,	and	little	Mary	-	Anne	to	keep
和	出色地	有	叔叔	和	阿姨	莱顿	,	和	小的	玛丽	-	安妮	到	保持

[juː; jʊ] ['kʌmpəni] ;

you	company	;
你	公司	;

还有莱顿叔叔、莱顿婶婶和小玛丽-安妮陪伴你;

[ænd; ənd] [ðen] , [niːs] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wʌt] ['æp(ə)l] -

and	then	,	Niece	Phœbe	,	I'm	thinking	of	showing	you	by	that	time	what	apple	-
和	然后	,	侄女	菲比	,	我是	思维	的	显示	你	经过	那	时间	什么	苹果	-

[paɪ]['ɔːrdər][ɪz] .

pie	order	is	.
馅饼	命令	是	.

然后，侄女菲比，到时候我想让你见识一下什么是苹果派的订购方式。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l]['rɑːdʒɝz]['æp(ə)l] - [paɪz][ɑːr; ər] ? ”

Don't	you	know	how	good	Uncle	Roger's	apple	-	pies	are	?	”
不	你	知道	如何	好的	叔叔	罗杰的	苹果	-	馅饼	是	?	”

你不知道罗杰叔叔做的苹果派有多好吃吗?

“ [oʊ]['ʌŋk(ə)l] ! ” [kraɪd] , [klɑːspɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] ; “ [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ]

“	O	uncle	!	”	cried	Phœbe	,	clasping	him	closely	round	the	neck	;	“	how	good	you
“	哦	叔叔	!	”	哭	菲比	,	紧握	他	密切	圆形的	这	脖子	;	“	如何	好的	你

[ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

are	to	me	,
是	到	我	,

“哦，叔叔！”菲比喊道，紧紧地搂住他的脖子；“你对我真好啊！”

['ʌŋk(ə)l]['rɑːdʒər] — ['kʌstərd] [ænd; ənd]['æp(ə)l] - [paɪz] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['meri] - [æn] ! ”

Uncle	Roger	—	custards	and	apple	-	pies	,	and	Cousin	Mary	-	Anne	!	”
叔叔	罗杰	—	蛋奶冻	和	苹果	-	馅饼	,	和	表哥	玛丽	-	安妮	!	”

罗杰叔叔——他做的蛋奶冻和苹果派，还有玛丽安表妹!

“ [fer] [ænd; ənd] ['sɔːftli] , ” [sed] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , ['luːsnɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊld] .

“	Fair	and	softly	,	”	said	her	uncle	,	loosening	her	hold	.
“	公平的	和	轻轻	,	”	说	她	叔叔	,	松动	她	抓住	.

“轻点，”她叔叔说着，松开了抓着她的手。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [jet] , .

“	You	haven't	heard	it	all	yet	,	Phœbe	.
“	你	还没有	听到	它	全部	然而	,	菲比	.

“菲比，你还没听到全部呢。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tɪl] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It	is	nearly	a	month	till	that	,	you	know	.
它	是	几乎	一个	月	直到	那	,	你	知道	.

你知道，距离那一天还有将近一个月的时间。

[wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [-]

Well	,	you	must	[	47	]
出色地	,	你	必须	[	-	]

嗯，你必须[47]

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [baɪ] ['kiːpɪŋ]

promise	me	that	every	day	of	that	month	you	will	please	your	mother	by	keeping
承诺	我	那	每一个	天	的	那	月	你	将要	请	你的	母亲	经过	保持

[jʊr; jər] [drɔːr] ,

your	drawer	,
你的	抽屉	,

你答应我，这个月的每一天都要把抽屉收拾好，让你妈妈高兴。

[ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz]['taɪdi][æz; əz][ə; eɪ][nʌt] ;

or	whatever	it	is	,	as	tidy	as	a	nut	;
或者	任何	它	是	,	作为	整齐的	作为	一个	坚果	;

或者不管它是什么，都像坚果一样整齐；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɔːrdər]

and	I	must	have	from	Mrs	.	Nott	a	good	account	of	your	order
和	我	必须	有	从	太太	.	诺特	一个	好的	帐户	的	你的	命令

[ænd; ənd] ['niːtnəs] .

and	neatness	.
和	整洁	.

我必须从诺特太太那里得到一份关于你们的秩序和整洁程度的详细报告。

[maɪnd] , ['evri] [deɪ] ; [noʊ] [bʊks] [lɔːst] , [noʊ] ['penslz] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] , [els] [noʊ]['æp(ə)l] - [paɪz][fɔːr; fər]

Mind	,	every	day	;	no	books	lost	,	no	pencils	falling	off	,	else	no	apple	-	pies	for
头脑	,	每一个	天	;	不	图书	丢失的	,	不	铅笔	坠落	离开	,	别的	不	苹果	-	馅饼	为了

[juː; jʊ] , [niːs] .

you	,	Niece	Phœbe	.
你	,	侄女	菲比	.

记住，每天都不能丢书，不能掉铅笔，否则你就没苹果派吃了，侄女菲比。

〞 - [feɪs] [fel] .

〞	Phœbe's	face	fell	.
〞	-	脸	跌倒	.

菲比的脸色沉了下来。

“ [oʊ]['ʌŋk(ə)l] !

“	O	uncle	!
“	哦	叔叔	!

“哦，叔叔！

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .

〞	she	said	.
〞	她	说	.

她说。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [lʊkt] [raʊnd] [ə'gen] .

Her	mother	looked	round	again	.
她	母亲	看起来	圆形的	再次	.

她母亲又环顾四周。

“ ['rɑːdʒər] , [juː; jʊ] [spɔɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] , 〞 [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

“	Roger	,	you	spoil	the	child	,	〞	she	exclaimed	.
“	罗杰	,	你	剧透	这	孩子	,	〞	她	惊呼	.

“罗杰，你把孩子宠坏了！〞她喊道。

“ [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [tiːtʃ] [hɜːr; hər]['ɔːrdər] , ['sɪstər]['mɑːdʒəri] , 〞 [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

“	Not	if	I	teach	her	order	,	Sister	Marjory	,	〞	was	his	reply	.
“	不是	如果	我	教	她	命令	,	姐姐	玛乔丽	,	〞	曾是	他的	回复	.

“如果我教她修道，就不会这样了，玛乔丽修女，〞他回答道。

“ [aɪl] [traɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , 〞 ['wɪspəd] ; [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['rɑːdʒər] [kɪst] [hɜːr; hər] .

“	I'll	try	,	uncle	,	〞	whispered	Phœbe	;	and	Uncle	Roger	kissed	her	.
“	患病的	尝试	,	叔叔	,	〞	低声说道	菲比	;	和	叔叔	罗杰	亲吻	她	.

“我会试试的，叔叔，〞菲比轻声说道；罗杰叔叔吻了她。

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wel] , [aɪ][dəunt] [daʊt] ,

You	all	know	the	difference	well	,	I	don't	doubt	,
你	全部	知道	这	不同之处	出色地	,	我	不	怀疑	,

你们都很清楚其中的区别，这一点我毫不怀疑。

[bɪ'twɪkst] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] — [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [æt; ət][fɜːrst]

betwixt	trying	and	doing	—	how	easy	it	seems	to	perform	a	promise	at	first
中间	尝试	和	正在做	—	如何	简单的	它	似乎	到	履行	一个	承诺	在	第一的

,

,

,

在尝试和行动之间——起初履行承诺似乎很容易，

[wen] [riˈzɔlvz] [ɑːr; ər] [freʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [bʌt; bət] [haʊ] [iːtʃ] [deɪ] [teɪks] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [-]

when	resolves	are	fresh	and	strong	,	but	how	each	day	takes	,	as	it	[	48	]
什么时候	解决	是	新鲜的	和	强的	,	但	如何	每个	天	需要	,	作为	它	[	-	]

当决心坚定而强烈时，但每一天是如何度过的，正如[48]

[wɜːr; wər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [streŋθ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['duːti]

were	,	a	little	bit	of	strength	out	of	the	wish	to	do	the	disagreeable	duty
是	,	一个	小的	少量	的	力量	出去	的	这	希望	到	做	这	令人不快的	责任

.

:

.

出于完成这项令人不快的任务的愿望，我鼓起了一点勇气。

['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz]['truːli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm][hɜːr; hər][bæd]['hæbɪt] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]

Little	Phœbe	was	truly	anxious	to	overcome	her	bad	habit	;	and	I	can
小的	菲比	曾是	真的	焦虑的	到	克服	她	坏的	习惯	;	和	我	能

['ɔːlsoʊ] [seɪ] [ðæt] ,

also	say	that	,
还	说	那	,

小菲比确实很想改掉她的坏习惯；而且我也可以说，

[ðoʊ] ['æp(ə)l] - [paɪz][ænd; ənd] ['kʌstərd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ['meri] - ['ænz]

though	apple	-	pies	and	custards	,	and	her	dear	little	cousin	Mary	-	Anne's
尽管	苹果	-	馅饼	和	蛋奶冻	,	和	她	亲爱的	小的	表哥	玛丽	-	安妮的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

虽然有苹果派和蛋奶冻，还有她亲爱的小表妹玛丽-安的陪伴，

[hæd; həd][æt; ət][fɜːrst]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][æn; ən] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

had	at	first	given	her	an	inducement	to	do	so	,
有	在	第一的	给定	她	一个	诱导	到	做	所以	,

起初曾给予她诱使，让她这样做。

[jet] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['veri] [feɪnt] [ɪn'diːd] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]

yet	after	a	little	that	part	of	it	became	very	faint	indeed	in	comparison	with
然而	后	一个	小的	那	部分	的	它	成为	非常	头晕的	的确	在	比较	和

[ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['rɑːdʒər] .

the	wish	to	succeed	in	fulfilling	her	promise	to	Uncle	Roger	.
这	希望	到	成功	在	满足	她	承诺	到	叔叔	罗杰	.

然而过了一会儿，与她想要实现对罗杰叔叔的承诺的愿望相比，那一部分就变得非常微弱了。

['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [felt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mʌnθ]

Difficult	enough	the	task	was	;	and	sometimes	Phœbe	felt	as	if	the	month
难的	足够的	这	任务	曾是	;	和	有时	菲比	毛毡	作为	如果	这	月

[wʊd] ['nevər] [pæs] .

would	never	pass	.
会	绝不	经过	.

这项任务已经相当困难了；有时菲比觉得这个月仿佛永远不会过去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɔplənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] ,

But	the	days	went	on	somehow	,	and	Mrs	.	Copland	was	much	amused	,
但	这	天	去	在	不知何故	,	和	太太	.	科普兰	曾是	很多	觉得好笑	,

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [mʌtʃ] [pliːzd] ,

and	secretly	much	pleased	,
和	偷偷	很多	高兴	,

但日子就这样一天天过去了，科普兰太太觉得很有趣，心里也暗自高兴。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [er] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wʊd] [rɪ'taɪər] ['deɪli] [tuː; tə]

to	see	the	important	air	with	which	her	little	daughter	would	retire	daily	to
到	看	这	重要的	空气	和	哪个	她	小的	女儿	会	退休	日常的	到

[hɜːr; hər] [smɔːl] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

her	small	bedroom	,
她	小的	卧室	,

看到她的小女儿每天带着一种庄重的神情回到她的小卧室，

[nekst][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðɚz] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt]

next	her	father	and	mother's	,	and	after	a	great	deal	of	knocking	about
下一个	她	父亲	和	母亲的	,	和	后	一个	伟大的	交易	的	敲门	关于

[ænd; ənd] [nɔɪz] [ˌoʊvər'hed] ,

and	noise	overhead	,
和	噪音	开销	,

接下来是她父母的住处，在头顶传来一阵嘈杂的碰撞声之后，

[wʊd] [rʌn] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɔpləndˌ] , [seɪ] , [-]

would	run	downstairs	,	and	coming	to	Mrs	.	Copland	,	say	,	[	49	]
会	跑步	楼下	,	和	未来	到	太太	.	科普兰	,	说	,	[	-	]

会跑下楼，然后来到科普兰太太面前，比如说，[49]

“ [pliːz] , ['mʌðər] , [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [drɔːr] .

“	Please	,	mother	,	come	and	look	at	my	drawer	.
“	请	,	母亲	,	来	和	看	在	我的	抽屉	.

“妈妈，请您过来看看我的抽屉。”

[aɪm] [ʃʊr] [its] ['taɪdi] .

I'm	sure	it's	tidy	.
我是	当然	它是	整齐的	.

我相信它很整洁。

” ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][hæd; həd] [pæst] , ['mɪsɪz] . ['kɔpləndˌ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər]

”	After	a	little	time	had	passed	,	Mrs	.	Copland	explained	to	her	daughter
”	后	一个	小的	时间	有	通过了	,	太太	.	科普兰	解释	到	她	女儿

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [truː] ['ɔːrdər] ;

the	secret	of	true	order	;
这	秘密	的	真的	命令	;

“过了一会儿，科普兰夫人向女儿解释了真正秩序的秘密；

[wɪtʃ] [ɪz] , [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [ʌn'taɪdi] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][pʊt]

which	is	,	not	to	keep	things	untidy	,	and	to	have	constantly	to	put
哪个	是	,	不是	到	保持	事物	凌乱	,	和	到	有	不断地	到	放

[ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪts] ,

them	to	rights	,
他们	到	权利	,

也就是说，不要让东西杂乱无章，也不要总是忙着收拾。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [raɪt] — [tuː; tə][pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] .

but	to	keep	them	right	—	to	put	everything	in	its	own	place	at	once	.
但	到	保持	他们	正确的	—	到	放	一切	在	它是自己的		地方	在	一次	.

但要保持它们的正确性——一次性把所有东西都放回原位。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [pɑːrt][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn] - ['les(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	was	a	new	part	to	learn	in	Phœbe's	lesson	,	but	she	tried	it	,
这	曾是	一个	新的	部分	到	学习	在	-	课	,	但	她	尝试	它	,

这是菲比课程中需要学习的新内容，但她尝试了一下。

[ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [tuː] ; [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wen] ,

and	heartily	too	;	and	things	were	going	on	in	this	way	when	,
和	衷心地	也	;	和	事物	是	去	在	在	这	方式	什么时候	,

而且兴致勃勃；事情就是这样进行的，当时，

[dʒʌst] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][sæd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə]

just	two	days	before	the	month	was	over	,	there	came	a	sad	misfortune	to
只是	二	天	前	这	月	曾是	超过	,	那里	来了	一个	伤心	不幸	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

就在月底前两天，她遭遇了不幸。

[wɪtʃ] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv]['æp(ə)l] - [paɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ]

which	took	away	the	hopes	of	apple	-	pies	and	other	things	which	her	birthday
哪个	采取	离开	这	希望	的	苹果	-	馅饼	和	其他	事物	哪个	她	生日

[wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] .

was	to	bring	her	.
曾是	到	带来	她	.

这让她失去了生日时期待的苹果派和其他礼物。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] ['regjələrli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [nɒts] [skuːl] ,

All	this	time	she	had	been	going	regularly	to	Mrs	.	Nott's	school	,
全部	这	时间	她	有	到过	去	经常	到	太太	.	诺茨	学校	,

这段时间她一直定期去诺特太太的学校上学。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['kerləs]

and	the	schoolmistress	was	much	surprised	at	the	change	in	her	careless
和	这	女教师	曾是	很多	惊讶	在	这	改变	在	她	粗心

['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)l] .

little	pupil	.
小的	瞳孔	.

女教师对她那粗心大意的小学生的变化感到非常惊讶。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] , [tuː] , [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['kɔpləndˌ] ;

Her	companions	,	too	,	could	not	tell	what	had	come	to	Phœbe	Copland	;
她	同伴	,	也	,	可以	不是	告诉	什么	有	来	到	菲比	科普兰	;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][slaɪ] [-]

and	as	for	sly	[	50	]
和	作为	为了	狡猾	[	-	]

她的同伴们也不知道菲比·科普兰究竟发生了什么事；至于狡猾的[50]

['mɑːrgrət] ['prɛtiːmən] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dɪs'laɪk][ænd; ənd] ['envi] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

Margaret	Prettyman	,	she	was	filled	with	dislike	and	envy	of	her	little
玛格丽特	漂亮人	,	她	曾是	已填	和	不喜欢	和	嫉妒	的	她	小的

['raɪv(ə)l] ;

rival	;
竞争对手	;

玛格丽特·普雷蒂曼对她的小对手充满了厌恶和嫉妒；

[fɔːr; fər] , ['hævɪŋ] [pʊt][ə'saɪd][hɜːr; hər] ['kerləs] ['hæbɪts] , [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æz; əz][fɜːrst][ɪn]

for	Phœbe	,	having	put	aside	her	careless	habits	,	took	her	place	as	first	in
为了	菲比	,	拥有	放	旁边	她	粗心	习惯	,	采取	她	地方	作为	第一的	在

[ðə; ði] [klæs] ,

the	class	,
这	班级	,

菲比改掉了她粗心大意的习惯，成为了班上的第一名。

[ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] [hæd; həd] [bɪn] [fɜ:rst] [tɪl] [naʊ] .

and	Margaret	had	been	first	till	now	.
和	玛格丽特	有	到过	第一的	直到	现在	.

玛格丽特一直都是第一名。

[ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˌæftər'nu:n] ['mɪsɪz] . ['nɑ:t] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər]['gɝ:lz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [tæsk]

On	this	particular	afternoon	Mrs	.	Nott	had	given	her	girls	an	additional	task
在	这	特别的	下午	太太	.	诺特	有	给定	她	女孩们	一个	额外的	任务

[tu:; tə] [lɜ:rn] ;

to	learn	;
到	学习	;

那天下午，诺特夫人给她的女儿们布置了一项额外的学习任务；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][tu:; tə] [sper] , [sæt] [daʊn] , [æz; əz]

and	Phœbe	,	having	a	quarter	of	an	hour	to	spare	,	sat	down	,	as
和	菲比	,	拥有	一个	四分之一	的	一个	小时	到	空闲的	,	卫星	向下	,	作为

[wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['hæbɪt] ['sʌmtaɪmz] ,

was	her	habit	sometimes	,
曾是	她	习惯	有时	,

菲比有十五分钟的空闲时间，便像她有时那样坐了下来。

[tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['les(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [sku:l] .

to	look	over	the	lesson	before	leaving	school	.
到	看	超过	这	课	前	离开	学校	.

放学前复习一下课程内容。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [bʊks] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] , ['estər] ['heiwud] ,

She	was	putting	up	her	books	,	when	one	of	the	other	girls	,	Esther	Heywood	,
她	曾是	推杆	向上	她	图书	,	什么时候	一	的	这	其他	女孩们	,	以斯帖	海伍德	,

她正在整理书本，这时另一个女孩，埃丝特·海伍德，

[keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] (['ɛstərz]) ['mʌðər] ,

came	to	her	with	a	message	from	her	(	Esther's	)	mother	,
来了	到	她	和	一个	信息	从	她	(	埃丝特的	)	母亲	,

她（以斯帖）的母亲给她带来了消息。

['æskɪŋ] [tu:; tə] [step] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] [fɑ:rm] , [wer] [ðə; ði] [heɪwʊdz] [lɪvd] .

asking	Phœbe	to	step	down	to	the	Mill	Farm	,	where	the	Heywoods	lived	.
问	菲比	到	步	向下	到	这	磨	农场	,	在哪里	这	海伍德	居住地	.

请菲比下楼到海伍德一家居住的磨坊农场去。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:r][ʌv; əv] [faɪn] ['sɪtrən] - [prɪ'zɜ:rv] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['seɪlər] [sʌn] , ['dʒɛm] ,

They	had	got	a	jar	of	fine	citron	-	preserves	,	which	the	sailor	son	,	Jem	,
他们	有	得到	一个	罐	的	美好的	香橼	-	果酱	,	哪个	这	水手	儿子	,	杰姆	,

他们弄到了一罐上好的香橼果酱，水手儿子杰姆，

[hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['si:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

had	brought	from	across	the	seas	to	his	mother	;
有	带来	从	穿过	这	海域	到	他的	母亲	;

他从海外带回来的，送给了他的母亲；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][send][sʌm; səm]['oʊvər][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['kɔpləndˌ][tu:; tə] [teɪst] .

and	she	was	going	to	send	some	over	to	Mrs	.	Copland	to	taste	.
和	她	曾是	去	到	发送	一些	超过	到	太太	.	科普兰	到	品尝	.

她打算送一些给科普兰夫人品尝。

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [li:v] [jʊr; jər] [bʊks] [hɪr] , ” [sed] ['estər] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [wɔ:k] [bæk] [ə; eɪ][bɪt]

“	You	might	leave	your	books	here	,	”	said	Esther	,	“	and	I'll	walk	back	a	bit
“	你	可能	离开	你的	图书	这里	,	”	说	以斯帖	,	“	和	患病的	走	后退	一个	少量

[wɪð; wɪθ] [-]

with	[	51	]
和	[	-	]

“你可以把书留在这里，”埃丝特说，“我再往后走一段路[51]

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

你。

[wiːl] [get][ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [kʌm] .

We'll	**get**	**them**	**when**	**we**	**come**	**.**
出色地	得到	他们	什么时候	我们	来	.

我们到了之后会拿的。

" [ðə; ði]['sɪtrən] - [prɪ'zɜːrv] [wɜːr; wər]['veri] , ['veri] [gʊd] ,

"	**The**	**citron**	**-**	**preserves**	**were**	**very**	**,**	**very**	**good**	**,**
"	这	香橼	-	果酱	是	非常	,	非常	好的	,

"香橼蜜饯非常好吃，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [fɑːrm][tuː; tə] [teɪst] [ðem; ðəm] ,

and	**Phœbe**	**was**	**kept**	**a**	**little**	**while**	**at**	**the**	**Mill**	**Farm**	**to**	**taste**	**them**	**,**
和	菲比	曾是	保留	一个	小的	尽管	在	这	磨	农场	到	品尝	他们	,

菲比被留在磨坊农场一段时间，以便品尝这些食物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['dʒɛm] ['heiwud] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt]

and	**to**	**hear**	**the**	**wonderful**	**things**	**which**	**Jem**	**Heywood**	**had**	**to**	**tell**	**about**
和	到	听到	这	精彩的	事物	哪个	杰姆	海伍德	有	到	告诉	关于

[ðə; ði] ['pærəts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ;

the	**parrots**	**and**	**the**	**beautiful**	**birds**	**in**	**the**	**countries**	**where**	**he**	**had**	**been**	**;**
这	鹦鹉	和	这	美丽的	鸟类	在	这	国家	在哪里	他	有	到过	;

聆听杰姆·海伍德讲述他去过的国家里的鹦鹉和美丽鸟类的奇妙故事；

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm]['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] ['estər]

and	**then**	**Phœbe**	**started**	**on**	**her**	**way**	**home**	**over**	**the**	**fields**	**,**	**and**	**Esther**
和	然后	菲比	开始	在	她	方式	家	超过	这	字段	,	和	以斯帖

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	**her**	**.**
和	她	.

然后菲比穿过田野，踏上了回家的路，以斯帖也和她一起走。

['seɪlər]['dʒɛm] [sed] ['hiːd] " [goʊ][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] , " [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] " ['ʌndər]

Sailor	**Jem**	**said**	**he'd**	**"**	**go**	**a**	**bit**	**too**	**with**	**the**	**girls**	**,**	**"**	**to**	**see**	**them**	**"**	**under**
水手	杰姆	说	他会	"	去	一个	少量	也	和	这	女孩们	,	"	到	看	他们	"	在下面

[wei] ,

way	**,**
方式	,

水手杰姆说他也会"陪着姑娘们一起去看看"，看看她们"出海航行"。

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	**as**	**he**	**called**	**it**	**;**
"	作为	他	称为	它	;

正如他所说；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['endɪd] [baɪ] ['estər] [ænd; ənd]['dʒɛm]['goʊɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	**it**	**ended**	**by**	**Esther**	**and**	**Jem**	**going**	**the**	**whole**	**way**	**with**	**her**	**,**
和	它	结束	经过	以斯帖	和	杰姆	去	这	所有的	方式	和	她	,

最后，埃丝特和杰姆与她发生了性关系。

[tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [bʊks] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] .

to	**carry**	**her**	**books**	**,**	**which**	**they**	**got**	**as**	**they**	**passed**	**the**	**school**	**-**	**house**	**.**
到	携带	她	图书	,	哪个	他们	得到	作为	他们	通过了	这	学校	-	房子	.

帮她拿着书，这些书是他们在路过学校时买的。

[ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['dʒɛm][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['fʌni] ['stɔːriz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

All	the	evening	Jem	was	telling	them	such	funny	stories	that	she	could	not
全部	这	晚上	杰姆	曾是	讲述	他们	这样的	有趣的	故事	那	她	可以	不是

[ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] ,

attend	to	her	lessons	,
出席	到	她	课程	,

整个晚上，杰姆都在给他们讲非常有趣的故事，以至于她根本没法上课。

[bʌt; bət] [went] [tuː; tə][bed] [kwaɪt]['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

but	went	to	bed	quite	tired	with	laughing	,	and	dreamed	that	she	was
但	去	到	床	相当	疲劳的	和	笑	,	和	梦见	那	她	曾是

[ə; eɪ] ['pærət] ,

a	parrot	,
一个	鹦鹉	,

但她笑得筋疲力尽地上床睡觉，梦见自己变成了一只鹦鹉。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɛm] ['heiwud] [wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər]['tæsks] [ɔːf] [baɪ] [hɑːrt] .

and	that	Jem	Heywood	was	teaching	her	tasks	off	by	heart	.
和	那	杰姆	海伍德	曾是	教学	她	任务	离开	经过	心	.

杰姆·海伍德把她的任务背得滚瓜烂熟。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ʌp] [-]

Next	morning	,	with	the	sunshine	,	up	[	52	]
下一个	早晨	,	和	这	阳光	,	向上	[	-	]

第二天早上，伴着阳光，[52]

[dʒʌmpt] , [tuː; tə] [lɜːrn] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .

jumped	Phœbe	,	to	learn	her	lessons	before	going	to	school	.
跳了起来	菲比	,	到	学习	她	课程	前	去	到	学校	.

菲比跳了起来，以便在上学前学习功课。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['hæpi] .

She	felt	very	happy	.
她	毛毡	非常	快乐的	.

她感到非常高兴。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ;

The	next	day	but	one	was	her	birthday	;
这	下一个	天	但	一	曾是	她	生日	;

第二天就是她的生日；

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ɪt'self]['ʌŋk(ə)l]['rɑːdʒər] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər][frʌm; frəm] ['leɪdiːz] [miːd] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

and	next	day	itself	Uncle	Roger	would	be	over	from	Lady's	Mead	,	she	knew	,
和	下一个	天	本身	叔叔	罗杰	会	是	超过	从	女士的	米德	,	她	知道	,

她知道，罗杰叔叔第二天就会从淑女草地过来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['feɪθfəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ;

and	then	she	would	tell	him	how	faithfully	she	had	kept	her	promise	;
和	然后	她	会	告诉	他	如何	忠实	她	有	保留	她	承诺	;

然后她会告诉他，她是如何忠实地履行了诺言；

[ænd; ənd] [haʊ] [pliːzd] [ænd; ənd][kaɪnd][hiː; hi] [wʊd] [lʊk] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['fænsi][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz]

and	how	pleased	and	kind	he	would	look	—	she	could	fancy	she	saw	his
和	如何	高兴	和	种类	他	会	看	—	她	可以	想要	她	锯	他的

[feɪs] [soʊ] [wel] .

face	so	well	.
脸	所以	出色地	.

她仿佛看到了他脸上那副欣慰和和蔼的表情——她觉得自己看得非常清楚。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , [sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər]

And	singing	a	little	song	to	herself	,	Phœbe	sat	down	at	her
和	歌唱	一个	小的	歌曲	到	她自己	,	菲比	卫星	向下	在	她

['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] ,

bedroom	window	,
卧室	窗户	,

菲比哼着小曲，坐在卧室的窗边。

['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [bʊks] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .

opening	her	books	out	before	her	on	her	knee	.
开幕	她	图书	出去	前	她	在	她	膝盖	.

她把书摊开放在膝上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] [bʊks] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːr] .

But	there	were	only	three	books	there	,	and	she	ought	to	have	four	.
但	那里	是	仅有的	三	图书	那里	,	和	她	应该	到	有	四	.

但那里只有三本书，而她应该有四本。

[haʊ] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ðæt] [bʊk] — [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] [drɔːrz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

How	Phœbe	sought	for	that	book	—	through	all	her	drawers	and	her	little
如何	菲比	寻求	为了	那	书	—	通过	全部	她	抽屉	和	她	小的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

菲比是如何寻找那本书的——她把所有的抽屉和她的小房间都翻了个遍。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['læstli] , [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [leɪn] ,

then	through	the	house	,	and	lastly	,	down	all	the	lane	,
然后	通过	这	房子	,	和	最后	,	向下	全部	这	车道	,

然后穿过房子，最后沿着小路走下去。

[ænd; ənd][baɪ] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst]

and	by	every	step	of	the	path	through	the	fields	which	they	had	crossed
和	经过	每一个	步	的	这	小路	通过	这	字段	哪个	他们	有	交叉

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] !

the	evening	before	!
这	晚上	前	!

他们沿着前一天晚上穿过的田野小路，每走一步都如此！

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪri] [sɜːrtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][sæd]['stɔːri][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]

Oh	,	what	a	weary	search	that	was	,	and	what	a	sad	story	to	tell	her
哦	,	什么	一个	厌倦	搜索	那	曾是	,	和	什么	一个	伤心	故事	到	告诉	她

['mʌðər] , [-]

mother	,	[	53	]
母亲	,	[	-	]

哦，那真是一次令人疲惫的寻找，也是她要告诉母亲的一个悲伤的故事。[53]

[wen] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bʊk] , [rɪ'tɜːrnd] .

when	,	without	the	book	,	Phœbe	returned	.
什么时候	,	没有	这	书	,	菲比	返回	.

菲比回来时，没有带书。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['kɔpləndˌ] [lʊkt] [soʊ] [vekst] , [wʌt] [wʊd] ['ʌŋk(ə)l]['rɑːdʒər][biː; bi] ?

If	Mrs	.	Copland	looked	so	vexed	,	what	would	Uncle	Roger	be	?
如果	太太	.	科普兰	看起来	所以	烦恼	,	什么	会	叔叔	罗杰	是	?

如果科普兰太太看起来都这么恼火，那罗杰叔叔又会是什么表情呢?

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['hæpi] ['bɜːrθdeɪ] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] !

And	then	all	the	happy	birthday	pleasures	which	she	had	lost	!
和	然后	全部	这	快乐的	生日	快乐	哪个	她	有	丢失的	!

还有她失去的所有生日快乐！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ,
She would have to dine with little Charlie , she knew ,
她 会 有 到 用餐 和 小的 查理 , 她 知道 ,

她知道自己必须和小查理一起吃饭。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪs'greɪs] [ɔːl] [deɪ] ;
and to feel as if in disgrace all day ;
和 到 感觉 作为 如果 在 耻辱 全部 天 ;

整天都感觉像在受辱;

[ænd; ənd][ɪn] [dɪs'greɪs] ['iːv(ə)n] ['leɪdiːz] [miːd] [ɪt'self][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][noʊ] ['pleʒər] .
and in disgrace even Lady's Mead itself could bring her no pleasure .
和 在 耻辱 甚至 女士的 米德 本身 可以 带来 她 不 乐趣 .

可耻的是，就连淑女蜜酒也无法给她带来任何快乐。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] !
Poor little Phœbe !
贫穷的 小的 菲比 !

可怜的小菲比!

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] ,
Her mother would not allow her to stay at home from school ,
她 母亲 会 不是 允许 她 到 停留 在 家 从 学校 ,

她母亲不允许她不去上学，待在家里。

[bʌt; bət] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tel] ['mɪsɪz] . ['nɑːt][ðə; ði][pleɪn] [truːθ] , [ænd; ənd] ,
but said she must tell Mrs . Nott the plain truth , and ,
但 说 她 必须 告诉 太太 . 诺特 这 清楚的 真相 , 和 ,

但她说她必须把实话告诉诺特太太，而且

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klæs] [bɪ'gæn] ,
if she had time before the class began ,
如果 她 有 时间 前 这 班级 开始 ,

如果她在课前有时间的话，

[lɜːrn] [ðə; ði]['les(ə)n][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] - [bʊks] .
learn the lesson from some of the other girls ' books .
学习 这 课 从 一些 的 这 其他 女孩们 - 图书 .

从其他女孩的书中吸取教训。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tæsk][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ]
Fortunately , the missing task was that which Phœbe had learned before leaving
幸运的是 , 这 丢失的 任务 曾是 那 哪个 菲比 有 学习 前 离开
[ðə; ði] [skuːl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ;
the school the day before ;
这 学校 这 天 前 ;

幸运的是，菲比前一天离开学校前学到的正是她所缺少的那项任务;

[bʌt; bət] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [heɪst] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
but , owing to her haste and agitation ,
但 , 欠款 到 她 匆忙 和 搅动 ,

但是，由于她的匆忙和激动，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˌɪnkə'rektli] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] ['mɑːrgrət] ['prɛtiːmən] [ə'gen] [traɪ'ʌmfəntli] [tʊk]
it was so incorrectly repeated that Margaret Prettyman again triumphantly took
它 曾是 所以 错误地 重复 那 玛格丽特 漂亮人 再次 凯旋而归 采取
[hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .
her place at the head of the class .
她 地方 在 这 头 的 这 班级 .

由于这个错误被反复提及，玛格丽特·普雷蒂曼再次凯旋而归，荣登班级第一的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['mɑːrgɘɪts, 'mɑːrgrɪts] [mə'lɪʃəs] [-]

It	was	hard	enough	to	see	Margaret's	malicious	[	54	]
它	曾是	难的	足够的	到	看	玛格丽特的	恶意	[	-	]

看到玛格丽特的恶意[54]已经够让人难过了。

[feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [pæst] ,

face	as	she	pushed	past	,
脸	作为	她	推动	过去的	,

她推开她时脸上带着这样的表情

[ænd; ənd] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['tʃoʊkɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['tempər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	Phœbe	had	much	trouble	in	choking	down	her	temper	and	her
和	菲比	有	很多	麻烦	在	窒息	向下	她	脾气	和	她

[terz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

tears	at	the	same	time	.
眼泪	在	这	相同的	时间	.

菲比费了好大劲才同时抑制住自己的怒气和眼泪。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['estər] ['heiwud] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːroʊfl] [feɪs] ,

The	next	day	Esther	Heywood	came	to	meet	her	with	a	very	sorrowful	face	,
这	下一个	天	以斯帖	海伍德	来了	到	见面	她	和	一个	非常	悲伤	脸	,

第二天，埃丝特·海伍德面带悲伤地来见她。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['dʒɛm][hæd; həd] [bɪn] “ [ɔːl] [ʌp][ðə; ði] [fiːldz] ” [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

and	told	her	that	Jem	had	been	“	all	up	the	fields	”	the	evening	before	,
和	讲述	她	那	杰姆	有	到过	“	全部	向上	这	字段	”	这	晚上	前	,

并告诉她，杰姆前一天晚上“一直在田里转悠”。

['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] ,

searching	the	path	they	had	gone	by	,
搜索	这	小路	他们	有	已消失	经过	,

沿着他们走过的路寻找

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]

and	that	he	had	looked	into	every	nook	and	corner	he	could	think	of
和	那	他	有	看起来	进入	每一个	角落	和	角落	他	可以	思考	的

,

,

,

他已经仔细查看了他能想到的每一个角落。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [bʊk] ['eniwer] .

but	he	could	not	see	the	book	anywhere	.
但	他	可以	不是	看	这	书	任何地方	.

但他到处都找不到那本书。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] , [ðoʊ] , [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['rɑːdʒər] [wʊd] ['nevər] [kiːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] ;

His	opinion	was	,	though	,	that	Uncle	Roger	would	never	keep	to	his	word	;
他的	观点	曾是	,	尽管	,	那	叔叔	罗杰	会	绝不	保持	到	他的	单词	;

但他认为，罗杰叔叔永远不会信守诺言；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

that	he	would	never	disappoint	Phœbe	on	her	birthday	for	such	a	trifle	.
那	他	会	绝不	辜负	菲比	在	她	生日	为了	这样的	一个	琐事	.

他绝不会因为这种小事让菲比在生日那天失望。

[ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Phœbe	shook	her	head	.
菲比	摇晃	她	头	.

菲比摇了摇头。

“ ['ʌŋk(ə)l]['rɑ:dʒər]['ɔ:lweɪz] [ki:ps] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	**Uncle**	**Roger**	**always**	**keeps**	**his**	**word**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	叔叔	罗杰	总是	保持	他的	单词	,	”	她	说	.

“罗杰叔叔总是信守承诺，”她说。

“ [aɪl] [bi:; bi][ɪn] [dɪs'greɪs] , [aɪ] [noʊ] , [ðoʊ] [pər'hæps] [aɪl] [goʊ][tu:; tə] ['leɪdi:z] [mi:d] [ɔ:l][ðə; ði]

“	**I'll**	**be**	**in**	**disgrace**	**,**	**I**	**know**	**,**	**though**	**perhaps**	**I'll**	**go**	**to**	**Lady's**	**Mead**	**all**	**the**
“	患病的	是	在	耻辱	,	我	知道	,	尽管	也许	患病的	去	到	女士的	米德	全部	这

[seɪm] ;

same	**;**
相同的	;

“我知道我会蒙羞，但或许我还是会去淑女草地酒馆；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][kwaɪt][æz; əz][bæd][æz; əz][nɑ:t]['goʊɪŋ][æt; ət][ɔ:l] .

but	**that**	**will**	**be**	**quite**	**as**	**bad**	**as**	**not**	**going**	**at**	**all**	**.**
但	那	将要	是	相当	作为	坏的	作为	不是	去	在	全部	.

但那样做和根本不去一样糟糕。

” ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][ʌv; əv][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] ['ʌŋk(ə)l]['rɑ:dʒər] [keɪm] ['oʊvər] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .

”	**Hardest**	**of**	**all**	**it**	**was**	**when**	**Uncle**	**Roger**	**came**	**over**	**that**	**afternoon**	**.**
”	最难	的	全部	它	曾是	什么时候	叔叔	罗杰	来了	超过	那	下午	.

“最难熬的是那天下午罗杰叔叔过来的时候。”

['mɪsɪz] . ['kɔpləɴd][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔ:ri] , [fɔ:r; fər] [-]

Mrs	**.**	**Copland**	**had**	**to**	**tell**	**him**	**the**	**story**	**,**	**for**	**[**	**55**	**]**
太太	.	科普兰	有	到	告诉	他	这	故事	,	为了	[	-	]

科普兰夫人不得不把这个故事告诉他，因为[55]

[wʌz; wəz][soʊ] [draʊnd] [ɪn] [terz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

Phœbe	**was**	**so**	**drowned**	**in**	**tears**	**that**	**she**	**could**	**not**	**speak**	**a**	**word**	**.**
菲比	曾是	所以	溺水	在	眼泪	那	她	可以	不是	说话	一个	单词	.

菲比泪流满面，一句话也说不出来。

['ʌŋk(ə)l]['rɑ:dʒər] [lʊkt] [greɪv] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [su:ðd] [hɪz; ɪz]

Uncle	**Roger**	**looked**	**grave**	**when**	**he**	**heard**	**how**	**it**	**was**	**,**	**but**	**soothed**	**his**
叔叔	罗杰	看起来	严重	什么时候	他	听到	如何	它	曾是	,	但	舒缓	他的

['wi:pɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ni:s] ['kaɪndli] ,

weeping	**little**	**niece**	**kindly**	**,**
哭泣	小的	侄女	亲切地	,

罗杰叔叔听到事情经过后神色凝重，但他还是温柔地安慰了哭泣的小侄女。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][noʊ] [rɪ'pru:f] .

and	**gave**	**her**	**no**	**reproof**	**.**
和	给予	她	不	责备	.

而且没有责备她。

[hi:; hi] [spoʊk] ['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] , ['oʊnli] ['seɪɪŋ] , [waɪl] ['stroʊkɪŋ] [hɜ:r; hər]

He	**spoke**	**little**	**or**	**nothing**	**about**	**the**	**following**	**day**	**,**	**only**	**saying**	**,**	**while**	**stroking**	**her**
他	辐	小的	或者	没有什么	关于	这	下列的	天	,	仅有的	说	,	尽管	抚摸	她

[her] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

hair	**as**	**usual**	**,**
头发	作为	通常	,

他几乎没提第二天的事，只是像往常一样一边抚摸着她的头发一边说：

“ [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l][meɪd] , [wi:; wi][mʌst; məst] [stɪk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['bɑ:rgən] .

“	**Well**	**,**	**my**	**little**	**maid**	**,**	**we**	**must**	**stick**	**to**	**our**	**bargain**	**.**
“	出色地	,	我的	小的	女佣	,	我们	必须	戳	到	我们的	便宜货	.

“好吧，我的小女仆，我们必须遵守我们的约定。”

['æp(ə)l] - [paɪ]['ɔ:rdər][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [nekst] [jɪr] , [aɪ]['fænsi] ; [bʌt; bət] [kʌm] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm]

Apple	-	pie	order	must	wait	till	next	year	,	I	fancy	;	but	come	over	all	the	same
苹果	-	馅饼	命令	必须	等待	直到	下一个	年	,	我	想要	;	但	来	超过	全部	这	相同的

,

,

,

我想，苹果派的订单只能等到明年了；不过，还是请你过来吧。

[ænd; ənd] ['welkəm] , [tu:; tə] ['leɪdi:z] [mi:d] .

and	welcome	,	to	Lady's	Mead	.
和	欢迎	,	到	女士的	米德	.

欢迎来到淑女草甸。

[ju:; jʊ][ænd; ənd] ['meri] - [æn] [kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər][rɑ:mp] [tə'geðər] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst]

You	and	Mary	-	Anne	can	have	your	romp	together	;	and	you	must
你	和	玛丽	-	安妮	能	有	你的	欢蹦乱跳	一起	;	和	你	必须

[fər'get] [its] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɜ:rθdeɪ] ,

forget	it's	your	own	birthday	,
忘记	它是	你的	自己的	生日	,

你和玛丽-安妮可以尽情玩乐；但你必须忘记今天是你的生日。

[ðæts] [ɔ:l] .

that's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[aɪm][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər][læst] ['mʌnθs] ['du:ɪŋz] [æz; əz] [ɪf]

I'm	just	about	as	much	pleased	with	you	for	your	last	month's	doings	as	if
我是	只是	关于	作为	很多	高兴	和	你	为了	你的	最后的	月份	行为	作为	如果

[ɔ:l][jʊr; jər] [bʊks] [wɜ:r; wər] [seɪf] [ɪn][jʊr; jər][bæg] ,

all	your	books	were	safe	in	your	bag	,
全部	你的	图书	是	安全的	在	你的	包	,

我对你上个月的表现感到满意，就像你所有的书都安全地放在包里一样。

[maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [waɪp][jʊr; jər] [terz] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [læs] .

mind	you	that	;	and	now	wipe	your	tears	,	my	little	lass	.
头脑	你	那	;	和	现在	擦拭	你的	眼泪	,	我的	小的	小姐	.

记住这一点；现在，我的小姑娘，擦干你的眼泪吧。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [roʊz][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [wel] [wɪʃ] [tu:; tə]

"	The	next	morning	rose	as	bright	and	beautiful	as	you	could	well	wish	to
"	这	下一个	早晨	玫瑰	作为	明亮的	和	美丽的	作为	你	可以	出色地	希望	到

[si:] ,

see	,
看	,

第二天早晨，玫瑰如你所愿般明媚美丽。

[ænd; ənd] , ['si:tɪd] [baɪ][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [hɔ:rs] ['rɑ:bɪn] , [wɪð; wɪθ]

and	Phœbe	,	seated	by	her	father	behind	the	old	grey	horse	Robin	,	with
和	菲比	,	坐着	经过	她	父亲	在后面	这	老的	灰色的	马	罗宾	,	和

[hɜ:r; hər] [-]

her	[	56	]
她	[	-	]

菲比坐在她父亲身后的老灰马罗宾旁边，和她[56]

['mʌðər] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [si:t] , ['ɔ:lmoʊst][fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] ['sɔrəuz] [waɪl] ['draɪvɪŋ]

mother	and	Charlie	in	the	back	seat	,	almost	forgot	her	sorrows	while	driving
母亲	和	查理	在	这	后退	座位	,	几乎	忘了	她	悲伤	尽管	驾驶

[daʊn] [ðə; ði] [swi:t] ,

down	the	sweet	,
向下	这	甜的	,

母亲和查理坐在后座，驾车行驶在风景优美的道路上，几乎忘记了她的悲伤。

['ʃeɪdi] [leɪnz] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɔ:təm] ['kʌlərz] , [ænd; ənd] [waɪl] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə]
shady lanes in all their beautiful autumn colours , and while looking forward to
阴凉 车道 在 全部 他们的 美丽的 秋天 颜色 , 和 尽管 寻找 向前 到
['leɪdi:z] [mi:d] ,
Lady's Mead ,
女士的 米德 ,

秋色斑斓的林荫小道，令人心旷神怡，同时，我也期待着前往莱迪斯米德酒庄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ['meri] - [æn] .
and the delight of seeing her dear little cousin Mary - Anne .
和 这 喜 的 看到 她 亲爱的 小的 表哥 玛丽 - 安妮 .

见到她亲爱的小表妹玛丽-安妮，她感到无比高兴。

['leɪdi:z] [mi:d] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['ɔ:rtʃərd] [fʊl] [ʌv; əv]['roʊzi] -
Lady's Mead was such a pretty place , with a very large orchard full of rosy -
女士的 米德 曾是 这样的 一个 漂亮的 地方 , 和 一个 非常 大的 果园 满的 的 红润 -
['tʃi:kt] ['æplz] ;
cheeked apples ;
脸颊 苹果 ;

莱迪斯米德是一个非常漂亮的地方，那里有一个很大的果园，里面结满了红润饱满的苹果；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deri] , [lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [ku:l] , [ænd; ənd] [swi:t] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]
and there was a dairy , large , and cool , and sweet , with great
和 那里 曾是 一个 奶制品 , 大的 , 和 凉爽的 , 和 甜的 , 和 伟大的
[boʊlz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [mɪlk] ,
bowls of delicious milk ,
碗 的 可口的 牛奶 ,

那里有一家规模很大、环境凉爽、氛围温馨的奶制品店，摆放着好几大碗美味的牛奶。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪfli] [waɪt] , [kli:n] [flɔ:r] .
and such a beautifully white , clean floor .
和 这样的 一个 非常漂亮 白色的 , 干净的 地面 .

还有这么漂亮洁白干净的地板。

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['mɔ:si] ['sʌmər] - [haʊs]
Out of doors there was a swing , and a pretty mossy summer - house
出去 的 门 那里 曾是 一个 摇摆 , 和 一个 漂亮的 苔藓 夏天 - 房子
[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [stri:m] ,
down by the stream ,
向下 经过 这 溪流 ,

室外有个秋千，小溪边还有个长满青苔的漂亮避暑小屋。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [pæðz] [θru:] [klɪpt] [ju:] [hedʒz] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [sʌn] -
and such delightful little paths through clipped yew hedges , and an old sun -
和 这样的 愉快 小的 路径 通过 剪辑 紫杉 对冲 , 和 一个 老的 太阳 -
['daɪəl][ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
dial on the grass ,
拨号 在 这 草 ,

还有穿过修剪整齐的紫杉树篱的迷人小径，以及草地上的古老日晷。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ə; eɪ] [stoʊn] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ni:lɪŋ] ,
and in one corner a stone figure of a little boy kneeling ,
和 在 一 角落 一个 石头 数字 的 一个 小的 男生 跪着 ,

角落里有一尊跪着的小男孩石像，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klɑ:spt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tu:; tə]['hev(ə)n] .
with his hands clasped and his face looking up to heaven .
和 他的 双手 紧握 和 他的 脸 寻找 向上 到 天堂 .

他双手合十，仰望天空。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [ˈwɪri] [ʌv; əv] ;

It	was	altogether	such	a	place	as	children	did	not	weary	of	;
它	曾是	共	这样的	一个	地方	作为	孩子们	做过	不是	厌倦	的	;

这是一个孩子们永远不会厌倦的地方；

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [-]

and	had	it	not	been	for	[	57	]
和	有	它	不是	到过	为了	[	-	]

如果不是因为[57]

[ˈlɪt(ə)l] - [leɪt] [ˈtrʌblz] ,

little	Phœbe's	late	troubles	,
小的	-	晚的	麻烦	,

小菲比晚年的烦恼

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ˈdʒɔɪəs] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz]

she	would	have	been	as	joyous	as	the	birds	which	were	singing	in	the	trees
她	会	有	到过	作为	欢乐	作为	这	鸟类	哪个	是	歌唱	在	这	树木

[ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

all	round	them	.
全部	圆形的	他们	.

她会像周围树上歌唱的鸟儿一样快乐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] “ [rʌbz] ” [tuː; tə] [ber] , [ðoʊ] ; [fɜːrst] , [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

There	were	many	“	rubs	”	to	bear	,	though	;	first	,	the	meeting	with	her
那里	是	许多	“	摩擦	”	到	熊	,	尽管	;	第一的	,	这	会议	和	她

[ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [ænd; ənd] [ˈmeri] - [æn] ,

uncle	and	aunt	and	Mary	-	Anne	,
叔叔	和	阿姨	和	玛丽	-	安妮	,

不过，她也经历了很多“波折”；首先是与她的叔叔、婶婶和玛丽-安妮的会面，

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][noʊ] [ˈhæpi] [ˈbɜːrθdeɪ] [wɪʃɪz] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ;

and	receiving	from	them	no	happy	birthday	wishes	as	usual	;
和	接收	从	他们	不	快乐的	生日	愿望	作为	通常	;

和往常一样，没有收到他们的任何生日祝福；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈbɑːbz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈoʊvər]

and	then	seeing	her	brother	Bob's	disappointed	face	when	he	came	over
和	然后	看到	她	兄弟	鲍勃的	失望的	脸	什么时候	他	来了	超过

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [taʊn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈprentɪʃɪp] ,

from	the	county	town	where	he	was	serving	his	apprenticeship	,
从	这	县	镇	在哪里	他	曾是	服务	他的	学徒制	,

然后，当她看到哥哥鲍勃从他学徒的县城回来时，脸上露出失望的表情，

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][naɪs][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːrs(ə)l] , [wɪtʃ] [lʊkt] [ˈveri] [laɪk][ə; eɪ] [dɑːl] ,

bringing	with	him	a	nice	little	parcel	,	which	looked	very	like	a	doll	,
带来	和	他	一个	好的	小的	包裹	,	哪个	看起来	非常	喜欢	一个	玩具娃娃	,

他带来了一个精致的小包裹，看起来很像一个玩偶。

[ræpt] [ʌp][ɪn] [θɪn] [braʊn] [ˈpeɪpər] ,

wrapped	up	in	thin	brown	paper	,
包装	向上	在	薄的	棕色的	纸	,

用薄薄的棕色纸包裹着，

[ænd; ənd] [stoʊd] [əˈweɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstər] .

and	stowed	away	in	one	of	his	pockets	for	his	little	sister	.
和	已存放	离开	在	一	的	他的	口袋	为了	他的	小的	姐姐	.

他把它藏在自己的口袋里，留给妹妹。

[ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][ˈteɪkən][aʊt] , [haʊˈevər] .

The	parcel	was	not	taken	out	,	however	.
这	包裹	曾是	不是	已采取	出去	,	然而	.

然而，包裹并没有被取出。

['kʌz(ə)n] ['meri] - [æn] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] , [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

Cousin	Mary	-	Anne	,	who	was	a	dear	,	good	little	girl	,
表哥	玛丽	-	安妮	,	WHO	曾是	一个	亲爱的	,	好的	小的	女孩	,

表妹玛丽-安妮，她是个可爱、善良的小女孩，

[noʊ] ['su:nər] [hɜ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][daɪn][æt; ət][ə; eɪ][saɪd] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['tʃɑ:rli]

no	sooner	heard	that	Phœbe	was	to	dine	at	a	side	-	table	with	little	Charlie
不	很快	听到	那	菲比	曾是	到	用餐	在	一个	边	-	桌子	和	小的	查理

,

,

,

菲比刚一听说要和小查理一起坐在边桌吃饭，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:t] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [lɔ:ŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊldər]['pi:p(ə)l] ,

instead	of	the	treat	of	sitting	at	the	great	long	one	with	the	older	people	,
反而	的	这	对待	的	坐着	在	这	伟大的	长的	一	和	这	老	人们	,

而不是像以前那样和老人们一起坐在长长的椅子上，

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [-]

than	she	declared	that	she	[	58	]
比	她	声明	那	她	[	-	]

然后她宣称她[58]

[wʊd] [du:][soʊ] [tu:] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [æt; ət][fɜ:rst] ,

would	do	so	too	;	and	though	Phœbe	would	not	listen	to	this	at	first	,
会	做	所以	也	;	和	尽管	菲比	会	不是	听	到	这	在	第一的	,

她也会这样做；虽然菲比起初并不相信，

[jet] ['meri] - [æn] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][soʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['setld] .

yet	Mary	-	Anne	would	have	it	so	,	and	it	was	accordingly	settled	.
然而	玛丽	-	安妮	会	有	它	所以	,	和	它	曾是	因此	定居	.

但玛丽-安妮坚持如此，于是就这么定了。

[ʃi:; ʃi] [pru:vd] [hɜ:r'self] , [tu:] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfərtər] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] , [ðæt]

She	proved	herself	,	too	,	such	a	good	little	comforter	and	companion	,	that	Phœbe
她	已证实	她自己	,	也	,	这样的	一个	好的	小的	棉被	和	伴侣	,	那	菲比

[bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'gen] ,

became	quite	cheerful	again	,
成为	相当	快乐	再次	,

她也证明了自己是个多么好的小安慰者和陪伴者，菲比又变得非常开心了。

[ðoʊ] [pər'hæps][ðer; ðər] [pleɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt][soʊ] ['meri] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

though	perhaps	their	play	was	not	quite	so	merry	as	usual	.
尽管	也许	他们的	玩	曾是	不是	相当	所以	欢乐	作为	通常	.

不过，他们的比赛或许不像往常那样欢乐。

[fɜ:rst] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['poʊltri] - [jɑ:rd] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bru:d] [ʌv; əv] ['veri] [faɪn]

First	they	went	to	the	poultry	-	yard	,	where	there	was	a	brood	of	very	fine
第一的	他们	去	到	这	家禽	-	院子	,	在哪里	那里	曾是	一个	幼虫	的	非常	美好的

['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] ,

little	ducklings	,
小的	小鸭	,

他们首先去了养鸡场，那里有一窝非常漂亮的小鸭子。

[dʒʌst] [hætʃt] , [tu:; tə] [si:] .

just	hatched	,	to	see	.
只是	孵化	,	到	看	.

刚孵化出来，看看。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['deri] ,

Then	to	the	dairy	,
然后	到	这	奶制品	,

然后去奶牛场，

[wer] [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][pæt][əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp]

where	they	both	were	allowed	to	pat	away	at	the	butter	and	make	it	up
在哪里	他们	两个都	是	允许	到	拍	离开	在	这	黄油	和	制作	它	向上

[fɔːr; fər] [tiː] .

for	tea	.
为了	茶	.

他们俩都被允许涂抹黄油，为下午茶做准备。

[ðen] [ˈmæti] , [ðə; ði] [ˈderi] - [meɪd] , [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [ˈderi] , [ænd; ənd] [ðæt]

Then	Matty	,	the	dairy	-	maid	,	said	that	she	must	leave	the	dairy	,	and	that
然后	马蒂	,	这	奶制品	-	女佣	,	说	那	她	必须	离开	这	奶制品	,	和	那

[ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] [tuː] ;

they	must	go	too	;
他们	必须	去	也	;

然后，挤奶女工玛蒂说她必须离开挤奶场，他们也必须离开；

[soʊ] [ðeɪ] [ˈsɔːntəd] [əˈweɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈsʌmər] - [haʊs] .

so	they	sauntered	away	down	by	the	stream	to	the	pretty	summer	-	house	.
所以	他们	漫步	离开	向下	经过	这	溪流	到	这	漂亮的	夏天	-	房子	.

于是，他们沿着小溪悠闲地走向那座漂亮的避暑别墅。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][get][ðer; ðər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn]

They	were	glad	to	get	there	,	because	of	the	shade	,	for	the	sun
他们	是	高兴的	到	得到	那里	,	因为	的	这	阴影	,	为了	这	太阳

[wʌz; wəz][hɑːt] ,

was	hot	,
曾是	热的	,

他们很高兴能到那里，因为那里有阴凉处，太阳很晒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ] [ˈbʌtər] - [ˈmeɪkɪŋ] .

and	they	were	tired	with	butter	-	making	.
和	他们	是	疲劳的	和	黄油	-	制作	.

他们厌倦了制作黄油。

[soʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][taɪm] [ðeɪ] [sæt] [ˈrestɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈboʊts][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [-

So	for	some	little	time	they	sat	resting	,	and	making	boats	of	the	large	[	59
所以	为了	一些	小的	时间	他们	卫星	休息	,	和	制作	船	的	这	大的	[	-

]

]

于是他们坐下休息了一会儿，用大[59]造船。

[liːvz] , [tuː; tə] [floʊt] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

leaves	,	to	float	down	the	stream	.
树叶	,	到	漂浮	向下	这	溪流	.

树叶顺流而下。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][step] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

By	-	and	-	by	they	heard	a	step	coming	quickly	down	the	path	towards	them	,
经过	-	和	-	经过	他们	听到	一个	步	未来	迅速地	向下	这	小路	向	他们	,

过了一会儿，他们听到一阵脚步声沿着小路快速地朝他们走来。

[ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftərwərdz][bɑːb] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌmər] - [haʊs] , [ˈseɪɪŋ] ,

and	directly	afterwards	Bob	came	hurrying	into	the	summer	-	house	,	saying	,
和	直接地	然后	鲍勃	来了	匆忙	进入	这	夏天	-	房子	,	说	,

“ , [kʌm] [əˈlɔːŋ] ;

“	Phœbe	,	come	along	;
“	菲比	,	来	沿着	;

随后，鲍勃匆匆走进避暑别墅，说道：“菲比，跟我来；

['ʌŋk(ə)l]['rɑ:dʒɚz] ['si:kɪŋ] [ju:; jʊ] . — [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['meri] - [æn] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l]

Uncle	**Roger's**	**seeking**	**you**	**.**	**—**	**And**	**you**	**,**	**Mary**	**-**	**Anne**	**,**	**if**	**you**	**like**	**,**	**you**	**little**
叔叔	罗杰的	寻求	你	.	—	和	你	,	玛丽	-	安妮	,	如果	你	喜欢	,	你	小的

[dʌk] ;

duck	**;**
鸭子	;

罗杰叔叔在找你。——还有你，玛丽-安，如果你愿意的话，你这只小鸭子；

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɑ:b] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] " [hə'rɑ:] ,

"	**and**	**with**	**that**	**Bob**	**gave**	**a**	**loud**	**"**	**hurrah**	**,**
"	和	和	那	鲍勃	给予	一个	大声	"	欢呼	,

说完，鲍勃大声欢呼了一声。

" [wɪtʃ] [meɪd] [bəuθ][ðə; ði]['gɜ:lz] [sprɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

"	**which**	**made**	**both**	**the**	**girls**	**spring**	**to**	**their**	**feet**	**in**	**astonishment**	**.**
"	哪个	制成	两个都	这	女孩们	春天	到	他们的	脚	在	惊讶	.

令两个女孩惊讶地跳了起来。

" [bʌt; bət] [waɪ] , [bɑ:b] ? " [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] , [æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:rid] [ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] , [wʌn][ɪn]

"	**But**	**why**	**,**	**Bob**	**?**	**"**	**asked**	**Phœbe**	**excitedly**	**,**	**as**	**he**	**hurried**	**them**	**along**	**,**	**one**	**in**
"	但	为什么	,	鲍勃	?	"	问	菲比	兴奋地	,	作为	他	慌忙	他们	沿着	,	一	在

[i:tʃ] [hænd] ,

each	**hand**	**,**
每个	手	,

"可是为什么，鲍勃？"菲比兴奋地问道，鲍勃催促着她，一人一只手拿着一个。

[æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][ʌp][ðə; ði] [pæθ] .

as	**fast**	**as**	**they**	**could**	**go**	**up**	**the**	**path**	**.**
作为	快速地	作为	他们	可以	去	向上	这	小路	.

他们以最快的速度沿着小路向上走。

" ['nevər] [ju:; jʊ][maɪnd] , " [sed] [bɑ:b] — " [ju:l] [su:n] [noʊ] ;

"	**Never**	**you**	**mind**	**,**	**"**	**said**	**Bob**	**—**	**"**	**you'll**	**soon**	**know**	**;**
"	绝不	你	头脑	,	"	说	鲍勃	—	"	你会	很快	知道	;

"别在意，"鲍勃说，"你很快就会知道了；

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ə'nʌðər] " [hə'rɑ:] " [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] .

"	**and**	**then**	**he**	**gave**	**another**	**"**	**hurrah**	**"**	**and**	**jumped**	**like**	**a**	**madman**	**.**
"	和	然后	他	给予	其他	"	欢呼	"	和	跳了起来	喜欢	一个	狂人	.

然后他又大喊了一声"好啊"，像疯了一样跳了起来。

[ɑ:n] [ðeɪ] [rʌʃt] , [θru:] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] , [raʊnd] [ðə; ði] [ju:] [hedʒ] , [ænd; ənd][soʊ][pæst][ðə; ði]

On	**they**	**rushed**	**,**	**through**	**the**	**orchard**	**,**	**round**	**the**	**yew**	**hedge**	**,**	**and**	**so**	**past**	**the**
在	他们	匆忙	,	通过	这	果园	,	圆形的	这	紫杉	对冲	,	和	所以	过去的	这

[oʊld]['daɪəl] ,

old	**dial**	**,**
老的	拨号	,

他们继续向前奔跑，穿过果园，绕过紫杉树篱，然后经过了古老的日晷。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [græs] , [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	**over**	**the**	**grass**	**,**	**on**	**to**	**the**	**house**	**.**
和	超过	这	草	,	在	到	这	房子	.

越过草地，走到房子前。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][wʌn] , [sɔ:] [kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] ;

At	**the**	**window**	**,**	**which**	**was**	**a**	**very**	**large**	**one**	**,**	**Phœbe**	**saw**	**quite**	**a**	**crowd**	**;**
在	这	窗户	,	哪个	曾是	一个	非常	大的	一	,	菲比	锯	相当	一个	人群	;

菲比透过一扇很大的窗户，看到窗外站着很多人；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [kə'lektɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [-]

for	**they**	**were**	**all**	**collected**	**there**	**,**	**and**	**amongst**	**[**	**60**	**]**
为了	他们	是	全部	集	那里	,	和	在	[	-	]

因为他们都被聚集在那里，并且[60]

[ðem; ðəm] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [stʊd] [tɔːl][ˈdʒɛm] [ˈheiwud] .

them	,	to	her	astonishment	,	stood	tall	Jem	Heywood	.
他们	,	到	她	惊讶	,	站立	高的	杰姆	海伍德	.

令她惊讶的是，其中最引人注目的是高大的杰姆·海伍德。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][bɑːb][ænd; ənd] [ˈmeri] - [æn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [hiː; hi][set] [ʌp][ə; eɪ] [tʃɪr] ,

When	she	and	Bob	and	Mary	-	Anne	came	in	sight	,	he	set	up	a	cheer	,
什么时候	她	和	鲍勃	和	玛丽	-	安妮	来了	在	视线	,	他	放	向上	一个	欢呼	,

当她、鲍勃和玛丽-安出现在视线中时，他组织了一场欢呼。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɑːrli] [dʒɔɪnd] [ˈlʌstɪli] ; [ænd; ənd] [tɜːrnd] [fɜːrst] [red] [ænd; ənd] [ðen] [peɪl] ,

in	which	little	Charlie	joined	lustily	;	and	Phœbe	turned	first	red	and	then	pale	,
在	哪个	小的	查理	加入	热情地	;	和	菲比	转向	第一的	红色的	和	然后	苍白	,

小查理兴高采烈地加入了进来；菲比先是脸红了，然后脸色苍白了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [stɑːpt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪn] [fraɪt] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərmənt] , [ˈdrægɪŋ] [ðə; ði] [tuː]

and	at	last	stopped	altogether	in	fright	and	bewilderment	,	dragging	the	two
和	在	最后的	停止	共	在	惊吓	和	困惑	,	拖拽	这	二

[ˈʌðər] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

others	back	with	her	.
其他的	后退	和	她	.

最后，她惊恐万分，不知所措，彻底停了下来，还把另外两个人也拖了回去。

[ðen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [feɪs] [lʊkt] [aʊt][ænd; ənd][smaɪld][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər]

Then	her	father's	face	looked	out	and	smiled	to	her	,	and	then	her
然后	她	父亲的	脸	看起来	出去	和	微笑	到	她	,	和	然后	她

[ˈmʌðɚz] [ænd; ənd] [ænt] - ;

mother's	and	Aunt	Leyton's	;
母亲的	和	阿姨	-	;

然后她父亲的脸朝她看去，对她笑了笑，接着是她母亲和莱顿阿姨的脸；

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [keɪm] [ˈʌŋk(ə)l][ˈrɑːdʒər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,

and	then	out	came	Uncle	Roger	,	and	Phœbe	was	lifted	on	his	shoulder	,
和	然后	出去	来了	叔叔	罗杰	,	和	菲比	曾是	抬起	在	他的	肩膀	,

然后罗杰叔叔出来了，菲比被他扛到了肩膀上。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmaɪlɪŋ][ˈfeɪsɪz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈdɪnər]

and	carried	through	the	midst	of	the	smiling	faces	to	where	the	dinner
和	携带	通过	这	中间	的	这	微笑	面孔	到	在哪里	这	晚餐

[wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] .

was	laid	out	.
曾是	铺设	出去	.

然后，他穿过一张张笑脸，来到摆放晚餐的地方。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbaʊər] [ʌv; əv] [griːn] [ˈbræntʃɪz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ˈʌŋk(ə)l][ˈrɑːdʒɚz]

There	she	saw	a	little	bower	of	green	branches	over	a	chair	at	Uncle	Roger's
那里	她	锯	一个	小的	凉亭	的	绿色的	分支	超过	一个	椅子	在	叔叔	罗杰的

[raɪt] [hænd] ,

right	hand	,
正确的	手	,

她看到罗杰叔叔右手边的一把椅子上搭着一个绿色的树枝小棚。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [tʃer] , [ˈʌndər][ðə; ði] [baʊz] ,

at	the	end	of	the	table	;	and	on	this	chair	,	under	the	boughs	,
在	这	结尾	的	这	桌子	;	和	在	这	椅子	,	在下面	这	树枝	,

在桌子的尽头；还有这张椅子上，在树枝下，

['ʌŋk(ə)l]['rɑ:dʒər][set][hɜ:r; hər][daʊn] , [waɪl] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][roʊz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'nɔ:rməs] ['æp(ə)l] - [paɪ]

Uncle	Roger	set	her	down	,	while	before	her	rose	the	most	enormous	apple	-	pie
叔叔	罗杰	放	她	向下	,	尽管	前	她	玫瑰	这	最多	巨大的	苹果	-	馅饼

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] !

you	can	imagine	!
你	能	想象	!

罗杰叔叔把她放下来，这时，在她面前升起了一个巨大的苹果派，那是你能想象到的最大的苹果派!

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [krʌst] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] , [ɪts] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] - [wer] ; [-]

Instead	of	crust	,	which	it	looked	like	,	its	cover	was	of	china	-	ware	;	[	61	]
反而	的	地壳	,	哪个	它	看起来	喜欢	,	它是	覆盖	曾是	的	中国	-	仓库	;	[	-	]

它的表面不是看起来像饼皮，而是瓷器；[61]

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['rɑ:dʒər] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] ['evri] [wʌn][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɔ:l]

and	Uncle	Roger	raised	it	in	his	hand	when	every	one	had	sat	down	all
和	叔叔	罗杰	提高	它	在	他的	手	什么时候	每一个	一	有	卫星	向下	全部

[raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

round	the	table	,
圆形的	这	桌子	,

当大家都围坐在桌旁时，罗杰叔叔举起了那只手。

[ænd; ənd][ðer; ðər] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

and	there	—	what	do	you	think	?
和	那里	—	什么	做	你	思考	?

那么——你觉得怎么样?

[sɔ:] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][paɪ] [fɪld] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['æplz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] ['bɜ:rθdeɪ]

Phœbe	saw	the	wonderful	pie	filled	,	not	with	apples	,	but	with	beautiful	birthday
菲比	锯	这	精彩的	馅饼	已填	,	不是	和	苹果	,	但	和	美丽的	生日

[gɪfts] — ['bɑ:bz] [dɑ:l] ,

gifts	—	Bob's	doll	,
礼物	—	鲍勃的	玩具娃娃	,

菲比看到那美味的馅饼里装的不是苹果，而是漂亮的生日礼物——鲍勃的玩偶。

[drest] [ɔ:l][ɪn][pɪŋk] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [leɪs] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔ:] - [hæt] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [braɪt]

dressed	all	in	pink	ribbons	and	lace	;	a	little	straw	-	hat	,	trimmed	with	bright
穿着	全部	在	粉色的	丝带	和	蕾丝	;	一个	小的	稻草	-	帽子	,	修剪过的	和	明亮的

[blu:] ['rɪbənz] ,

blue	ribbons	,
蓝色的	丝带	,

全身都穿着粉色丝带和蕾丝；戴着一顶饰有亮蓝色丝带的小草帽，

[frʌm; frəm] [ænt] ['leɪtən] ; [ə; eɪ] ['prɪti] ['tʃaɪnə] ['kɑ:tɪdʒ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] , [frʌm; frəm] ['meri] -

from	Aunt	Leyton	;	a	pretty	china	cottage	,	covered	with	roses	,	from	Mary	-
从	阿姨	莱顿	;	一个	漂亮的	中国	小屋	,	涵盖	和	玫瑰	,	从	玛丽	-

[æn] ; [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][wɜ:rk] - [bɑ:ks] ,

Anne	;	a	beautiful	little	work	-	box	,
安妮	;	一个	美丽的	小的	工作	-	盒子	,

来自莱顿阿姨；一个漂亮的瓷质小屋，上面装饰着玫瑰花，来自玛丽-安妮；一个漂亮的小工作盒，

[laɪnd][wɪð; wɪθ] [red] [sɪlk] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['prɪti] , ['ju:sf(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['soʊɪŋ] ,

lined	with	red	silk	,	and	filled	with	every	pretty	,	useful	thing	for	sewing	,
衬里	和	红色的	丝绸	,	和	已填	和	每一个	漂亮的	,	有用	事物	为了	缝纫	,

内衬红色丝绸，里面装满了各种漂亮又实用的缝纫用品。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [kraʊn] - [pi:s] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ;

and	also	a	crown	-	piece	in	it	,	from	her	father	and	mother	;
和	还	一个	王冠	-	片	在	它	,	从	她	父亲	和	母亲	;

[ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ði:z] ,

and	better	than	all	these	,
和	更好的	比	全部	这些	,

还有一件来自她父母的王冠饰品；而且比所有这些都更好的是，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['baɪb(ə)l] , ['bjuːtɪfli] [baʊnd] [ɪn]['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt] , [wɪð; wɪθ][goʊld][klɑːsps] , [frʌm; frəm]

a	small	Bible	,	beautifully	bound	in	purple	velvet	,	with	gold	clasps	,	from
一个	小的	圣经	,	非常漂亮	边界	在	紫色的	天鹅绒	,	和	金子	扣环	,	从

['ʌŋk(ə)l]['rɑːdʒər] ;

Uncle	Roger	;
叔叔	罗杰	;

罗杰叔叔送的一本小圣经，装帧精美，紫色天鹅绒封面，金色搭扣；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [leɪ] [ə'nʌðər] [bʊk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] [sɔː]

and	beside	this	lay	another	book	,	and	with	a	cry	of	surprise	Phœbe	saw
和	旁	这	躺	其他	书	,	和	和	一个	哭	的	惊喜	菲比	锯

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

before	her	,
前	她	,

旁边还放着另一本书，菲比惊叫一声，看到眼前是：

[tɔːrn][ænd; ənd] [steɪnd] , [hɜːr; hər] [oʊn] [lɔːst] ['les(ə)n] - [bʊk] !

torn	and	stained	,	her	own	lost	lesson	-	book	!
撕裂	和	染色	,	她	自己的	丢失的	课	-	书	!

破损不堪，沾满了污渍，是她自己遗失的课本！

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃɪr] [roʊz] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] !

What	a	cheer	rose	up	all	round	the	table	!
什么	一个	欢呼	玫瑰	向上	全部	圆形的	这	桌子	!

餐桌周围顿时响起一片欢呼声！

[ænd; ənd]['seɪlər]['dʒɛm] [tʃɪrd] ['laʊdər] [-]

And	sailor	Jem	cheered	louder	[	62	]
和	水手	杰姆	欢呼	更大声	[	-	]

水手杰姆欢呼得更大声了[62]

[ðæn; ðən]['eni][wʌn] .

than	any	one	.
比	任何	一	.

比任何人都强。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [pʊr] ,

But	all	this	joy	was	too	much	for	poor	Phœbe	,
但	全部	这	喜悦	曾是	也	很多	为了	贫穷的	菲比	,

但这一切快乐对可怜的菲比来说实在太多了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ə; eɪ] - ['kraɪɪŋ] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l]['rɑːdʒɚz] ['ʃoʊldər] .

and	she	fell	a	-	crying	on	Uncle	Roger's	shoulder	.
和	她	跌倒	一个	-	哭泣	在	叔叔	罗杰的	肩膀	.

她哭着扑倒在罗杰叔叔的肩膀上。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][lɔːst] [bʊk] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'gen] ,

If	any	of	you	wish	to	know	how	the	lost	book	was	found	again	,
如果	任何	的	你	希望	到	知道	如何	这	丢失的	书	曾是	成立	再次	,

如果你们当中有人想知道那本丢失的书是如何被找回的，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['dʒɛm] ['heiwud] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	must	tell	you	what	Jem	Heywood	said	about	it	,
我	必须	告诉	你	什么	杰姆	海伍德	说	关于	它	,

我必须告诉你杰姆·海伍德对此是怎么说的，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .

though	it	won't	be	in	his	own	words	.
尽管	它	惯于	是	在	他的	自己的	字	.

虽然不会用他自己的语言来表达。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [æt; ət]['mɪsɪz] . - (['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts]

He	had	been	down	the	evening	before	at	Mrs	.	Prettyman's	(	Margaret's
他	有	到过	向下	这	晚上	前	在	太太	.	-	(	玛格丽特的

['mʌðər]) ,

mother	)	,
母亲	)	,

前一天晚上他去了普雷蒂曼太太（玛格丽特的母亲）家。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ['hævɪŋ] [kʌm] ['tɔdlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

and	one	of	the	little	ones	having	come	toddling	into	the	room	,
和	一	的	这	小的	一个	拥有	来	蹒跚学步	进入	这	房间	,

其中一个小孩蹒跚着走进了房间，

['dʒɛm][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , ['teɪkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] [krʌʃt] ,

Jem	had	lifted	it	on	his	knee	,	taking	as	he	did	so	a	crushed	,
杰姆	有	抬起	它	在	他的	膝盖	,	采取	作为	他	做过	所以	一个	碎	,

杰姆把它举到膝盖上，同时接过了一个压扁的.....

[tɔːrn] [bʊk] [aʊt][ʌv; əv][ɪts][hænd] .

torn	book	out	of	its	hand	.
撕裂	书	出去	的	它是	手	.

它从手中撕下了书。

[ɑːn][ðə; ði][flaɪ] - [liːf] , [ðoʊ] ['ɔːlmoʊst][tɔːrn] [ə'weɪ] , ['dʒɛm] [riːd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

On	the	fly	-	leaf	,	though	almost	torn	away	,	Jem	read	,	to	his	surprise	,
在	这	飞	-	叶子	,	尽管	几乎	撕裂	离开	,	杰姆	读	,	到	他的	惊喜	,

虽然扉页几乎被撕掉了，但杰姆惊讶地发现，他还是读到了：

[ðə; ði][fɜːrst] ['letərz] [ʌv; əv] - [neɪm] .

the	first	letters	of	Phœbe's	name	.
这	第一的	信件	的	-	姓名	.

菲比名字的首字母。

[ðə; ði][tʃaɪld] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [bʊk] “ [ɪn] ['mæˌgiːz] [bæg] .

The	child	said	it	had	got	the	book	“	in	Maggie's	bag	.
这	孩子	说	它	有	得到	这	书	“	在	玛吉的	包	.

孩子说这本书是“在玛吉的书包里”找到的。

” [ðen] ['mɑːrgrət] [keɪm] [ɪn][hɜːr'self] , [ænd; ənd]['dʒɛm] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ]

”	Then	Margaret	came	in	herself	,	and	Jem	asked	her	what	was	the	meaning
”	然后	玛格丽特	来了	在	她自己	,	和	杰姆	问	她	什么	曾是	这	意义

[ʌv; əv] [ðɪs] .

of	this	.
的	这	.

“然后玛格丽特亲自走了进来，杰姆问她这是什么意思。”

[hɜːr; hər]['æŋgri] , ['gɪlti] [feɪs] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [ɪ'miːdiətli] [raʊzd] [hɪz; ɪz]

Her	angry	,	guilty	face	and	confused	replies	immediately	roused	his
她	生气的	,	有罪的	脸	和	使困惑	回复	立即地	唤醒	他的

[səs'piʃənz] ;

suspicions	;
怀疑	;

她愤怒、愧疚的表情和困惑的回答立刻引起了他的怀疑；

[ænd; ənd][ɑːn]['goʊɪŋ] [hoʊm] [hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə][let]

and	on	going	home	he	took	care	to	let
和	在	去	家	他	采取	关心	到	让

回家途中，他特意留下了.....

[hɪz; ɪz] [-]

his	[	63	]
他的	[	-	]

他的[63]

['sɪstər] ['estər] [noʊ] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] .

sister	**Esther**	**know**	**all**	**he**	**had**	**seen**	**and**	**heard**	**.**
姐姐	以斯帖	知道	全部	他	有	已见	和	听到	.

妹妹以斯帖知道他所看到和听到的一切。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [su:n] [faʊnd] [aʊt] .

The	**truth**	**was**	**soon**	**found**	**out**	**.**
这	真相	曾是	很快	成立	出去	.

真相很快就水落石出。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɑ:rgrət] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ['spaɪtf(ə)l] [θɪŋ] , [tu:; tə] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [ə'pɑ:n]

It	**was**	**Margaret**	**who**	**had**	**done**	**this**	**spiteful**	**thing**	**,**	**to**	**bring**	**disgrace**	**upon**
它	曾是	玛格丽特	WHO	有	完毕	这	恶毒的	事物	,	到	带来	耻辱	之上

.

Phœbe	**.**
菲比	.

是玛格丽特做了这件恶毒的事，想让菲比蒙羞。

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɔ:l] ['pɪktʃər] [tu:; tə] [jɔ:r'selvz] - [dʒɔɪ][ɑ:n] [ðɪs] ['hæpi] ['i:vnɪŋ] ?

Can	**you**	**all**	**picture**	**to**	**yourselves**	**Phœbe's**	**joy**	**on**	**this**	**happy**	**evening**	**?**
能	你	全部	图片	到	你们自己	-	喜悦	在	这	快乐的	晚上	?

你们都能想象出菲比在这个快乐夜晚的喜悦吗?

[haʊ] ['greɪtf(ə)l][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə]['dʒɛm] ['heiwud] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['aʊərz] [flu:] [ə'weɪ] ,

How	**grateful**	**she**	**was**	**to**	**Jem**	**Heywood**	**,**	**and**	**how**	**the**	**hours**	**flew**	**away**	**,**
如何	感激的	她	曾是	到	杰姆	海伍德	,	和	如何	这	小时	飞翔	离开	,

她对杰姆·海伍德充满感激，时间也过得飞快。

['sʌpər] - [taɪm] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪmz] [si:md] [hæf] [dʌn] !

supper	**-**	**time**	**coming**	**before**	**the**	**games**	**seemed**	**half**	**done**	**!**
晚餐	-	时间	未来	前	这	游戏	似乎	一半	完毕	!

晚饭时间还没到，比赛就结束了，感觉好像只过了一半!

[faʊnd] [taɪm] , [ðoʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['hæpi] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['rɑ:dʒər] ;

Phœbe	**found**	**time**	**,**	**though**	**,**	**for**	**a**	**long**	**,**	**happy**	**talk**	**with**	**Uncle**	**Roger**	**;**
菲比	成立	时间	,	尽管	,	为了	一个	长的	,	快乐的	讲话	和	叔叔	罗杰	;

不过，菲比还是抽出时间与罗杰叔叔进行了一次长时间、愉快的谈话;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][nɑ:t]

and	**it**	**was**	**then**	**she**	**told**	**him**	**how**	**she**	**had**	**made**	**up**	**her**	**mind**	**not**
和	它	曾是	然后	她	讲述	他	如何	她	有	制成	向上	她	头脑	不是

[tu:; tə]['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ] ['mɑ:rgrət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ,

to	**quarrel**	**with**	**Margaret**	**because**	**of**	**all**	**this**	**,**
到	争吵	和	玛格丽特	因为	的	全部	这	,

于是她告诉他，因为这一切，她已经下定决心不再和玛格丽特争吵了。

[bʌt; bət][tu:; tə][traɪ] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə][bi:; bi] ['betər] [frendz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [naʊ]

but	**to**	**try**	**,**	**if**	**possible**	**,**	**to**	**be**	**better**	**friends**	**than**	**before**	**;**	**for**	**she**	**now**
但	到	尝试	,	如果	可能的	,	到	是	更好的	朋友们	比	前	;	为了	她	现在

[sɔ:] ,

saw	**,**
锯	,

但如果可能的话，她要努力成为比以前更好的朋友；因为她现在明白，

[ʃi:; ʃi] [sed] , [ðæt] [ðer; ðər] ['kwɔ:rəlɪŋ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt] .

she	**said**	**,**	**that**	**their**	**quarrelling**	**had**	**brought**	**all**	**this**	**about**	**.**
她	说	,	那	他们的	争吵	有	带来	全部	这	关于	.

她说，这一切都是他们的争吵造成的。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌeɪ di: 'di:] [hɪr] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] ,

I	**may**	**as**	**well**	**add**	**here**	**,**	**as**	**some**	**of**	**you**	**may**	**wish**	**to**	**know**	**,**
我	可能	作为	出色地	添加	这里	,	作为	一些	的	你	可能	希望	到	知道	,

我不妨在这里补充一点，因为你们有些人可能想知道:

[ðæt] - [ˌrezə'luːʃ(ə)n][hæd; həd][ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] ,
that Phœbe's resolution had its own reward ,
那 - 解决 有 它是自己的 报酬 ,

菲比的决心最终得到了回报。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
for her change of conduct seemed to bring about a change in
为了 她 改变 的 执行 似乎 到 带来 关于 一个 改变 在
['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts] [tuː] .
Margaret's too .
玛格丽特的 也 .

因为她的行为改变似乎也给玛格丽特带来了改变。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [tʊk] [-]
Of course this took [64]
的 课程 这 采取 [-]

当然，这需要[64]

[sʌm; səm][taɪm] , [fɔːr; fər][bæd] ['fiːlɪŋz] ['kænɑːt][biː; bi] ['ruːtɪd] [ʌp][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
some time , for bad feelings cannot be rooted up all at once .
一些 时间 , 为了 坏的 情怀 不能 是 根 向上全部 在 一次 .

有些时候，不好的情绪无法一下子完全根除。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [pæst] [ɑːn] , ['evri] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]
But as the months passed on , every one could see a great improvement in
但 作为 这 几个月 通过了 在 , 每一个 一 可以 看 一个 伟大的 改进 在
['mɑːrgrət] .
Margaret .
玛格丽特 .

但随着时间的推移，每个人都能看出玛格丽特有了很大的进步。

['lɪt(ə)l] [biˈginɪŋz] ['ɔːf(ə)n] [brɪŋ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['endɪŋz] ;
Little beginnings often bring much greater endings ;
小的 开端 经常 带来 很多 更大的 结局 ;

微小的开始往往带来更大的结局；

[ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]
and Margaret could look back afterwards to this time with feelings of
和 玛格丽特 可以 看 后退 然后 到 这 时间 和 情怀 的
['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['les(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [hɜːr; hər][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][wʌn]
gratitude for the lesson which had been taught her by means of one
感激 为了 这 课 哪个 有 到过 教授 她 经过 方法 的 一
[fər'gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] .
forgiving little heart .
宽恕 小的 心 .

玛格丽特后来回想起这段时光，心中充满了感激之情，感谢一颗宽容的小心教会了她这一课。

[ɑːn] [ðɪs] ['bɜːrθdeɪ] [naɪt] ['ʌŋk(ə)l]['rɑːdʒər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [spiːk] [æz; əz]
On this birthday night Uncle Roger was much pleased to hear Phœbe speak as
在 这 生日 夜晚 叔叔 罗杰 曾是 很多 高兴 到 听到 菲比 说话 作为
[ʃiː; ʃi][dɪd] ;
she did ;
她 做过 ;

在这个生日之夜，罗杰叔叔很高兴听到菲比这样说话；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][kwaɪt] [fʊl] [wen] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [hiː; hi]
and her happiness was quite full when , drawing her on his knee , he
和 她 幸福 曾是 相当 满的 什么时候 , 绘画 她 在 他的 膝盖 , 他
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

当他把她拉到膝上，说道：她感到无比幸福。

“ [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [ðæt] , [wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [help] ,

“	And	my	little	Phœbe	has	shown	me	that	,	with	God's	help	,
“	和	我的	小的	菲比	有	所示	我	那	,	和	神的	帮助	,

“我的小菲比向我证明，在上帝的帮助下，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] - ['æp(ə)l] - [paɪ]['ɔːrdər] . - ”

she	has	learned	the	meaning	of	'	Apple	-	pie	order	.	'	”
她	有	学习	这	意义	的	-	苹果	-	馅饼	命令	.	-	”

她已经明白了“苹果派秩序”的含义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神